

演藝

The Hong Kong Academy
for
Performing Arts
香港演藝學院



The Hong Kong Academy For Performing Arts Annual Report

香港演藝學院年報

2008 > 2009



ANNUAL REPORT

July 2008 to June 2009

年 報

2008 年 7 月 至 2009 年 6 月

President

The Chief Executive the Honourable Donald Tsang Yam-kuen

校 監

行政長官曾蔭權先生

Published by The Council of
The Hong Kong Academy for Performing Arts
香港演藝學院校董會出版

All rights reserved. Nothing may be reproduced without the permission of the Academy.
版權所有，非經同意，不得轉載。

C O N T E N T S

	Page
Chairman's Message	4
Director's Message	8
School of Dance	14
School of Drama	28
School of Film and Television	38
School of Music	50
School of Theatre and Entertainment Arts	60
Chinese Traditional Theatre	70
Graduate Education Centre	76
EXCEL	82
Performing Arts Education Centre	84
Development Department	92
Libraries	96
Venue Management	98
Finance	100
 Appendices	
1. The Council	105
2. The Academic Board	106
3. Statement of Accounts	107
4. Library Statistics	113
5. Student Enrolment Statistics	114
6. Academic Awards	116
7. Scholarships and Prizes	117
8. Awards and Competition Winners	130
9. Director's Graduation Day Speech	132
10. Sponsorships and Donations	136
11. The Society of the Academy for Performing Arts	137
12. Academy Public Performances	138

目 錄

	頁 數
主 席 獻 辭	5
校 長 獻 辭	9
舞 蹈 學 院	15
戲 劇 學 院	29
電 影 電 視 學 院	39
音 樂 學 院	51
舞 台 及 製 作 藝 術 學 院	61
中 國 戲 曲	71
研 究 生 課 程 中 心	77
演 藝 進 修 學 院	83
表 演 藝 術 教 育 中 心	85
拓 展 部	93
圖 書 館	97
場 地 管 理	99
財 務	100
 附 錄	
一、校董會	105
二、教務委員會	106
三、財務報告	107
四、圖書館統計資料	113
五、學生入學統計資料	114
六、學術成就	116
七、獎學金及獎項	117
八、比賽獲獎者	130
九、校長畢業典禮講辭	133
十、贊助及捐款	136
十一、演藝學院友誼社	137
十二、演藝學院主辦節目	138

CHAIRMAN'S MESSAGE

The Academy was founded in 1984; so this year – and extending into next – we shall be celebrating 25 years of hard work and success. In realising the Academy's mission, present and past members of Council, staff, students and graduates, have built the Academy to one of international acclaim.

Over its 25 years the Academy has stridden from one landmark achievement to the next. Starting at postsecondary level, offering sub-degree programmes, it has become an academy providing arts education to postgraduate and professional levels. The Academy became degree awarding in 1992. Through Programme Area Accreditation, conducted in September last year, the Academy has now been granted self-accreditation status by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ). Successful validation of the Film and Television Master's Programme in February this year completed the Academy's cycle of postgraduate programmes. All five Schools now have their own high quality Master's programmes. Establishment of the Extension and Continuing Education for Life (EXCEL) in 2001 has promoted greater interest in performing arts among the community. Annual enrolment of over 7,000 students from different age groups, attests to the demand for arts education in Hong Kong in all its many and varied forms. The Performing Arts Education Centre now plays an important role in providing outreach programmes to schools and the community. Junior music, and the young gifted dancer programmes, have each nurtured many talented youngsters.



From left: Academy Director Professor Kevin Thompson, Council Chairman Professor Leung Nai-kong, Secretary for Development Mrs Carrie Lam, UNESCO's China representative for Culture and Heritage Ms Beatrice Kaldun, Chairman of the Béthanie Advisory Group Professor Anna Pao Sohmen, and Associate Director (Operations) Mr Philip Soden unveiled the UNESCO award plaque at Béthanie (photo by Danny Ng)

主席獻辭

香港演藝學院於1984年成立，因此我們今年以及明年將有一系列慶賀節目，標誌着25年來的努力及成就。歷屆及現任的校董會成員、教職員、學生及畢業生，為達成演藝學院的宏願，在不同階段致力為學院在國際舞台上建立顯赫名聲。

演藝學院在過去25年，不斷在豎立里程碑。由當初舉辦的文憑課程，直至現在演藝學院已成為一所提供碩士及專業程度的藝術教育學府。演藝學院於1992年開辦學士課程，並於去年9月舉行的學科範圍評審中，獲香港學術及職業資歷評審局授予自我評審資格；而去年2月，電影電視學院的碩士課程亦成功獲得專業認可，令學院的碩士課程更添完善，現在五個學院都設有專業認可的碩士課程。學院於2001年成立演藝進修學院（EXCEL），進一步提升社區對表演藝術的興趣。今年，進修學院有超過七千名不同年齡的學生報讀，反映社會對表演藝術的追求。表演藝術教育中心現已擔當重要角色，主要負責學校及社區的外展教育。此外，音樂初級課程及青年精英舞蹈課程均培育出無數年輕才俊。

由學院成立開始，至今已培育了超過六千名畢業生。他們在不同領域繼續發展藝術事業，成為演藝院校長湯柏榮教授所形容的「融滙實踐者、教師及學者的活力社群」，協助推動學院21世紀的教學理念。我們的畢業生都能成功發展他們的演藝事業，而且屢獲國際殊榮，把香港引領到國際舞台上，見證演藝學院25年的成就及遠見。無論在音樂、舞蹈、戲劇、舞台製作、電影或電視方面，他們都令香港的文化發展更豐富多姿。演藝學院培育出不少藝術倡導者，成就贏得各界讚譽。



左起：香港演藝院校長湯柏榮教授、校董會主席梁乃江教授、發展局局長林鄭月娥女士、聯合國教科文組織駐華文化官員卡貝斯女士、伯大尼顧問委員會主席蘇包陪慶教授，以及副校長（常務）蘇迪基先生一起主持伯大尼獲「聯合國教科文組織亞太區文物古蹟保護獎」牌匾揭幕
(吳爵榮攝影)

Since inception, the Academy has produced over six thousand graduates. They have chosen to develop a wide portfolio of careers; and in so doing, have genuinely formed a 'dynamic community of practitioner-teacher-scholars' – a concept Professor Thompson, Academy Director, uses to encapsulate the role of a 21st century Academy. Our graduates are richly acclaimed in their own special fields, gaining recognition through international awards. They have put Hong Kong on a world cultural map and become compelling advocates of the Academy's 25-years of experience and far-sightedness. Whether in music or dance, drama and stage, film or television they have enriched Hong Kong's cultural life immeasurably. The Academy has developed *arts animateurs* and won appreciative audiences of all kinds.

During the year I was pleased to join the Academy team for two overseas cultural visits: one to Hungary led by the Permanent Secretary for Home Affairs, and a second to Shanghai and Hangzhou. These visits have not only enriched our experience, but also provided opportunities to initiate and strengthen staff and student exchange programmes with internationally acknowledged arts institutions. In addition the Academy, through its Director and academic staff, has fostered strategic alliances with four more leading arts academies in the United Kingdom, Russia, and Taiwan. These links, now over 20, will provide invaluable opportunities for enhancing the international experience of staff and students.

On the eve of the 25th anniversary, the Branding Committee has produced a must-see film showing just something of the development of the Academy. While we prepared to mark our 25th year of success, inclined to look back on our achievements and forwards to Hong Kong's future cultural development, Council considered this the opportune time to undertake a Position Review. This is the Academy's exercise in critical self-reflection and in envisioning the next 25 years. The outcome of the *Review* will determine the "Academy's future role in Hong Kong's arts education, in particular, and cultural development in general." In essence, the Academy seeks to be 'redefined' on the basis of the Review's recommendations in order to assume an expanded and enhanced role, and a greater societal position within Hong Kong. We believe that the Academy should develop creative capital for West Kowloon Cultural District and far beyond.

Allow me to speculate what our predecessors might have believed to be a legacy for establishing the Academy in 1984:

"... O, brave new world, That has such people in't"

The Tempest (William Shakespeare, 1611)

The Academy exists to be new but one resolutely of the real world around us, especially to all those with a passion to make full use of their creativity and potential. It is indeed people who make the Academy real. Think of Council Members guiding the Academy; the Directors shaping it; the teachers nurturing cohorts of students and graduates over 25 years, together giving credence to its reputation and continuously benefitting from a supportive government and community.

Let me end by wishing our staff, students and alumni a happy 25th anniversary.

Professor Leung Nai-kong, Chairman of Council



Professor Leung Nai-kong, Chairman of Council
校董會主席梁乃江教授



HKSAR Acting Chief Secretary for Administration, Academy Council members, Honorary Doctorates, Honorary Fellows and senior staff at Graduation Ceremony
(photo by Danny Ng)
香港特區政府署理政務司司長、演藝學校董會、榮譽博士、榮譽院士及主要教職員於畢業典禮合照（吳爵榮攝影）

過去一年，我很高興能夠參與由學院舉辦的兩個海外文化交流活動：第一個由民政事務局常任秘書長帶領到匈牙利；另一個則是到上海及杭州作交流。這些活動不單令我們汲取更多經驗，而且更讓我們與國際藝術學院的師生作更深入的交流。在校長及教職員的共同努力之下，演藝學院已經與20多所藝術學院發展策略性合作，今年更增添來自英國、俄羅斯及台灣的四間主要藝術學院。這些合作計劃為學院帶來寶貴的機會，與國際學院的師生建立良好關係。

在慶祝25週年的前夕，學院之「品牌委員會」製作了一齣精彩的短片，介紹學院的發展。正當我們準備見證25年的成就之際，校董會認為這是適當的時機，決定進行學院未來定位研究，重新檢視學院的工作，並為未來25年作出展望。這次檢討的結果，會作為「學院未來對香港藝術教育及文化發展貢獻」的指標。總括來說，演藝學院會根據這項檢討提出的建議，重新作出定位，提升及擴張學院在社會上的地位。同時，我們亦相信演藝學院定必能夠成為西九文化區的一個重要的創意團隊。

就讓我假設前輩在1984年成立演藝學院時曾深信的理念：

「……啊，壯麗的新世界，有這樣的人在這裡」

《暴風雨》（莎士比亞·1611）

一群充滿熱誠的人，盡展他們的創意及才華，令演藝學院一直銳意創新，但堅定不移地與現實社會接軌，藉堅毅信念實現夢想，所以說學院是建基於人才的。回顧過去25年，校董會的領導、校長的設計、教職員、學生及畢業生上下一心的苦心經營，令演藝學院建立名聲。此外，亦要感謝政府及社區不斷支持，讓學院積極發展。

最後，我祝願各位教職員、學生及校友一同分享25周年的喜悅。

校董會主席梁乃江教授

DIRECTOR'S MESSAGE

As he awakes in the morning, Peter Sellars, gives thanks that he is an artist and not a banker. How the world has changed.

I had the chance to spend some days recently with the celebrated theatre and opera director and to discuss with him his views of, well, I guess, where we are right now. More graphically, 'the state we're in', and relate those perceptions with where we are right now with West Kowloon Cultural District (WKCD).

As the effects of the global recession impact on Hong Kong, we might also look again at WKCD as reflecting a turn in thought about how we wish to live in the modern world. And the appointment of a CEO, represents the fulcrum of the turning point, a defining, pivotal moment not only for the project, but also for the whole of Hong Kong.

But first, whatever views we hold of bankers (*The Wind in the Willows* author, Kenneth Grahame wrote his book while serving as a secretary of the Bank of England) we need them, and they need artists. Whilst we may not wish the CEO of WKCD to be a banker, the role must involve making deposits into the emotional bank account.

The depth of 1929 Wall Street crash was felt in 1931 and 1932. If the present recessionary forces take a similar trajectory we shall be looking into a sizeable hole for some time to come. This is a moment to consider how all of our community, together with those involved in arts and culture, might play a role in recovery and in rebuilding. If the acronym WKCD sounds like an internet radio station then at least broadband connections invoke easy accessibility, open to all.



Clore Leadership Programme (photo by Danny Ng)
《Clore文化領袖論壇》(吳爵榮攝影)



校長獻辭

當彼得·謝勒早上一覺醒來，慶幸自己是個藝術家，而不是銀行家。原來世界已變。

最近我曾與這位著名的戲劇及歌劇導演會面，與他討論我們到底身處何處，更具體的說，應該是「我們處身甚麼景況」，那席話讓我聯想起我們的西九文化區。

金融海嘯沖擊香港，我們是時候再審視西九文化區的發展，以滿足我們對現代生活方式的期望。而行政總裁的選角將會是一個重要的轉捩點，也是一個關鍵性的時刻，這不單影響一個計劃項目，而是關乎整個香港的發展。

不過，無論銀行家所持的意見是怎樣（源自《風中的柳樹》，作者格雷厄姆撰寫此書時，正是英倫銀行的行長），我們都需要他們，而他們亦需要藝術家。我們可能不想銀行家出任西九文化區的行政總裁，但這位領導者必須在其情感帳戶中儲存充裕資產。

1929年華爾街股市崩潰，令美國1931至1932年的經濟墮入深淵。如果這次金融海嘯的影響就如當年一樣，我們應該是將凝視一個頗為嚇人的深淵。就此同時，我們應思考一下，整個社群以及熱衷藝術及文化事業的人，如何能夠重建社會。如果西九文化區的英文縮寫WKCD看來像個網上電台的名字，那至少讓它接駁寬頻網絡，好使公眾更能參與。



Academy Director Professor Kevin Thompson (photo by Herman Chan)
校長湯柏榮教授 (陳鴻文攝影)

When Roosevelt created WPA, Work Progress Administration, the unemployed and artists were hired to rebuild the very fabric of society. They built schools, libraries, roads and bridges. They reinvested and it took some of the most vulnerable and gave them back their lives by restoring their self-esteem, their dignity and purpose, their sense of well being.

Theirs were not simply hired hands but had an overriding sense of purpose, like the medieval tale of a wayfarer chancing upon three stonemasons. Each stonemason in turn was asked what he was doing: the first replied, 'I am cutting stone.' The second, 'completing a wall.' The third, looked up, physically and spiritually, and replied, 'I am building a cathedral.'

Whilst I've heard the same story appropriated to 11th Century Exeter, and 20th Century Coventry Cathedrals, what matters is that people given a purpose, and for some a chance to redeem their lives, find through their own hands and endeavour, meaning and sense of accomplishment, certainly, but more importantly a new basis of living, no longer worried whether the Greek fates are going to

destroy them. Authenticity comes from recovery projects people believe in and can see an overriding purpose and a centrality to their lives. The moment where one's self-esteem changes, one's life changes.

The Hong Kong Government in making available a landmark and potentially iconic site and one open to the entire community, is exciting in itself. What is planned is wholesale, integrated and vast, not some cosmetic makeover - but rather something of global potential. Given a guarantee of high quality, and a warranty of genuineness of intention, collective belief in the significance and value of arts and culture not only for the here and now, and for today's generation, but also for tomorrow's world, is fundamental.

Played well, WKCD helps us to position Hong Kong for an arts and cultural renaissance, to help turn our cultural world - if not upside down - then, perhaps, to right it, to balance it with quality of life essentials. Informing the lives of millions of people from kindergarten to third age, it could radically change ways we might look at lives too often governed by the frenzied, non-stop treadmill. But the project is like going to the moon. You have to want to do it, and that requires vision, and an act of leadership not only from the CEO, but also from the Authority itself to implement the vision. That needs to happen with alacrity.

We must imagine what the future will hold. WCKD should dare to open minds to the opportunities change brings. And seize those opportunities for the people of Hong Kong.

These are brave new times, times to dare, venture and experiment. A signal moment in the history of Hong Kong. So let us be adventurous. But most of all, let us be confident that we do live in place of talent, opportunity, enterprise, bankers included.

Arts and culture are in reality not so much about themselves, only in the rarest moments were they ever about arts and culture *per se*, they are about practically everything else under the sun, the world about us, tangible stuff, tangible inheritance, not simply the intangible.

當時羅斯福總統成立「工作成就委員會」(WPA)，並聘用失業人士及藝術家，從而成為重建社會的基層支柱，協助興建學校、圖書館、道路及橋樑。委員會重新投放資金，為一些絕望的人帶來希望，並讓他們重新投入社會，從而重新建立自信與尊嚴，領悟生存的目的和意義。

他們不只是僱傭，而是充滿熱誠的期望，就像中世紀傳奇中的旅人遇上三位石匠。每個石匠都被問到「你正在做甚麼？」。第一位石匠回答：「我正在切割石頭。」第二位石匠回答：「我正在建造一道牆。」而第三位石匠凝神仰望答道：「我正在興建一座教堂。」

我亦聽過類似的故事發生於11世紀的「艾希特大教堂」及20世紀的「考文垂大教堂」，但不論故事背景如何，最重要的訊息是賦予人一個目標，使他們透過自己的雙手和努力來回復生命，找到生命的意義和成就感，在新的生活基礎上，再不困擾於希臘式的命運，真義來自人們深信的復興計劃，及認知生命的真諦及重心，當人們找到自尊，他們的一生將會改變。

香港政府提供了一個極具潛力的地標位置，並開放予整個社區，實在令人興奮。這是一個大規模和結構性

的計劃，極具國際潛力，而並不是純粹來個舊酒新瓶而已。高質素的規劃，加上明確清晰的意圖，以及大眾對藝術文化價值及意義的肯定，讓這個理念世代延續，為將來打好基石。

西九文化區將香港打造成為藝術文化的復興之地，將文化藝術重新振興，並融入生活素質，為數以百萬的市民，不論幼稚園的小孩或中年人士，在繁忙的工作及緊張的生活當中帶來重大的轉變。這個項目仿如登月計劃，因此先要具備實現目標的毅力，同時也要遠瞻未來，除了行政總裁的領導，還要靠助管理局的全力支持，將目標實現。這一切需要迅速行事。

我們要對未來充滿想像。西九文化區的發展應該勇於接受各種帶動改變的機遇，並為香港人掌握這些機會。

現在是個表現勇氣的新時刻，敢於接受挑戰、作出冒險及努力嘗試，為香港歷史揭開新的一頁。因此，我們要對這個雲集才俊、機會、企業及銀行家的地方，抱有一股信念。

藝術和文化不在於其本身的意義，它們是實際存在的，包括世上所有事情、周圍的一切、可觸及的一事一物，又或是世代相傳的東西，超越一切可觸及的事物。



Back row 2nd from right: Russian Vice Consul Ms Victoria I Prokhorova, two Bolshoi Directors Mr Anton Getman & Dr Marina Leonova, Academy Director Professor Kevin Thompson, Academy Dean of Dance Dr Anita Donaldson and some 40 students and staff members of the Academy Ballet stream.
後排右二起：俄羅斯副領事、兩位莫斯科大劇院芭蕾舞團代表、香港演藝學院校長湯柏榮教授、演藝舞蹈學院院長唐雁妮博士及全體約四十名芭蕾舞系師生。

Tangibility has been year's theme. The period has never felt so real, with challenges throughout a tightly-packed and productive year. Here a just of few of those challenges, others can be seen in the Graduation speech at the back of this Report.

They include the Bolshoi Ballet which came in September bringing its production of Spartacus, its Hong Kong première, and announcement of the Bolshoi/Academy strategic agreement mentoring programme in Moscow (one local girl, 3 boys - 2 Mainland, one Taiwanese student).

September also saw Institutional Review of the Academy and Programme Area Accreditation, by far the most far-reaching and comprehensive academic recognition so far – giving the Academy a level of devolved autonomy and university-sector weight in terms of its powers to award its own undergraduate degrees.

In October the *Clore Leadership Symposium* (supported by the Home Affairs Bureau), raised the level of discourse, and paved the way for David Tang's subsequent WKCD: How can we make a success of it; and November, a Hungarian Ministerial and Diplomatic mission with HAB Permanent Secretary, Chairman, Director and Dean of Music resulting in a Partnership Agreement with Liszt Ferenc Academy of Music, Budapest. We signed the agreement overseen by portrait of Liszt and a visitors' book signed by all the most celebrated composers in European music history (see photo).

Béthanie, the Academy's landmark campus, was awarded Honourable Mention in December by the UNESCO in



The Academy Director Professor Kevin Thompson (left) signed a memorandum agreement with the Liszt Ferenc Academy of Music 演藝校長湯柏榮（左）簽署與李斯特音樂學院的合作協議書

its Asia-Pacific Heritage Awards for Culture Heritage Conservation; and supported by Parsons, hosted a Symposium of Mainland Music Conservatoires, ten of the most eminent Chinese conservatories, on Exchange and Graduate Prospects. This is a first for the Academy and serves as a harbinger for a future goal of a Confederation of Chinese and Asian Conservatoires.

Launch of the Academy's 25th Anniversary took place in March with Chairman and Council, and key events begin this Autumn and continue throughout the academic year 2009-2010; and the Academy's first Strategic Partnership with a Festival, *Le French May*. We have had many reciprocally rewarding cooperations and ties with *Le French May* and with the *Consulat général de France à Hong Kong et Macao*, which we sought to formalise.

Following last year's Mainland visit to Beijing and Harbin, the Academy team and Chairman undertook a second visit to our strategic partners, this time in Shanghai and Hangzhou; and EXCEL, the Academy's continuing education programme, was presented with a Hong Kong Dance award for community engagement. So all in all, a challenging and demanding year against a global background of radically shifting, increasingly uncertain economic times.

Oedipus Rex, Electra, Hamlet, Romeo and Juliet, depict people who have been solely challenged often against radically shifting political and uncertain conditions. Their challenges make rich and storied histories, just as World Banker James Wolfensohn is challenged and makes compulsive copy, competing in the Olympics, refinancing Chrysler, and chairing flagship cultural institutions, yet he too was obliged to reckon his masters' shifting political agendas. Going 'Once more unto the breach' may intensify life's meaning but it also intensifies one's wounds.

As Peter Sellars reminds us, if you look at the titles of almost every Greek play, they bear the name of a woman, an outsider, a child, or a slave, people who have struggled and were wounded. They were those who were not able to speak in the senate and found their voices through music, dance, and poetry.

Professor Kevin Thompson, Director



From right: Secretary for Home Affairs Mr Tsang Tak-sing, Academy Council Chairman Professor Leung Nai-kong and Director Professor Kevin Thompson at the *Clore Leadership Programme* (photo by Danny Ng)
右起：民政事務局局长曾德成先生、演藝學院校董會主席梁乃江教授及校長湯柏榮教授出席《Clore文化領袖論壇》（吳爵榮攝影）

「明確·觸知」是過往一年的主題。在這一個豐盛的年度裡，每個時刻都是那麼充滿挑戰，那麼充實。下列是過往一年學院的數項節目，其他活動可在年報最後部份的畢業禮演辭中列出。

莫斯科大劇院芭蕾舞團於9月於香港首次上演《斯巴達克》，並宣佈與香港演藝學院達成策略合作協議，於莫斯科舉辦交流計劃（參與之演藝學生一名本地女生，兩名內地男生和一名台灣男生）。

同年9月，「演藝學院」進行了學科範圍評審。這項評審是直至今日最全面的學術評審，這次演藝學院獲授予學科範圍評審資格，能夠自行頒授學士學位，令學院在大學教學方面的地位得以提升。

在10月舉行的 *Clore*文化領袖論壇（獲民政事務局支持），進一步深入探討藝術發展，同時促成鄧永鏘其後的「如何成功拓展西九文化區」的議題。在11月，演藝學院及民政事務局常任秘書長到訪匈牙利作部長級外交活動，從而演藝學院與布達佩斯的李斯特音樂學院達成合作協議，而李斯特的畫像及充滿歐洲音樂史上著名作曲家的嘉賓留名冊就成為見證（見圖）。

演藝學院「古蹟校園伯大尼」，獲頒聯合國「教科文組織亞太區文物古蹟保護獎」榮譽獎；此外，由柏斯音樂基金會主辦的2009香港與國內十所著名的音樂學院合辦「學術交流及畢業生前景」論壇亦於伯大尼舉行。這次是演藝學院首次協辦這種形式的論壇，並為中國及亞洲院校聯盟的未來發展作先驅。

演藝學院的25周年慶祝於3月正式展開，並由主席及校董會成員主持開幕，各項主要活動於今個秋季至整個2009/2010學年舉行。此外，學院亦與「法國五月藝術節」簽訂合作協議，深化及確立與「法國五月藝術節」及法國駐港澳總領事館的合作，促進港法藝術文化活動。

繼去年到訪北京及哈爾濱作交流，演藝學院在主席陪同下第二次到訪中國，於上海及杭州與我們的合作夥伴會面；而演藝學院的持續教育部門獲頒發香港舞蹈年獎，以表揚對社區的貢獻。在全球經濟動盪及不明朗的情況下，這一年確是充滿挑戰及艱辛的一年。

「伊底帕斯王」、「伊萊翠」、「哈姆雷特」、「羅密歐與茱麗葉」，他們都是在政治動盪及逆景下對抗的人物，他們的奮鬥故事譜出輝煌的歷史。正如前世界銀行行長詹姆斯·沃爾芬森一樣，他的奮鬥歷程同樣輝煌精彩。他曾出戰奧林匹克運動會、為佳士拿汽車公司再度注資、出任主要文化機構的主席，此外他亦須對政治動態作出調整。「就讓我們再試一次」，為生命增強意義，但亦為人生加添傷痛。

正如彼得·謝勒曾說過，所有希臘劇目當中的主題大多數涉及女人、門外漢、小孩或奴隸的角色，而他們都是在社會中掙扎，也曾受過傷痛。他們未能在議會中發言，卻透過音樂、舞蹈或詩詞，表達自己的情感。

校長湯柏榮教授



Academy Director Professor Kevin Thompson (right), and Consul General of France in Hong Kong and Macau, Jean-Pierre Thebault, signed a collaborative agreement at the 2009 *Le French May* press conference
香港演藝學院校長湯柏榮（右）教授及法國駐港及駐澳門總領事戴博於2009年「法國五月藝術節」記者會中簽訂合作協議

SCHOOL OF DANCE

The School of Dance enjoyed another challenging but very successful year in 2008/2009, with the enhancement of collaborative activities and extension of international links high priorities. Particularly exciting in respect of the latter was the receipt of a very generous donation from international Russian company *Basic Element* for the purpose of developing artistic and cultural exchanges between Russia and Hong Kong -- more specifically through the Bolshoi Ballet Academy (BBA) and the School's Ballet stream. As a consequence, four students -- Pak Ho-yi, Yuan Shang-jen, Zhu Xiaolin, and Song Haifeng -- were chosen by Dr Marina Leonova, Rector of the BBA, and Mr Anton Getman, Deputy Director of the Bolshoi Theatre of Russia to attend the world-famous academy from September to December 2009. Another significant internationalisation goal was achieved with the signing in February 2009 of a formal Partnership Agreement with Laban, Europe's leading contemporary dance conservatoire.

A number of changes to the School's staffing profile also took place during the year. Dr Paulette Côté resigned as Head of Academic Studies/Coordinator of the MFA in Dance programme at the end of the academic year to return to Canada. New Zealander Brenton Surgenor was appointed Senior Lecturer (Academic Studies in Dance) in January 2009, replacing Dr Júlio Mota who returned to Brazil after 18 months as Visiting Lecturer; and Contemporary Dance Artist-in-Residence Raewyn Hill's contract was extended for a second year.



White Tape (photo by Ringo Chan)
《白膠帶》 (陳德昌攝影)



舞蹈學院

舞蹈學院透過不同形式的合作活動和更強的國際聯繫，渡過了充滿挑戰又成功的2008/2009學年。特別令人振奮的是獲得來自俄羅斯的基元國際集團的捐助，讓莫斯科大劇院芭蕾舞團與本學院的芭蕾舞系進行藝術和文化交流。莫斯科大劇院芭蕾舞團團長Marina Leonova博士和大劇院副總監Anton Getman先生挑選了學院的四位學生：白皓怡、袁尚仁、諸小琳及宋海峰，讓他們由2009年9月至12月期間到這所世界著名的芭蕾舞學院學習。另一意義深遠的國際聯繫就是在2009年2月，學院與歐洲重要的現代舞學院拉賓舞蹈中心簽下正式的伙伴協議。

學院的教職員亦在這年有些改動。高樂博士在學年底辭任舞蹈學科系主任及碩士課程統籌，回到加拿大。來自紐西蘭的商俊樂在2009年1月出任高級講師（舞蹈學科），接替曾出任18個月客席講師，現已回到巴西的莫韜特博士。姚蕙芸續約擔任現代舞駐院藝術家。

Academic Programmes

The School was pleased to achieve a successful outcome in the Academy's Programme Area Accreditation (PAA) exercise in September 2008, with both Institutional and Discipline Panels recommending to the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ) that the School be granted PAA status for the Bachelor of Fine Arts (Honours) (BFA) in Dance programme for a period of five years. The School's sub-degree programmes were validated in the same exercise.

The year saw a period of consolidation and stability across all programmes in the School. Changes to the undergraduate programmes as a consequence of the revalidation of the BFA have seen a significant shift to a greater degree of integration and cross-stream activity. In its third year, the Master of Fine Arts (MFA) in Dance also demonstrated continued consolidation, and new links with the undergraduate programmes and the Gifted Young Dancer Programme (GYDP) have ensured its close integration within the School. A positive mid-term review of the MFA to the HKCAAVQ in February 2009 was a clear indicator of the programme's successful development, while its revalidation exercise in April 2010, will mark a major milestone for the School in respect of its graduate aspirations.

Performances

The School had a very busy schedule of performances throughout the year, among them the following:

The School presented the first of its two major production seasons -- *Fleeting Moments* -- in November 2008, with works created by faculty members and guest choreographer Professor Zhao Linping (from the Inner Mongolia University for Nationalities) comprising the programme. This was followed by the equally successful *dance/lines* season in May 2009. With four works created by guest artists -- Leigh Warren (Australia), Cheng Tsung-lung (Taiwan), Yuri Ng (Hong Kong), and Professor Zhang Jianmin (Beijing) -- the programme demonstrated the breadth and depth of the School's performance profile. Education



Of Dreams in Time and Space (photo by Ringo Chan)
《瀚海夢闌干》(陳德昌攝影)

and community links were strengthened by the inclusion in each season of two school matinees, organised by the Performing Arts Education Centre in conjunction with the School, and sponsored by the Hongkong Bank Foundation under the rubric of the *smARTS Journey* programme series. A particularly exciting development from the *Fleeting Moments* season was the performance by seven Contemporary Dance students of an excerpt from Raewyn Hill's *Vespers* in the Asia Pacific Dance Platform held as part of the Hong Kong Arts Festival.

Following on from the success of the innovative *Rugby Sevens 2008* project, Raewyn Hill initiated an exciting collaboration between the Contemporary Dance stream and the School of Film and Television, which saw the creation of a series of short dance video clips for showing on the 'big screen' during the Hong Kong international *Rugby Sevens 2009* competition in March. Not only did the project bring together dance and sport, but it also gave unprecedented exposure of the School and the Academy to millions of viewers around the world. Another inter-School collaboration came in the form of students from the School of Dance performing in the School of Music's production of Bizet's *Carmen* in March.

學術課程

學院在2008年9月通過了學科範圍評審，由香港學術及職業資歷評審局推薦的學制和學科評審小組一致通過學院未來五年可續辦舞蹈學士（榮譽）學位課程，其他文憑證書課程同時獲審批。

學院的所有課程在這年更趨鞏固和穩定。隨着舞蹈學士（榮譽）學位課程通過評審資格，為學位、文憑和證書課程帶來改變，明顯促成學院內多了綜合和跨學科的活動。舞蹈藝術碩士課程已開辦第三年，課程更趨成熟，與學位、文憑、證書和青年精英舞蹈課程有更多聯繫，確保碩士課程更能融合在學院的學制中。2009年2月，遞交給香港學術及職業資歷評審局的中期報告已正面顯示課程的成功發展。2010年4月的碩士課程審核，結果將標誌着學院的重要里程碑。

演出

學院在整個學年都有豐富的演出，節目包括：

學院每學年有兩個大型製作，本學年的首個製作《瞬逝》在2008年11月上演，包含了教職員和來自內蒙古民族大學的客席編舞趙林平教授的舞蹈作品。繼而在2009年5月，上演了另一齣大型及成功的製作《舞·線》。此演出由四位客席藝術家的作品組成：澳洲的李華倫、台灣的鄭宗龍、香港的伍宇烈和北京的張建民教授，這些作品均凸顯了學院在表演上的廣度和深度。每個製作均有兩場招待其他學校的日場演出，加強了與教育界和社區的連繫。日場的演出由表演藝術教育中心統籌，是滙豐銀行慈善基金贊助的《smARTS 演藝之旅》節目之一。特別令人興奮的是在《瞬逝》的演出後，其中姚蕙芸編舞的作品《晚禱》的選段，由七位現代舞學生在2月的香港藝術節節目亞太舞蹈平台再次演出。

姚蕙芸承接充滿創意和成功的「香港國際七人欖球賽2008」計劃後，聯合現代舞系和電影電視學院，製作了一系列的舞蹈短片，於3月的「香港國際七人欖球賽2009」的球場「大銀幕」播放。這計劃不單連結了舞蹈和體育，更讓來自世界各地的百萬觀眾認識舞蹈學院和香港演藝學院。其他聯合活動還有舞蹈學生參與了3月份音樂學院的歌劇製作《卡門》的演出。

Everything I Need to Know I Learnt from the Propaganda Ballets (photo by Ringo Chan)
《有樣學樣學樣板》（陳德昌攝影）



In-house performances were also key events on the School's performance calendar. The third of the School's main performance seasons -- *Dance Repertory Concert* -- took place in June in Dance Studio 1. Student choreography was also showcased in two *Choreographic Workshops*, and two evenings of site-specific work organised by the Dance Students' Association, where sites around the Academy such as the stairwells and atrium foyer, were put to creative use.

Outreach Activities

Outreach activities continued to be an important way for the School to maintain links to both the dance profession and the wider community. An ongoing formal commitment in this respect was the presentation by the School's *Education Practicum* and *Choreographic Workshop* students of a series of very successful workshops under the auspices of the Hong Kong Jockey Club Outreach Programme. Also under the auspices of an outreach agreement, four students from the Ballet stream performed with Hong Kong Ballet in its performance tour of *Swan Lake* to Beijing in December, and then again in Hong Kong in March.

Less formally arranged outreach activities included students from the Ballet stream performing at the high-profile international *Clore Leadership Symposium*, and the Hong Kong Law Society Awards, while students from the Contemporary Dance stream played a major role in the Leisure and Cultural Services Department's *Dance Day*. Links with the Hong Kong Dance Company (HKDC) were especially strong, with three major collaborative activities taking place: students from across all three streams joined HKDC in the Macau Education and Youth Affairs Bureau's International Youth Dance Festival Project, while students from the Chinese Dance stream performed with HKDC dancers in their performance at the opening of the 2008 Olympic Games in Beijing, and participated in the Company's extensive schools' performance tour.

An unusual outreach activity involved five students from across all streams contributing to the success of the Academy's recruitment exhibition in Shanghai in January 2009, through their performances, and through their active engagement with parents and prospective applicants. Other significant outreach events included the performance by Chinese Dance students of an excerpt of the award-winning *Feng Shui Xing* at the 2009 Hong Kong Dance Awards; and performances for the Society of the Academy for Performing Arts' fundraising *Celebrity Cabaret*, and the One Media Group's 40th Anniversary Dinner.

Gifted Young Dancer Programme (GYDP)

With high demand for its limited places, the GYDP continues to grow apace under the direction of Lecturer in Theatre Dance, Mandy Petty. It is also proving to be an integral part of the School, with increasingly strong links being developed with our full-time programmes. This was best evidenced in the end-of-year showing in June, where the School's full range of programmes and streams was represented -- from the GYDP through to the MFA in Dance, with several MFA students choreographing works for the event.

The GYDP also provided a valuable extension of the School's profile through its involvement in community activities such as the Hong Kong Youth Arts Foundation's *Arts in the Park*, and the Hong Kong Soong Ching Ling Gold Key Training Foundation. Of particular note was the receipt by GYDP students of Merit Awards in both the Performance and Choreographic categories of the Bauhinia Cup Hong Kong Dance Championships for their performance of *Lotus*, choreographed by 2008 MFA graduate Cai Ying.

學院內的演出亦是表演季度的重要一環。第三個主要演出《舞蹈名目演出》6月在一號舞蹈排練室舉行，學生編舞作品也在3月的兩場《編舞工作坊》演出，舞蹈學院學生會亦富創意地使用了校園內的樓梯和大堂，舉辦兩場《迴遊地點》的黃昏演出。

校外活動

校外活動依舊是學院把舞蹈專業連結社區的重要途徑，當中包括舞蹈教育實習課和學生主持的一系列編舞工作坊，這些工作坊獲得香港賽馬會演藝推廣計劃贊助。四位主修芭蕾舞的學生因著外展協議的幫助，在香港芭蕾舞團12月於北京演出的《天鵝湖》製作中演出，此製作3月亦在香港上演。

其他校外活動包括芭蕾舞學生在備受矚目的國際《Clare文化領袖論壇》和香港律師會頒獎禮表演。現代舞學生在康樂及文化事務署的《舞蹈日》表演，演出由現代舞學生羅雪芬負責統籌和管理。學院與香港舞蹈團的聯繫特別多，有三個聯合活動：三個舞系的學生與香港舞蹈團聯手參與由澳門教育暨青年局主辦的國際青年舞蹈節，中國舞的學生隨香港舞蹈團在2008北京奧運會開幕禮演出，他們也有參與舞蹈團的學校巡迴演出。

這學年一項特別的校外活動是主修不同舞系的五位學生在2009年1月，參與在上海舉行的演藝學院招生展覽。他們接觸家長和報讀的學生，並透過演出讓大家更認識演藝學院。其他重要的校外活動還包括中國舞的學生在香港舞蹈年獎2009演出得獎作品《風水行》選段、為演藝學院友誼社籌款義《Celebrity Cabaret》及萬華媒體集團的40周年晚宴演出。

Vespers (photo by Graeme Collins)
《晚禱》（高家霖攝影）

青年精英舞蹈課程

青年精英舞蹈課程向來投考人數眾多而學額有限。在劇場舞蹈講師敏迪貝蒂的帶領下，課程繼續急速發展，與學院的全日制課程增強連繫，成為學院不可缺少的一部份，6月的學期結業演出便是最佳證明。學院所有課程和主修的學生，由青年精英舞蹈課程至舞蹈藝術碩士課程均傾巢而出，節目更包括碩士學生編舞的作品。

青年精英舞蹈課程更是學院參與社區計劃的寶貴延伸，如課程學生參與香港青年藝術協會的《渣打藝趣嘉年華2008》和宋慶齡金鑰匙培訓基金會活動。特別一提，青年精英舞蹈課程學生在紫荊杯舞蹈大賽中，憑演出碩士課程2008年畢業生蔡穎編舞的作品《蓮》，獲表演賽和作品賽優異獎。





Boundless Grasslands (photo by Ringo Chan)
《遼闊草原》(陳德昌攝影)

Student Achievements

Strong indicators of its success, the School enjoyed a wealth of student achievements over the year, among them the following:

Wu Cheng-fang (MFA) was offered a contract with the Akram Khan Company, while Lin Lin (Ballet) took up a full-time position with the Singapore Dance Theatre. Locally, Yang Hao (Contemporary Dance) joined City Contemporary Dance Company, Lin Zhengyuan (Chinese Dance) joined Hong Kong Dance Company, while Wong Woon-ting (Chinese Dance), Lam Oi-ki, Yip Kei-yan and Liang Ye (all Ballet) took up full-time contracts with Hong Kong Disneyland.

Chung Man-in (Ballet) attended the Bartholin International Summer Dance Seminar in June/July at the Royal Theatre Copenhagen on a full scholarship awarded by the organisers, while Saeko Hayashi (Ballet) won a Silver Medal in the Female Senior Division, and Yu Hoi-ling (Ballet)

was awarded a Silver Medal in the Open Choreography Section, of Hong Kong Ballet Group Young Ballet Stars Awards in August.

Combining dance and film, Hui Mo-yiu (Contemporary Dance) won two awards at the 2008 Jumping Frames Dance Video International Competition – the Jumping Frames 2008 Dance Video Award, and the Special Award for Hong Kong Dance Filmmakers – for her film *Play & Control*. The film was subsequently chosen for screening at the Dance and Media Japan International Dance Video Film Festival.

Cho Tak-po (Contemporary Dance) joined New Zealand company Raewyn Hill and Dancers for an extended internship funded by the Adrienne, Lady Stewart Scholarship for the development of Hill's *Finders Keepers*, premiered at the Festival of Colour in Wanaka New Zealand in April.

Performing as the Jasmin Dance Company, Chinese Dance students Ho Ka-lo, Ho Ho-fei, Siu Sin-hung, Ngan Ka-wun and Wong Kuk-li won the Gold Award for Performance at the Bauhinia Cup Hong Kong Dance Championships for their performance of *The End of Innocence*.

School of Dance students were also recipients of a number of prestigious scholarship and fellowship awards. Chan Hiu-ling (Chinese Dance) was awarded a Hong Kong Jockey Club Scholarship. Tsui Yik-chit (Ballet), Shum Chi-yee (Chinese Dance), and Lo Suet-fan (Contemporary Dance) were recipients of Disney Scholarships which were presented at a ceremony at Hong Kong Disneyland in March. Tsui Yik-chit was also awarded a Jackie Chan Charitable Foundation Scholarship for outstanding contribution to School, while Lo Suet-fan was awarded the HKAUW Thomas H C Cheung Undergraduate Scholarship for 2008/2009.

Zhao Na and Mak Pui-hang (both Chinese Dance) were recipients of highly competitive Hong Kong SAR Government Scholarships; Zhang Xiaoqing (Ballet) and He Yongning (Chinese Dance) were awarded Sun Hung Kai Properties - Kwoks' Foundation Scholarships; and Ma Sze-nga (Contemporary Dance) was awarded the Ohel Leah Synagogue Charity Undergraduate Scholarship in Dance for 2008/2009.

學生成就

學生成就是學院成功的有力指標。過去一年，他們有以下成就：

吳承芳（碩士學生）獲聘於艾甘·漢舞蹈團；林琳（芭蕾舞）則在新加坡舞蹈劇場作全職舞者。本地方面，楊浩（現代舞）加入了城市當代舞蹈團，林錚源（中國舞）則加入香港舞蹈團，黃媛婷（中國舞）、林靄琪、葉奇欣與梁燁（全是芭蕾舞）獲香港迪士尼樂園全職合約。

鍾敏妍（芭蕾舞）獲得全額獎學金，於6月至7月參加在哥本哈根皇家劇場舉行的Bartholin國際夏季舞蹈研討會。在8月舉行的香港芭蕾舞學會芭蕾舞超新星大賞中，林沙繪子（芭蕾舞）贏得女舞者高級組的銀獎，而余海寧（芭蕾舞）則在編舞公開組贏得銀獎。

結合舞蹈和電影，許慕瑤（現代舞）在2008跳格國際舞蹈錄像比賽中，憑她的電影《Play & Control》贏得兩獎，跳格2008舞蹈錄像獎和香港舞蹈電影製作人特別獎。此電影更獲選在「舞蹈與媒體——日本國際舞蹈錄像電影節」放映。

曹德寶（現代舞）獲得Adrienne, Lady Stewart 獎學金贊助，延長了在紐西蘭舞團姚蕙芸及舞者的實習計劃，並參與了姚蕙芸創作的《Finders Keepers》，在4月舉行的紐西蘭瓦納卡色彩藝術節中的首演。

以茉莉花舞團的形式，中國舞學生何嘉露、何皓斐、邵倩紅、顏嘉媛及黃菊莉在紫荊杯舞蹈大賽，憑演出《純真的終結》贏得表演金獎。

舞蹈學院的學生獲得不少重要的獎學金。陳曉玲（中國舞）獲得2008/2009年度香港賽馬會獎學金。徐奕婕（芭蕾舞）、岑智頤（中國舞）及羅雪芬（現代舞）是迪士尼獎學金的得獎者，頒獎儀式3月在香港迪士尼樂園舉行。徐奕婕因對學院有傑出貢獻，獲頒成龍慈善基金獎學金，而羅雪芬則獲得2008/2009年度香港大學婦女協會傑出本科生獎學金。

趙娜與麥沛恆（皆是中國舞）是競爭激烈的香港特別行政區政府獎學基金得主。張曉晴（芭蕾舞）與何泳濤（中國舞）均獲得新鴻基地產郭氏基金獎學金。馬師雅（現代舞）則是 The Ohel Leah Synagogue Charity Undergraduate 獎學金 2008/2009得主。

if these walls could talk ... (photo by Graeme Collins)
《如果圍牆會說話...》（高家霖攝影）



Po Yeung-lap (Contemporary Dance) was awarded the Jessie Ho Scholarship in Contemporary Dance; Ho Sheung-kwan (Chinese Dance) a Hang Seng Bank Community Service Scholarship; and Wong Sui-lun (Chinese Dance), the Carl Wolz Scholarship.

Alumni Activities

School of Dance graduates continued to make a significant impact on dance both internationally and in Hong Kong, most notably:

Anh Ngoc Nguyen, currently a dancer with Wayne McGregor's internationally renowned Random Dance, received the prestigious Spotlight Award for the Best Male Artist (Modern) at the UK 2008 National Dance Awards, while Adilijiang Abudurehman was promoted to soloist with the Royal Swedish Ballet, after joining the company in August 2007.

Luo Fan was a recipient of a 2009 Hong Kong Dance Award, as was Mui Cheuk-yin. The Hong Kong Dance Alliance sponsored *Dance Platform 2008* saw a plethora of graduates and current students from the School as performers and choreographers. The latter included Fung Lok-hang, Tam Mei-wah, Leung Tsz-yan, and Cai Ying. The programme was produced by Anna Chan (Head of the Performing Arts Education Centre), and directed by graduate and former faculty member Pewan Chow.

Representing Hong Kong, Choi Ka-lok was selected to participate in the 2008 Asian Young Choreographers' Project in Taiwan in July. He was also commissioned to create a work for Ballet stream students for the *Dance Repertory Concert* in June, as was Chau Kam-yan. Jointly with fellow Hong Kong Ballet Apprentice Choreographer Carlo Pacis, Chau Kam-yan also choreographed for the spectacular Opera Hong Kong production of *Aïda*, which was performed in Hong Kong and Seoul.

Visiting Artists and Scholars

The School of Dance had the privilege of benefiting from the knowledge and expertise of some of the world's most notable dance artists/teachers during the course of the year. The success of the two main performance seasons was due in no small part to the guest choreographers who created such exciting works for the students, among them Leigh Warren (Australia), Professor Zhao Linping (Inner Mongolia), Cheng Tsung-lung (Taiwan), and Professor Zhang Jianmin (Beijing).

Special workshops to take advantage of the presence of international artists were also arranged, including celebrated dancer/choreographer Akram Khan, dancers from the Paul Taylor Dance Company from the USA, and French company Accrorap (courtesy of *Le French May*). Other artists/scholars to spend time in the School included Lee Yanor (Israeli Dance Film artist), Deon Hastie (Australia), Liu Yi-chun (Taiwan), Paul de Masson (Singapore), Georg Blaschke (Austria), Alexis Saramite (Paris Opera Ballet), Lin Ko-pei (Taiwan), Daniel Yeung (Hong Kong), Rashna Homji (Hong Kong), Victor Ma (Artistic Director, Y-Space), and Dr Marita Cardinal (USA), who presented a *Dance Science and Wellness for Dancers* workshop for faculty and community professionals during her stay.

Boundless Grasslands (photo by Ringo Chan)
《遼闊草原》(陳德昌攝影)





Loss Illuminates (photo by Ringo Chan)
《消失的光采》（陳德昌攝影）

傅仰立（現代舞）獲得何馮月燕現代舞獎學金。何上君（中國舞）則獲得恒生銀行社區服務獎學金，而黃瑞麟（中國舞）便獲得胡善佳獎學金。

校友活動

舞蹈學院畢業生繼續在國際和香港舞蹈界帶來重要的影響，當中的表表者有：

現時在 Wayne McGregor 蜚聲國際的舞團 Random Dance 擔當舞者的 Anh Ngoc Nguyen 獲英國2008全國舞蹈大獎頒發「最佳男舞者（現代舞）矚目大獎」。而阿不都熱合曼·阿地里江在2007年8月加入皇家瑞典芭蕾舞團，現獲晉升為獨舞員。

羅凡和梅卓燕均是香港舞蹈年獎2009的得獎者。香港舞蹈聯盟贊助的《舞蹈平台2008》演出，大批的畢業生和現役學生在節目中擔當演出者和編舞，出任編舞的包括馮樂恆、譚漢樺、梁芷茵及蔡穎。節目由演藝學院表演藝術教育中心主管陳頌瑛監製，並由畢業生兼前教職員周佩韻執導。

蔡嘉樂獲選代表香港，在7月參與在台灣舉行的2008亞洲青年編舞營。他和周錦欣同被獲邀為芭蕾舞學生編舞，作為6月的《舞蹈名目演出》的節目之一。周錦欣與香港芭蕾舞團的實習編舞 Carlo Pacis 聯合為香港歌劇院製作《阿伊達》編舞，此製作在香港和首爾公演。

到訪藝術家和學者

本院這個學年受益於世界赫赫有名的舞蹈藝術家和老師的真知灼見。兩個大型演出的成功，客席編舞為學生創作的精彩作品功不可沒。他們包括澳洲的李華倫、內蒙古的趙林平教授、台灣的鄭宗龍和北京的張建民教授。

趁國際舞蹈藝術家留港期間，學院安排了特別的工作坊。當中包括著名的舞者/編舞艾甘·漢，美國保羅·泰勒舞蹈團舞者和法國的 Accrorap 舞團舞者（法國五月藝術節的友好安排）。其他到訪的藝術家/學者還有以色列電影導演李·雅諾、澳洲的 Deon Hastie、台灣的劉怡君、新加坡的 Paul de Masson、奧地利 Georg Blaschke、巴黎歌劇芭蕾舞團的 Alexis Saramite、台灣的林可蓓、香港的楊春江、香港的謝麗娜、多空間藝術總監馬才和及美國的 Marita Cardinal 博士。Cardinal 博士在留港期間，更為教職員和專業舞者主持「舞蹈科學和舞者健康」工作坊。

The School also welcomed a small delegation from the Dance Department of the Shanghai Theatre Academy in December. The visitors included Mr Ling Guiming (Honorary Dean), Ms Zhu Meili (Head of Ballet), Mr Xing Sang (Chinese Classical Dance Teaching and Research Section), Mr Zhang Lin (Dance Theoretical Research Office) and Mr Dong Jie (Choreography and Directing -- Contemporary Dance).

External Examiners

As well as the above distinguished visiting artists, the School was fortunate to have the expertise of four outstanding External Examiners: Dr Emilyn Claid (Dartington College of Arts -- MFA), Mr Evan Jones (Queensland University of Technology -- Ballet), Professor Lu Yisheng (Beijing Dance Academy -- Chinese Dance), and Ms Susan Sentler (Laban -- Contemporary Dance).

School Advisory Committee

The School Advisory Committee continued to give valuable support over the year, especially in respect of the Programme Area Accreditation exercise and early proposals for the structure of the new four-year BFA (Honours) in Dance degree, which will come on stream in 2012/2013. New members included Mrs Christine Liao (Principal, Christine Liao School of Ballet), Dr Rainbow Ho (Assistant Professor, Centre on Behavioural Health, HKU), and Mr Daniel Yeung (independent artist). At the same time, we were sorry to bid farewell to Mr John Meehan (Artistic Director of Hong Kong Ballet) as a consequence of his return to New York.

Staff Activities

Notwithstanding busy teaching schedules, the School's teaching faculty continued to engage in a wide variety of professional activities.



Rekindling Love (photo by Cai Ying)

《重新拾起初的爱》(蔡穎攝影)

In line with the School's strategic priorities of dance science and digital technologies, Vanessa Cheung Sau-mui (Lecturer, Academic Studies in Dance) attended the 18th Annual Meeting of the International Association for Dance Medicine and Science (IADMS) in Cleveland, USA in October, while Wendy Chu Mang-ching (Lecturer, Academic Studies in Dance) attended the *Live-I Workshop: Composition for Media and the Stage* at the 3LD Art & Technology Center in New York in June. Another of the School's priorities -- the scholarship of teaching -- saw a number of faculty participating in teaching-oriented summer schools over the vacation period: Cho Yi (Lecturer, Contemporary Dance) attended the Summer Dance Intensive Programme at New York University, Stella Lau Yin-ling (Lecturer, Ballet) attended the two-week *Move to Dance 2008* teaching seminar at the National Ballet School of Canada in Toronto, while Mandy Petty (Lecturer, Theatre Dance) attended the New York City Tap Festival 2008.

學院亦歡迎12月到訪的上海戲劇學院舞蹈學院訪問團。他們包括名譽院長凌桂明先生、芭蕾舞系主任朱美麗女士、中國古典舞教研室的邢桑先生、舞蹈理論教研室的張麟先生和舞蹈編導系現代舞編導教研室的董杰先生。

校外考試委員

除了以上卓越的到訪藝術家，學院有幸邀請到四位優秀的校外考試委員，為學院提供寶貴意見。他們是 Emilyn Claid 博士（來自達定頓藝術學院 — 碩士課程）、Evan Jones 先生（來自昆士蘭科技大學 — 芭蕾舞）、呂藝生教授（來自北京舞蹈學院 — 中國舞）和 Susan Sentler 女士（來自拉賓舞蹈中心 — 現代舞）。

學院顧問委員會

學院顧問委員會繼續給予支持，特別在學術範圍評審和全新四年舞蹈學士（榮譽）學位課程組構的初步建議，修訂後的課程將於2012/2013年實行。新成員包括有廖本懷夫人（毛妹芭蕾舞學校校長）、何天虹博士（香港大學行為健康教研中心助理教授）、楊春江先生（獨立舞蹈藝術家），而米瀚文先生（香港芭蕾舞團藝術總監）因回紐約而離任。

教職員

縱然面對忙碌的教學工作，學院的教職員仍參與多樣的專業舞蹈活動。

為了配合學院重視舞蹈科學和數碼科技的應用，張秀梅（舞蹈學科講師）於10月出席在美國克里夫蘭舉行的國際舞蹈醫藥和科學協會第18屆周年大會。而朱孟青（舞蹈學科講師）於6月出席了在紐約3LD藝術及科技中心舉辦的 *Live-I* 工作坊：媒體和舞台創作。學院留意到不少教職員在假期時出外參與有關舞蹈教學的活動和工作坊，因此亦重視了這方面的教學獎學金。出外進修的例子有周怡（現代舞講師）參加了在紐約大學的夏季舞蹈密集課程、劉燕玲（芭蕾舞講師）則出席了在多倫多加拿大國家芭蕾舞學院舉辦，為期兩星期的「*Move to Dance 2008*」教學研討會、敏迪貝蒂（劇場舞蹈講師）則出席了紐約城市踢躡舞節2008。

Impulse (photo by Ringo Chan)
《脈動》（陳德昌攝影）



Faculty members were also involved in choreographing work for performances outside the School: Graeme Collins (Head, Ballet), choreographed two works for the School of Music's production of Bizet's *Carmen*; Contemporary Dance Artist-in-Residence Raewyn Hill choreographed *Finders Keepers*, a work inspired by life in Hong Kong, with her company Raewyn Hill and Dancers (New Zealand), while Yu Pik-yim (Lecturer, Chinese Dance) received the Gold Award for Originality and Grand Prize respectively, at the 4th Bauhinia Cup Competition 2008 for her work *Thousand Lives*.

Contributing to, and maintaining links with, other institutions/organisations was also an important focus of faculty professional activities. Dr Anita Donaldson (Dean) was appointed an Examiner in Dance by the Hong Kong Arts Development Council; attended the first two of the series of 3+3+4 *Symposia* sponsored by the Hong Kong University Grants Committee; and was invited to present the closing keynote address at the Laban International Conference in London. Graeme Collins (Head, Ballet) chaired the Sir Edward Youde Memorial Fund Overseas Studies Scholarship Selection Interview Board; and the Sir Edward Youde Memorial Fund Overseas Studies Fellowships Arts and Humanities Selection Panel. Sheng Peiqi (Head, Chinese Dance) was invited to judge the Chinese Dance Section of the Singapore Youth Festival 2009, and to be an examiner for the Chinese Dance Final Examination at the Beijing Dance Academy. Zhao Minhua (Lecturer, Ballet) was invited to guest teach for the National Ballet of China (Beijing), and the Guangzhou Ballet Company and School; and was also invited to attend the 2nd International Beijing Ballet Competition for Dance Schools.

Jaime Redfern (Head, Contemporary Dance) conducted masterclasses and created a short dance work for students at the Taipei International American School. John Utans (Senior Lecturer, Contemporary Dance) was invited to teach masterclasses and workshops at the annual International Contemporary Dance and Performance Festival in Bytom, Poland; and to serve on the 2008 Jumping Frames Dance Video Competition in which 65 short films from many countries around the world were submitted.

Other notable staff activities included the attendance of Dr Anita Donaldson, Dr Paulette Côté, Graeme Collins, and Jaime Redfern at the *Clore Leadership Symposium* at the Academy; the invitation to Dr Anita Donaldson and John Utans to participate in *Danscross*, an international research project jointly sponsored by the Research Centre into Creation in the Performing Arts (Middlesex University, UK) and Beijing Dance Academy; the attendance of John Utans as Academy representative at the *Space-Time-Place* project sponsored by the Australia Council; and the attendance of Dr Paulette Côté and Stella Lau Yin-ling at the international Interdisciplinary and Creative Arts Education Summit hosted by the Hong Kong Institute of Education, and at which Dr Anita Donaldson was invited to present a provocation on *Creativity and Context: Interdisciplinary Perspectives*.



Of Dreams in Time and Space (photo by Ringo Chan)
《瀚海夢闌干》(陳德昌攝影)



Everything I Need to Know I Learnt from the Propaganda Ballets (photo by Ringo Chan)
《有樣學樣學樣板》（陳德昌攝影）

教職員獲邀在學院以外創作，如高家霖（芭蕾舞系主任）為音樂學院歌劇製作比才的《卡門》創作了兩首舞蹈作品。現代舞駐院藝術家姚蕙芸取材於香港生活，創作了《Finders Keepers》，由她的舞團姚蕙芸及舞者（紐西蘭）演出。余碧艷（中國舞講師）以編舞作品《Thousand Lives》在第四屆紫荊杯舞蹈大賽中，獲得創意金獎和大獎。

為其他機構作出貢獻和保持聯繫是教職員重要的專業活動。唐雁妮博士（院長）獲香港藝術發展局委任為審批員（舞蹈）、出席了由大學教育資助委員會贊助的首兩節「3+3+4座談會」，並獲邀在倫敦的拉賓舞蹈中心國際會議發表閉幕演講。高家霖（芭蕾舞系主任）為尤德爵士紀念基金海外獎學金出任甄選面試委員會主席和藝術及人文學科甄選委員會委員。盛培琪（中國舞系主任）獲邀出任2009新加坡青年藝術節中國舞組別評判和北京舞蹈學院中國舞終期考試考官。趙民華（芭蕾舞講師）獲邀到中央芭蕾舞團（北京）和廣州芭蕾舞團授課，亦獲邀出席北京第二屆國際院校芭蕾舞比賽。

尹德勳（現代舞系主任）主持大師班及為台北國際美國學校學生創作舞蹈小品。余載恩（現代舞高級講師）獲邀在波蘭貝托姆舉行的國際現代舞及表演節主持大師班和工作坊，並在2008跳格舞蹈錄像比賽中擔任評判，這比賽有來自世界各地65齣短片參加。

其他教職員活動包括唐雁妮博士、高樂博士、高家霖和尹德勳出席學院的《Clore 文化領袖論壇》。唐雁妮博士和余載恩獲邀參與國際研究計劃《Dancscross》，此計劃由英國默德塞克斯大學表演藝術創作研究中心和北京舞蹈學院聯合贊助。余載恩代表學院出席了澳洲議會贊助的《空間 — 時間 — 地方》計劃。高樂博士和劉燕玲出席了香港教育學院主持的國際跨學科及創意藝術教育高峰會，唐雁妮博士亦獲邀在此高峰會上發表演說《創造力與情境：跨學科之觀點》。

SCHOOL OF DRAMA

The School has had an extremely productive year. It continued to make connections with the international profession community and to strengthen links with professional theatre locally. It also saw its first four Directing and Playwriting students graduate with Master of Fine Arts degrees. School development towards the new four-year BFA continues apace, well ahead of its introduction in 2012, while its *Introduction to Theatre Arts* course for Hong Kong Education Department's Applied Learning Programme (APL) entered its fourth year.

At the end of the academic year, Professor David Jiang retired after eight years of service as Dean of Drama. The Academy appointed Tang Shu-wing as his successor.

Productions and Projects

The School's first Drama Theatre production was *The Visit*, written by Dürrenmatt, directed by the Head of Acting, Dr Peter Jordan, in November. This was followed by the Studio Theatre production of *Madam Qiu*, written by Chinese playwright Xia Yan and directed by graduating student Joyce Chan Wing-see. In February, another Studio Theatre production directed by graduating student Octavian Chan Cheuk-wai, Tom Stoppard's *Hapgood*, was performed. The year's final Studio Theatre production was *Aroma in the Dust*, written by Mandu and directed by Wu Hoi-fai. This production was commissioned by the Leisure and Cultural Services Department (LCSD) and will be performed again at Hong Kong International Arts Carnival (IAC) in July 2009. In May, students performed the Drama Theatre production *The Wedding*, a Japanese play directed by guest director Hao Rong from Beijing.



The Wedding (photo by Cheung Chi-wai)
《結婚》(張志偉攝影)



戲劇學院

2008至2009年度是戲劇學院繁忙而富有成果的一年。學院不但積極加強其國際交流及與香港專業戲劇之聯繫，而且更成功招收了表演和戲劇教育主修的碩士生，標誌著碩士課程已完整建立；而四位導演和編劇學生已成為學院之首屆碩士學位畢業生。同時，為2012年新的四年制學士學位課程的準備工作亦在順利計劃和發展。而與教育局合作的為高中生設置之「戲劇藝術入門」培訓課程也已進入第四年。

本學年結束時，蔣維國教授在任職戲劇學院院長八年後退休。演藝學院已任命鄧樹榮接任戲劇學院院長。

學院製作及演出項目

戲劇學院本年第一齣於戲院上演的製作是迪倫馬特的作品《老婦還鄉》，由表演系系主任莊培德博士導演，11月公演。同月上演的是實驗劇場的導演系學生畢業製作，由陳穎思導演中國劇作家夏衍所寫之《秋瑾》。2月，在實驗劇場公演另一個導演系學生畢業製作，湯姆·斯托帕的《叛諜情謎》，由陳焯威導演。本學年最後一齣實驗劇場製作是胡海輝導演的《只有香如故》，編劇為滿道；此劇4月演出後，又於7月在香港康樂及文化事務署舉辦的國際綜藝合家歡期間重演。5月，戲院製作《結婚》公演，這個日本翻譯劇是由來自北京的客席導演郝戎執導的。

This year the School had worked on two co-productions with professional theatre companies, who have kindly supported its MFA programme by offering opportunities for students' professional practice. *Legends*, inspired by Gao Xingjian's *Of the Mountains and the Seas*, written and directed by MFA graduating student Sam Leung Wing-sum, was co-produced with the Chung Ying Theatre Company and performed at the Kwai Tsing Theatre Black Box in December. The production with the Hong Kong Repertory Theatre, *The Lark*, written by Jean Anouilh and directed by MFA graduating student Johnny Fung Siu-cheung, was performed at the Hong Kong Repertory Theatre Black Box in January 2009.

The annual school touring project of Brecht's *The Exception and the Rule*, directed by the Head of Directing and Play Writing, Tang Shu-wing, was performed in November as well as in the Jockey Club Museum Theatre for Hong Kong school students. Another School project was MFA graduating student Pak Li Hon-chung's play *Rope of Love*, directed by Terence Chang and performed at Fringe Club Theatre in March. MFA students performed their project of Devising Theatre Pieces, directed by Artist-in-Residence Bert van Dijk, in the Studio Theatre in May.



Visiting Artists and Students

In October 2008, the School hosted a one-week visit by a group of students from the West Australia Academy of Performing Arts (WAAPA), led by the Head of Drama, Chris Edmund. They not only attended the School's classes, viewed the drama students' rehearsals, workshops and presentations, but also performed their production, an Australian play *Cloudstreet*, at the Studio Theatre. This visit was following the Drama School students' visit to WAAPA in June 2008. Students and teachers from both institutions felt this kind of exchange was extremely fruitful.

The school was also fortunate enough to welcome visits from several leading professionals during the course of the year. November saw the well-known American director Ping Chong give a workshop and a lecture and Professor Jonothan Neelands give masterclasses for the MFA students of Drama and Theatre Education. Mr Li Liuyi, the well-known Chinese director from the Beijing People's Arts Theatre, was invited to the School to give a lecture to MFA and BFA Directing students in February. In the same month, French director Alan Timar led a one-week workshop for MFA Directing and Playwriting students. The director and teacher Bert van Dijk from New Zealand assumed the mantle of School's Artist-in-Residence during the second semester. He taught both BFA and MFA courses and also directed the MFA students' project: Devising Theatre Pieces.

External Examiner

Professor Hao Rong, Associate Head of Acting Department of the Central Academy of Drama in Beijing, was invited to be this year's External Examiner, concentrating on the School's Acting programme. Professor Hao viewed classes, workshops, School production and project, and talked with teachers and students. His report was detailed and positive.

The Visit (photo by Cheung Chi-wai)
《老婦還鄉》（張志偉攝影）



Aroma in the Dust (photo by Cheung Chi-wai)
《只有香如故》（張志偉攝影）

這一年戲劇學院與香港專業劇團有兩個聯合製作，學院非常感謝它們對碩士課程的大力支持。與中英劇團合作之《神話江湖》是由碩士畢業班導演專業學生梁永森由高行健《山海經傳》出發構思編寫並導演的，於12月在葵青劇院黑盒劇場公演。香港話劇團則與學院合作製作了碩士畢業班導演專業學生馮兆章執導的《雲雀》，此劇為尚·阿努瓦的作品，2009年1月在香港話劇團黑盒劇場公演。

一年一度的學校巡演劇目，今年是布萊希特的《例外與常規》，由導演及編劇系系主任鄧樹榮執導，於11月在香港學校巡迴表演，並在賽馬會博物館劇院為學生演出。學院的另一個演出項目是碩士畢業班學生李漢忠編劇的《縛·愛》，由鄭傳軍導演，3月於藝穗會公演。碩士班學生由駐院藝術家伯·凡迪克導演，於5月在實驗劇場上演了他們的編作戲劇組合。

到訪藝術家與學生

學院於2008年10月接待了西澳洲演藝學院師生訪問團為期一周的訪問。這個團由戲劇系系主任紀艾文帶領，參與了學院上課，觀看了學生排練、工作坊、表演，還帶來了他們製作的澳大利亞劇作《雲街》，在實驗劇場

演出。這次訪問是對戲劇學院師生2008年6月在西澳洲演藝學院學術交流之旅的回訪。兩院的學生及教師都一致認為這樣類型的交流是極富裨益及成效甚佳的。

過去一年，戲劇學院有幸邀請了世界知名的戲劇藝術家到訪。11月，著名美國導演張平來學院為學士班和碩士班導演專業學生主持了工作坊，又為全院學生作了講座。英國的約拿生·尼蘭茲教授於為碩士班戲劇教育主修學生教授課程。北京人民藝術劇院著名導演李六乙於2月來學院為碩士班及學士班導演主修學生講課。法國導演艾倫·提瑪帶領碩士班導演、編劇及表演主修學生進行了為期一周的工作坊。來自新西蘭的戲劇導演和教師伯·凡迪克在本年第二學期受聘為戲劇學院的駐院藝術家。他為學士班及碩士班授課，並導演了碩士班學生的編作戲劇組合演出。

校外考試委員

北京的中央戲劇學院表演系副主任郝戎教授接受學院邀請為校外考試委員，主要評核學院的表演系課程。郝戎教授參觀了課堂教學，觀看了工作坊、學院製作及演出項目，也與教師及學生進行了座談。此後他撰寫了一份詳盡的、結論正面的評核報告。



Madam Qiu (photo by Cheung Chi-wai)
《秋瑾》(張志偉攝影)

Staff Activities

Professor David Jiang was appointed a Honorary Professor at the University of Hong Kong. In November 2008, he visited the Juilliard School and the Yale Drama School in the USA, viewed classes, attended performances and rehearsals and met with staff and students there. He visited performing arts institutions in Shanghai and Hangzhou with the Council Chairman, Director and other Deans in March 2009. He was also invited to direct his *Peach Blossom Fan* for the Central Academy of Drama in Beijing, as part of the exchange agreement between the two academies. He found time to direct the large-scale symphony/theatre *The Lady White*, produced by the Shanghai Music Conservatory and Shanghai Jingju Theatre in March and attend the Asian Theatre Education Centre (ATEC) annual conference in Beijing in May.

Dr Peter Jordan was artistic advisor for Theatre Lab's production of *Killed at 17*, performed at the Macaulay Studio Theatre in September, directed the musical *I Love You, You're Perfect, Now Change* for Windmill Grass Theatre Company, in March and directed a revival of his 2004 Academy production of *The Miser* for Chung Ying Theatre Company, performed in the Cultural Centre Studio Theatre in June.

Tang Shu-wing directed Gao Xing-jian's *The Other Shore* for the School of Drama, Carnegie Mellon University, Pittsburgh, performed in October. He directed *The Princess Changping* for the Hong Kong Dance Company, performed at the Grand Theatre, Cultural Centre in March. He ran a workshop for the Art and Cultural Education Programme at the Baptist University. His production of *Titus Andronicus 2.0* by the Tang Shu-wing Theatre Studio was performed at City Hall Theatre in June, presented by the LCSD Cultural Presentation Section. He also gave talks on radio and TV programmes, at institutions and at other cultural events during the year.

Lo Koon-lan was the adjudicator of a number of awards including Brecht Drama Festival hosted by the LCSD in August 2008, Drama Awards of Hong Kong Federation of Drama Societies, Radio Hong Kong, and Hong Kong Film Awards, and was invited to be the presenter for the Astro Wa Lai Toi Drama Awards 2008 in Malaysia. She was also nominated as Best Supporting Actress at the Hong Kong Drama Awards. During the year, she performed for the Television Broadcasts Limited (TVB) and for the Organisation for Oncology and Translational Research Limited's stage production. She was a mentor for the Cultural Mentorship Scheme 2009 for the University of Hong Kong. She also gave talks to various groups and professional organisations.

教職員

蔣維國教授獲任為香港大學榮譽教授。他於2008年11月間訪問了美國的茱莉亞學院及耶魯大學戲劇學院，觀看了課堂教學、演出、排練，並與多位院長、系主任、教授及學生會見並交談。2009年3月，他與演藝學院校董會主席、校長及其他院長一同訪問了上海及杭州的演藝院校。他接受北京中央戲劇學院之邀導演了由他改編的《桃花扇》，為兩院進行交流合作計劃之一部分。他導演了大型戲劇交響樂《白娘子·愛情四季》，由上海音樂學院與上海京劇院製作，於3月公演。他還出席了5月在北京召開的亞洲戲劇教育中心年會。

莊培德博士擔任創驗劇場製作《殺出17歲》之藝術顧問，此劇於9月在藝術中心麥高利小劇場上演。他導演了風車草劇團的音樂劇《你咪理，我愛你，死未！》，3月於演藝學院歌劇院上演。他於2004年導演的戲劇學院製作《孤寒鬼》由中英劇團重演，6月在文化中心劇場公演。

鄧樹榮應邀為美國匹茲堡的卡內基美倫大學戲劇學院導演了高行健的《彼岸》，於10月上演。3月，他導演了香港舞蹈團的《帝女花》，在文化中心大劇院上演。他還主持了香港浸會大學的藝術與文化教育課程工作坊。他導演的《泰特斯2.0》，由康文署主辦，鄧樹榮戲劇工作室製作，於6月在香港大會堂劇場再度公演。他這一年中還多次在電視、電台節目及學校、文藝活動中演講。

羅冠蘭擔任了多個獎項的評判，包括2008年8月康文署主辦的布萊希特戲劇節、香港戲劇協會之舞台劇獎、香港電台獎，以及香港電影獎等，並受邀為2008馬來西亞戲劇獎任節目主持人。她本人也被提名為香港舞台劇獎之最佳女配角。本學年中，她在無線電視台節目及癌轉譯研究組織慈善舞台劇《留住百味情》中演出。她還為香港大學2009文化輔導計劃任輔導員。她並多次為文化藝術團體及專業組織作演講。

Hapgood (photo by Cheung Chi-wai)
《叛諜情謎》 (張志偉攝影)



Chan Suk-yi continued his part-time studies for the School of Drama's MFA programme, while remaining active in professional performance. He acted in Emperor Entertainment Limited's plays *Art* and *I Ought to Be in Pictures*. He was interviewed by TVB in February and also continued to work as an assessor for the Hong Kong Arts Development Council.

Cecilia Ng continues her work both as a critic and examiner for the Hong Kong Arts Development Council. In November, she performed in *In the Solitude of Cotton Field* for On and On Theatre.

Terence Chang directed a number of projects including the re-run of *Beauty and the Beast* for Hong Kong Theatre of the Deaf and the tenth re-run of *The Story of Tang Bik Wan*. He also directed the original musical *Starlight Avenue* and the opera *Die Fledermaus*, both staged at the Grand Theatre of the Cultural Centre.

Estella Wong attended the Asian Theatre Education Centre (ATEC) annual conference in Beijing in May, and gave her speech on Drama and Theatre Education.

Study Tours

In early June, a group of students led by Cecilia Ng and Chan Suk-yi went to Shanghai for the Theatre Expo organised by the Shanghai Theatre Academy and the UNESCO-ITI ASIA. At the event, they performed a workshop piece of their creation, and met and talked to a large number of drama students from different countries.

Another group of students led by Tang Shu-wing, Peter Jordan, Lo Koon-lan and Terence Chang undertook a study tour to Wroclaw, Poland in late June, attending the Grotowski Festival there. This was an exceptional chance for them to see a number of world top masters' work, including productions directed/choreographed by Peter Brook, Suzuki Tadashi, Richard Schechner, and Pina Bausch sadly passed away on the second day the group viewed her admirable work.

Rope of Love (photo by Cheung Chi-wai)
《縛·愛》(張志偉攝影)





The Wedding (photo by Cheung Chi-wai)
《結婚》（張志偉攝影）

陳淑儀繼續以兼讀形式在學院修讀碩士課程，並活躍於專業演出，參與英皇集團製作的话劇《藝術》。2月，他在無綫電視訪談節目中主講。他也繼續擔任香港藝術發展局審批員之職。

伍潔茵繼續為香港藝術發展局擔任劇評人及審批員。她11月在前進進劇團的《鯨魚背上的慾望》製作中演出。

鄭傳軍導演了多個演出，包括香港薈劇團的《美女與野獸》重演，及10月在演藝學院歌劇院第十次重演的《萬能旦后鄧碧雲》。他還導演了在文化中心大劇院上演的原創音樂劇《星光大道》和歌劇《蝙蝠》。

黃婉萍於5月出席了在北京召開的亞洲戲劇教育中心年會，並作了論戲劇教育之演講。

學術交流

6月初，伍潔茵及陳淑儀帶領了學生到上海參加了上海戲劇學院及國際戲劇組織亞洲局主辦的戲博會，並表演了他們自己創作的工作坊短劇，在那裏和來自許多不同國家的戲劇學生見面交流。

另一組學生由鄧樹榮、莊培德、羅冠蘭、鄭傳軍帶領，於6月底赴波蘭之弗羅茨瓦夫進行了一次學術之旅，參加了當地的格羅托夫斯基戲劇節。這次十分難得的機會令他們觀摩了世界頂級大師包括彼得·布魯克、鈴木忠志、理查·克納，及翩娜·包殊導演、編舞的作品。學生們觀賞了翩娜·包殊的傑作之次日，她不幸離世。



The Visit (photo by Cheung Chi-wai)
《老婦還鄉》(張志偉攝影)

Awards and School Achievements

Acting student Wong Ching-yan won the Best Actress Award at the 18th Drama Awards of the Hong Kong Federation of Drama Societies for her excellent performance in Drama School's production of *The Visit*. It was only the second time that a current student picked up this award. At the same time, the production *The Visit*, directed by Dr Peter Jordan, was also voted among the Ten Best Received Productions of the Year. Cheung Ho-kin of the MFA Directing major won the Outstanding Award of Translation, which was one of the Hong Kong Federation of Drama Societies' 25th Anniversary Awards.

Tang Shu-wing's production, *Titus Andronicus*, won the Best Set Design Award and the Best Lighting Design Award and was also voted among the Hong Kong Federation of Drama Societies' Ten Best Received Productions of the Year.

Dr Peter Jordan's LCSD production, *Ho Chi Minh in Hong Kong*, won Best Actor at the Small Theatre Venue Awards in May.

Wu Hoi-fai was awarded a Master Degree from the Central School of Speech and Drama in London. He also received an Asian Cultural Council grant to research documentary theatre in the USA from July to September 2008.

Student Achievements

This year the first ever batch of students graduated with Masters of Fine Arts, two majors in Directing and two in Playwriting. 19 students graduated with Bachelors of Fine Arts. Of these, 17 were Acting majors and two Directing majors. First Class Honours were awarded to Octavian Chan Cheuk-wai (Directing), Wong Ching-yan (Acting) and Yung Ching-nam (Acting). 25 students graduated with Diplomas and one student received an Advanced Diploma.

獎項及學院成就

表演系學生黃呈欣在香港戲劇協會第18屆舞台劇獎中，以她在學院製作之《老婦還鄉》中精彩的表演而贏得最佳女演員獎。這是歷年來第二次由本院在校學生獲得此殊榮。同時，這齣由莊培德博士導演之學院製作也獲選為此年度十大最受歡迎劇目之一。攻讀碩士導演專業之張可堅獲該協會銀禧紀念獎之傑出翻譯獎。

鄧樹榮導演之《泰特斯》在香港戲劇協會第18屆舞台劇獎中贏得最佳佈景設計及最佳燈光設計兩個獎項，並獲選為該年度十大最受歡迎劇目之一。

由莊培德博士導演之康文署製作《審判胡志明》於5月之小劇場戲劇獎中獲最佳男演員獎。

胡海輝在倫敦中央語言與戲劇學院獲碩士學位。他並得到了亞洲文化協會獎金，於2008年7至9月赴美國考察戲劇活動。

學生成就

本年戲劇學院首批四位藝術碩士畢業生獲得了學位，包括兩名導演專業及兩名編劇專業。19位學生獲得藝術學士（榮譽）學位，其中17位主修表演，兩位主修導演。三位學生獲一級榮譽，他們是主修導演的陳焯威及主修表演的黃呈欣、楊政楠。25位學生獲頒文憑。一位學生獲頒深造文憑。



In March 2009, the Academy delegation visited major arts institutions in Shanghai and Hangzhou. Photo taken at the Shanghai Theatre Academy.

From right: Mr Thomas Brown (Dean of Graduate Education), Professor Kevin Thompson (Director), Professor Leung Nai-kong (Council Chairman), Dr Anita Donaldson (Dean of Dance), Professor David Jiang (Dean of Drama), Mr Benedict Cruft (Dean of Music), Mr John Williams (Dean of Theatre and Entertainment Arts) and Mr Shu Kei (Dean of Film and Television).

2009年3月，學院校董會主席及管理高層，組團前往上海及杭州訪問，拜訪多所著名學府，於上海戲劇學院合照。

右起：研究生教育院長白朗唐、校長湯柏榮教授、校董會主席梁乃江教授、舞蹈學院院長唐雁妮博士、戲劇學院院長蔣維國教授、音樂學院院長顧品德、舞台及製作藝術學院院長尹立賢及電影電視學院院長舒琪。

SCHOOL OF FILM AND TV

2008/2009 was the School of Film & Television's (F/TV) first full year of operation in its new home, the Béthanie in Pokfulam. Notwithstanding its distance from the centre of the city, both staff and students enjoy its inspiring views and serenity. There had been fears that we would be cut off from other schools because of the separate site. The fact that the TV Studio still remains in the Wanchai campus allowing for all television and cinematography classes to be conducted there, plus the Thursday Liberal Arts and Language courses that also take place in Wanchai, have ensured that communication and liaison continue to be frequent and active. This was best manifested in our collaboration with the School of Dance to produce a 10-minutes' dance film in March 2009 for the *Hong Kong Rugby Sevens*, which was subsequently edited into a number of short pieces that were broadcast live during the event. Students from the Drama School played prominent roles in a number of F/TV productions, including at least two Graduation Projects. Composing students from the Music School wrote scores for these films, while students from the School of Theatre and Entertainment Arts (TEA) made significant contributions as art directors/production designers.

School Development & Staff Activities

In April 2009, the School successfully passed the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ) validation of its Master of Fine Arts in Film Production programme with no pre-conditions. Approval was granted to run the programme for four intakes in 2-year full-time mode and 3-year mixed mode. This unique programme calls for a group of students to complete a long-form (of no shorter than 90 minutes) narrative film within two years under the supervision of a coordinator and experienced practitioners from different departments (Producing, Directing, Screenwriting, Cinematography, Editing, Sound



Open Day (photo by Yiu Wing-ho)
開放日 (姚詠豪攝影)



電影電視學院

去年是電影電視學院遷往位於薄扶林的伯大尼校舍後全面投入運作的第一年。雖然新校舍較偏離市中心，但教職員及學生們很快便在此優美的校園環境中適應下來，並繼續投入學院工作及課堂學習中。很多人擔心新校舍會令我們與其他學院變得疏離，但事實上我們的電視錄影廠仍舊設在灣仔校舍，電視及電影攝影的課堂都在該處教授，同時人文學科及語言科目每逢星期四亦於灣仔校舍進行，因此本學院與其他各學院之間仍然保持緊密的聯繫和溝通。2009年3月，我們與舞蹈學院為「香港七人欖球賽」聯會製作了一個片長十分鐘的舞蹈電影，之後更剪輯成多個更短版本於比賽場內播放。戲劇學院的學生一直都有積極參與本學院的製作，當中至少包括兩個畢業作品的主角是由他們飾演的。此外，音樂學院的作曲系學生亦為這些電影創作配樂，而舞台及製作藝術學院則擔任美術設計。這這樣的合作都足以證明我們與各學院一直融洽無間。

學院及教職員活動

本學院的電影製作藝術碩士課程於2009年4月成功通過香港學術及職業資歷評審局的評審，而且並無附帶任何先設條件。學院獲批准在未來四個學年開辦兩年全日制及三年混合制課程。此課程將會由本院導師負責統籌，並由不同範疇（包括監製、導演、編劇、電影攝影、剪接、音效設計及製作設計）的業內經驗豐富的電影製作人負責監察。學生將於兩年內完成一部長篇劇情片（不短於90分鐘），由構思到完成製作，學生都必須在創意及技術方面積極主導，並與團隊緊密合作，這個課程將於2010/2011學年正式開辦。

Design and Production Design) in the industry. The students are expected to be highly motivated and to work in a close team, from start to finish, each contributing creatively and technically to the film. It will commence in the 2010/2011 academic year.

The School collaborated with Taipei National University of the Arts (TNUA) and Beijing Film Academy to organise The Trans-Chinese Film Academy Festival. The Festival features three competitive sections in fiction, documentary and animation respectively, as well as seminars and master classes, with the three organising schools acting as host on rota. The first edition was hosted by TNUA with a delegation of three academic staff (Dean Shu Kei, Chan Wai, Lecturer in Screenwriting and Alex Lai, Senior Lecturer in Directing) and five Degree Year 2 and 3 students from our School in attendance. In addition, a Memorandum of Understanding (MOU) was signed between F/TV and TNUA at the Opening Ceremony. Both parties initially agreed to begin a teachers' exchange programme the following academic year.

Award-winning graduation project *Coming Home*
得獎畢業作品《媽媽離家上班去》



Another MOU was signed with Państwowa Wyższa Szkoła Filmowa Telewizyjna i Teatralna, located in Łódź, Poland (PWSFTViT, often referred to as the Polish National Film School in Łódź) in June 2009, during the visit of the latter's Vice Rector, Professor Andrzej Bednarek to F/TV, when he was serving as External Examiner for the School for a second year. At the time of writing, Jonathan Cheung, a Degree Year 3 student majoring in Cinematography, has joined a one-year exchange/training programme there. The Łódź Film School is one of the oldest film schools in history and is famous for fostering a number of internationally renowned filmmakers, such as Andrzej Wajda, Roman Polanski and Krzysztof Kieslowski (1941-1996).

Another exchange activity was a week's visit to the School by more than twenty students and lecturers from Singapore's Ngee Ann Polytechnic in May 2009. They attended a number of our classes and special seminars, as well as a screening of our students' works. Further cooperation between the two institutes is expected to take place in the near future.

Peter Yung, Head of Production Administration, retired from his service at the end of the semester. Peter joined the School in 1996 and contributed to building the pathway of Production Administration. He became Head of F/TV Producing and Production Management in 1999 and Head of Production Administration in 2006. He was Chairman of the Graduation Project Committee and was in charge of overseeing the production planning and procedures of all Graduation Projects as well as monitoring their quality. Externally, he served as an important link between various professional bodies and the School.

Jessinta Liu joined the School as Lecturer in Production Administration. A veteran Producer and Executive Producer in the industry, Jessinta has produced more than thirty films directed by Andrew Lau, Ann Hui, Peter Chan Ho-sun, Tony Au and Wayne Wang, etc. She has worked in Shaw Brothers, Golden Harvest, UFO, and formed a production company with Ann Hui. She has recently coordinated the production of a Brazilian TV drama series shot in Hong Kong.



Student in shooting practice
學生在實習拍攝

本學院去年首次與台北國立藝術大學及北京電影學院合作，舉辦兩岸三地電影學校電影節，並由三間學院輪流出任主辦單位。分別設有劇情片、紀錄片及動畫三個參賽環節，期間曾舉行多場講座及大師班。第一屆由「台藝大」率先主辦，由院長舒琪帶領兩名教員（電影電視編劇系講師陳慧和電影電視導演系高級講師黎子儉）以及五名分別來自學位二年級及三年級的學生組成代表團出席。此外，本院更與「台藝大」於開幕儀式中簽訂備忘錄，初步承諾於下個學年開展教師交流計劃。

2009年6月期間，波蘭（洛茲）國家電影學院副院長 Andrzej Bednarek 教授到訪本院，兩度出任本院之校外考官，雙方更簽署另一份合作備忘錄。與此同時，主修電影攝影系的學位三年級學生張子樂亦參加了一項為期一年的交流訓練計劃。波蘭（洛茲）國家電影學院是一所歷史悠久的電影學院，過往曾培育過不少國際著名的電影大師，如華意達、波蘭斯基及奇斯洛夫斯基（1941-1996）。

於2009年5月，新加坡義安理工學院超過20名師生到訪本學院，進行為期一星期的交流訪問。他們參加了一些本院的課堂和特別講座，又出席學生作品的導賞課，而雙方均期望在未來有更多合作的空間。

電影電視製作管理系主任翁維銓於學期末退休，翁氏於1996年加入學院，在製作管理教學方面一直不遺餘力。他於1999年及2006年分別出任電影電視監製及製作管理系主任，與製作行政系主任。他曾是畢業作品委員會的主席，負責監察所有畢業作品的製作構思，流程及作品質素。對外方面，他亦是學院與其他業界團體及學院之間聯繫的重要橋樑。

新任電影電視製作管理系講師廖鳳平是業內資深的製片人及行政監製，廖氏曾監製30多部由著名導演執導的電影，包括劉偉強、許鞍華、陳可辛、區丁平及王穎等。她曾先後任職邵氏兄弟、嘉禾及UFO電影製作公司，其後與許鞍華導演合作開設製作公司。最近，她為一齣巴西電視劇集統籌來港拍攝工作。



Cinematography Artist-in-Residence Bill Wong with students
攝影系駐院藝術家黃仲標與學生們

Bill Wong, ex-Lecturer in Cinematography, returned as Artist-in-Residence in November 2008 and March 2009 to conduct two intensive workshops for Degree Year 2 and 3 students. The Camera & Lighting Major also enlisted several renowned cinematographers as Instructors and Artists-in-Residence. These include Messrs Lam Chun-wan (Gaffer for *Couching Tiger, Hidden Dragon* and *Mongol*), Mark Lee Pingbin (*In the Mood for Love, Springtime in a Small Town, After This, Our Exile, The Sun Also Rises*), Wang Yu (*Suzhou River, The Go Master*) and Zachary AuYeung. An interesting outcome was a series of practical exercises in which the same scene (taken from *The Story of Wu-Viet*, the contemporary romantic thriller classic by Ann Hui) was repeatedly staged and shot (on both film and digital), under the separate instruction of each tutor, resulting in several vastly different pieces, both stylistically and creatively.

We continue to enjoy a close relationship with the Hong Kong Film Archive and Hong Kong International Film Festival (HKIFF). Other than holding the Screen Worlds course at the Archive Cinema every Friday, we also co-presented with the Archive a special programme featuring the celebrated Cantonese Opera playwright Tong Tik-sang as part of the Hong Kong Arts Festival by screening his 1951 film *Blood of an Opera Actress* to all university students at the Wellcome Theatre on 13 February 2009, followed by an appraisal. In April, Shu Kei was one of the speakers on the art of the cinema of Evan Yang in a seminar organised by the Archive in conjunction with

the retrospective of Yang's films during the HKIFF. Yang specialised in the genre of melodrama, and was a much underrated and overlooked director of the Cathay Studio in the 1960s and 70s. The retrospective shed light on his literary and filmmaking career (he was a novelist before he turned director). Shu Kei was also a member of the Jury for the Second Young Writers Debut Competition, jointly organised by Sun Hung Kei Properties & Joint Publishing Company. Seven young writers were selected out of several hundred entries to write and publish their first book, under the supervision and guidance of the jurors. Earlier, in October 2008, Shu Kei was also President of the Jury at the 15th International Film and TV Schools' Festival (MEDIASCHOOL 2008) in Lodz, Poland.

Helen Ko, Senior Lecturer of Diploma programme was Juror for the video contest for the 2009 Kwai Tsing District Summer Youth Programme. Concurrent with this competition, the School also organised two seminars on independent filmmaking with Kwai Tsing Youth Association at Kwai Fong's S.P.O.T..

In accordance with the Academy's policy to reach out to the community, especially the younger generation, F/TV, supported by the Performing Arts Education Centre (PAE), organised the St Paul's Co-educational College Student Attachment Week for ten of the latter's students in late November 2008. These young guys and gals observed a number of classes, both practical and theoretical, as well as the Screen Worlds course, to get a taste of what life as a filmmaking student is like. From December 2008 to March 2009, we arranged a four-part creative filmmaking workshop and three screening presentations, as part of a *smARTS Journey* project created by the PAE, to more than four hundred students from twenty secondary schools. The instructor was alumni and part-time lecturer Kiwi Chow. A number of current F/TV students also took part as cameramen and still photographers to record the events. On 15 May 2009, the School further worked with PAE on a seminar in Appreciating Films for a group of secondary school teachers for the Education and Manpower Bureau (EDB). Other outreach programmes included twenty more screenings and sixteen more workshops in association with the Jockey Club between November 2008 and May 2009.

前電影攝影系講師黃仲標分別於2008年11月及2009年3月重返學院出任駐院藝術家，主持兩個專為學位二年級及三年級學生而設的短期工作坊。攝影及燈光系亦請來多位著名電影攝影師出任導師及駐院藝術家，當中包括《臥虎藏龍》及《蒙古王》燈光師林春運，《花樣年華》、《小城之春》、《父子》及《太極照常升起》攝影師李屏賓、《蘇州河》及《吳清源》的王昱，以及歐陽志遠。每位導師都各自以同一個電影片段作為練習題材（取材自計鞍華執導的現代浪漫驚悚電影《胡越的故事》），相同的片段被重覆以菲林及數碼形式拍攝，效果相當有趣，創意與個人風格兼備。

本院與香港電影資料館及香港國際電影節繼續保持緊密合作。除了逢星期五於電影資料館電影院舉行的電影世界課程外，我們亦與資料館合作舉辦特備節目，展示著名粵劇劇作家唐滌生的作品，作為香港藝術節的節目之一，內容包括2009年2月13日在惠康劇場放映他的1951年作品《紅菱血》，讓全港的大學生欣賞。同年4月，香港國際電影節展出著名編導易文一系列的電影作品，並與資料館聯合舉辦易文電影藝術講座，而本院院長舒琪更為是次講者之一。易文擅長拍攝文藝片，是六、七十年代國泰公司的導演，但一直未為人熟悉。這次回顧展出他導演及編劇的多部文藝片（他在當導演之前是一位作家）。此外，舒琪亦擔任由新鴻基地產及三聯書店合辦的第二屆年輕作家創作比賽的評判，並從

幾百位參賽者中挑選出七位年輕作家，在評審的指導及監督下，撰寫及出版他們的處女作品。早前於2008年10月，在波蘭洛茲舉行的第15屆國際電影及電視學校電影節中，舒琪院長亦獲邀擔任主席評判。

在2009年葵青區青少年暑期活動節目之一的影藝新秀金葵獎比賽中，文憑課程高級講師高希倫被邀出任評審。本院在2009年與葵青青年協會於葵芳青年空間，也舉辦了兩場關於獨立電影製作的講座。

本學院為配合演藝學院特別專注青少年的外展教育方針，並在演藝教育中心的支持下，於2008年11月下旬為聖保羅男女學校10名學生舉辦學生活動週。一眾年輕的學生參觀了實習和理論課以及參予電影世界的課堂，一嚐當電影製作學生的滋味。由2008年12月至2009年3月，我們舉辦了為期四次的電影製作創意工作坊及三場電影放映會，作為演藝教育中心《smARTS演藝之旅》的項目之一，吸引來自20間學校400多名學生參加。工作坊的導師是學院舊生及現任兼職講師周冠威，而多名本院學生亦有份參予，負責攝錄及硬照拍攝。在2009年5月15日，本學院進一步與演藝教育中心合作，為多名教育局的中學教師舉辦「電影欣賞」講座。其他外展計劃包括於2008年11月至2009年5月期間，與香港賽馬會合辦的20多場電影欣賞會及16個工作坊。

Student in outdoor shooting
學生在外景拍攝



Student Activities, Awards and Successes

Three of our students' works won the following important awards:

- *A Day in a Life* by Kwok Zune won the Best Film - VFF Young Talent Award, plus a cash award of €7,500 in the 28th Munich International Festival of Film Schools, held on 16-22 November 2008 in Munich, Germany. Kwok Zune attended the event. The Munich Festival is considered the most prestigious student film festivals in the world;
- Szeto Yat-lui's photography in the same film also won him the National Prize at Kodak's Film School Competition in Cinematography. This award is the fourth we have won in the last four consecutive years;

- *Genesis*, a visually poetic documentary short by Year 2 students Chan Chi-fung, Jonathan Cheung and Timothy Cheung won the Second Prize in the Documentary Category of the First Trans-Chinese Film Academy Festival; the same film was also awarded Outstanding Documentary at the 7th Global Chinese Universities Student Film and TV Festival organised by Baptist University;
- Chan Ying-wai, a 2006 alumnus in Directing and now Research Assistant of F/TV, was the winner of the Big Wave Award for his 30-minute short, *Someone's Running*, at the First Fresh Wave Short Film Festival, organised by the Arts Development Council. The film competed against 15 other shorts which were previous winners of the Fresh Wave Short Film Competition. The Jury was composed of Professor David Bordwell, Cinematographer Wang Yu and Director/Production Designer Tony Au.

The following is a summary of broadcast and festival activities by the above and other films:

Films	Festivals	Remarks
<i>A Day in a Life</i>	MEDIAWAVE - Another Connection 2009 International Film and Music Festival	Competition
<i>The Monk</i>	16th ALTER-NATIVE International Short Film Festival, Romania XXVIII VGIK International Student Festival, Russia 2nd International Film Festival (2. OFF-Era Filmowa) 15th International Film and TV Schools' Festival (MEDIASCHOOL 2008) & 24th AFF-Era, all in Poland 10th Aubagne International Film Festival, France 1st Janela Internacional de Cinema do Recife, Brazil 31th Clermont-Ferrand Short Film Festival, France 49th Brno Sixteen Competition, Czech Republic HD Channel of Asia TV, Hong Kong	Competition Competition Competition
<i>Hearse Driver</i>	16th ALTER-NATIVE International Short Film Festival, Romania 8th South Taiwan Film & Video Festival, Taiwan 3rd Young Generation in Film Making, China 7th International Student Film and Video Festival of Beijing Film Academy, China	Competition Competition
<i>Poor Bro, Rich Bro</i>	1st Janela Internacional de Cinema do Recife, Brazil 7th International Student Film and Video Festival of Beijing Film Academy, China MadCat Women's International Film Festival, USA 15th Barcelona Independent Film Festival, Spain	Competition
<i>Dust Off</i>	11th Shorts Shorts Film Festival & Asia, Japan 49th Brno Sixteen Competition, Czech Republic	Competition
<i>Forget Me Not</i>	31th International Women Film Festival, France	
<i>Moments of Truth/His-tory</i>	31th JVC Tokyo Video Festival, Japan	Documentary
<i>Cross Junction</i>	box[ur]shorts Film Festival, USA	
<i>A Ferry Tale</i>	Yunnan Multi Culture Visual Festival 12th International Film Festival Off Cinema, Poland 1st Janela Internacional de Cinema do Recife, Brazil Movie Channel, Phoenix Satellite TV	Competition
<i>Scarecrow</i>	HD Channel of Asia TV, Hong Kong	

學生活動、獎項及成就

三部傑出學生的優秀作品，贏得以下重要獎項：

- 由郭臻執導之《一天》在2008年11月16至22日舉行的第28屆慕尼黑國際學生電影節的青年才華獎中，贏得最佳電影大獎及7,500歐元現金獎。郭臻遠赴出席是次活動，而這個電影節被視為全球最具代表性的學生電影節；
- 同片攝影師司徒一雷贏得柯達電影攝影比賽的香港地區大獎，而這亦是學院連續4年贏取這個獎項；

- 散文式紀錄片《復始》為二年級學生陳智豐、張子樂及張寶軒奪得兩岸三地電影學校電影節的優秀紀錄片金影獎第二名；同片亦贏得由香港浸會學院舉辦的第七屆全球華語大學生影視獎優秀紀錄片獎；
- 2006年導演系舊生及現任學院研究助理陳英尉執導的30分鐘短片《浪奔》，於香港藝術發展局舉辦的第一屆鮮浪潮短片電影節中贏得巨浪大獎。此片在15齣鮮浪潮短片競賽的得獎短片中脫穎而出，評審員包括大衛博維爾教授、電影攝影師王昱及導演/美術指導區丁平。

以下是上述及其他電影的放映及參與之電影節一覽：

電影	電影節	備註
《一天》	MEDIAWAVE「另類接觸 2009」	比賽
《行僧》	國際電影及音樂節	比賽
	第16屆羅馬尼亞 ALTER-NATIVE 國際短片節；	比賽
	第28屆俄羅斯 VGIK 國際學生電影節；	比賽
	第二屆國際電影節 (2. OFF-Era Filmowa)；	
	第15屆波蘭國際電影電視學校電影節(MEDIASCHOOL 2008)	
	及第24屆波蘭AFF-Era；	
	第10屆法國 Aubagne 國際電影節；	
	第一屆巴西 Janela Internacional de Cinema do Recife；	
	第31屆法國 Clermont-Ferrand 短片節；	比賽
	第49屆捷克 Brno Sixteen 比賽；	
	香港《媒體新動力》	
《靈車男》	第16屆羅馬尼亞 ALTER-NATIVE 國際短片節；	比賽
	第八屆台灣南方電影節；	
	第三屆華語青年影像論壇；	
	第七屆北京電影學院國際學生影視作品展	比賽
《拾兄妹》	第一屆巴西 Janela Internacional de Cinema do Recife；	
	第七屆北京電影學院國際學生影視作品展；	比賽
	美國 MadCat 女子國際電影節	
	第15屆巴塞隆納獨立電影節；	
《塵哀》	第11屆日本亞洲短片節；	
	第49屆捷克 Brno Sixteen 比賽	比賽
《毋忘我》	第31屆法國國際女子電影節	
《片刻真實》/《威水史》	第31屆 JVC 東京錄像電影節；	紀錄片
《十字街頭》	美國 box[ur]shorts 短片節	
《擺渡的歲月》	第四屆雲之南紀錄影像展；	比賽
	第12屆波蘭國際 Off Cinema 電影節	
	第一屆巴西 Janela Internacional de Cinema do Recife	
	鳳凰衛視電影台《青春映像派》	
《庸才》	香港《媒體新動力》	



Save my Son in production
拍攝電影《救子》

Following the successful reception of the television commercial we made for the Social Welfare Department on the prevention of domestic violence last year, F/TV was again invited by Community organisation Mother's Choice, to produce three 30-second commercials echoing the theme of *Prevention of Crisis Pregnancies* Public Campaign. All three received praise from the organisation and were broadcasted on Roadshow TV in all buses, trains as well as on YouTube.

Several of our alumni had remarkable achievements in the industry. 2002 Directing student Roy Chow Hin-yeung's directorial debut *Murderer*, produced by Bill Kong and starring Aaron Kwok took in over HK\$12 million at the box office, making it one of the highest-grossing local films of the year.

Gary Wong, another 2002 alumnus in Editing, edited two documentary films for The China AIDS Media Project, founded by Oscar-winner and F/TV Advisory Committee Member Ruby Yang and funded by the Starr Foundation and the Bill & Melinda Gates Foundation. The first one, *Tongzhi in Love*, won the Golden Gate Award at the San Francisco Film Festival. This and the second film, *A Moment in Time*, premiered at the Hong Kong Asian Film Festival 2009.

Building on the success of *The Way We Are*, which won four Hong Kong Film Awards, F/TV's 2000 Camera alumnus Charlie Lam Chi-kin collaborated with renowned filmmaker Ann Hui again on *Night and Fog*. It was chosen as the Opening Film of Hong Kong International Film Festival.

2000 Graduate in Screenwriting Jack Ng wrote the scripts for two actioners released in 2009, *Beast Stalker* and *The Sniper*, both directed by Dante Lam. The former starred Nicholas Tse and Cheung Kar-fai, the latter, Richie Yam and Edison Chan. Both were critically acclaimed.

Visiting Artists

We were delighted to welcome an abundance of outstanding visiting artists from both local and international cinema over the past year. Early in the semester, Chinese documentary filmmaker Du Haibin conducted a two-day workshop for Degree Year 1 students. His film, *Umbrella*, won the Best documentary award at Venice Film Festival.

Renowned Production Designers Bill Lui, Man Lim-chung, Yank Wong and Yee Chung-man guest lectured for the Art Direction course.

去年我們為社會福利署拍攝的防止家庭暴力電視廣告廣受好評，今年我們再獲志願機構「母親的抉擇」邀請拍攝三個「防止未婚懷孕」的30秒電視廣告。這三個作品均獲該機構高度讚賞，而且更於全港巴士及火車的 Roadshow 路路通和 YouTube 播出。

多位電影電視學院舊生於業內創出輝煌成就，2002年導演系學生周顯揚首次執導江志強製片及郭富城主演的電影《殺人犯》。評論充滿了爭議性，但票房卻衝破1,200萬港元，成為全年最賣座的電影之一。

2002年剪接系學生黃金濤為中國艾滋病傳媒計劃剪輯兩部紀錄片，該計劃由奧斯卡得主及本學院顧問委員會成員楊紫燁創辦，並由 The Starr Foundation 及 The Bill & Melinda Gates Foundation 贊助。第一齣名為《彼岸浮生》的紀錄片贏得三藩市電影節的金門獎，而此片與另一齣紀錄片《聲光轉逝》均於2009年的香港亞洲電影節中舉行首映。

繼贏盡口碑的電影《天水圍的日與夜》，2002年電影攝影系舊生林志堅再度與著名導演許鞍華合作，攜手拍攝《天水圍的夜與霧》。此片入選為香港國際電影節的開幕電影。

2000年編劇系畢業生吳焯倫於2009年編寫了兩齣由林超賢執導的動作片《證人》及《神槍手》。前者由謝霆鋒及張家輝主演，而後者則由任賢齊及陳冠希主演，兩齣電影均廣受好評。

到訪藝術家

去年本院邀請了不少本地及國際出色的電影製作人到訪。在第一個學期，我們邀請了中國紀錄片製作人杜海濱為學位一年級學生舉行一個為期兩日的工作坊。他的作品《傘》曾獲得威尼斯電影節的最佳紀錄片。

著名美術指導雷楚雄、文念中、黃仁達及奚仲文曾擔任美術指導課堂的客席講師。

Save my Son in production
拍攝電影《救子》





Director Oliver Stone (left) & F/TV Head of Production Geoffrey Stitt
導演奧利華·史東（左）及電影電視學院製作系主任司徒捷

Laurent Cantet, director of the Golden Palm Winner at Cannes Film Festival, *The Class*, did a two-day workshop with the senior students, using *The Class* and his earlier films to demonstrate the craft of directing non-professional actors.

Wei Te-sheng, director of the Taiwanese megahit *Cape No. 7*, gave a seminar to all F/TV students prior to the film's release in Hong Kong. An exclusive preview of the film was also held.

Choi Chung-fai, Director of Cinematography for Tsui Hark's latest film, *All About Women*, as well as Camera Operator for such renowned works as *Perhaps...Love*, *Seven Swords*, *Crouching Tiger, Hidden Dragon* and *Lust, Caution*, delivered a 4-hour masterclass for Degree Year 2 & 3 Camera students.

Au Kin-yee, Hong Kong Film Award winner for Best Screenplay, gave a three-part lecture on the gangster genre to Degree Year Three students for the Stylistic Study of a Master Filmmaker course.

Japanese director Kiyoshi Kurosawa met our students to discuss his latest film, *Tokyo Sonata*, winner of the Best Film Award at the Asian Film Awards.

Oscar-winning and veteran Producer Arthur Cohn (*Central Station*, *One Day in September*, *The Chorus*) screened his latest production, *The Yellow Handkerchief*, starring William Hurt, to our students and visited Béthanie. He also gave a masterclass on Producing.

Oscar-winning director Oliver Stone delivered an exclusive talk to a full-house of our students at the Wellcome Theatre during his visit to the Hong Kong International Film Festival.

Legendary Polish director, Jerzy Skolimowski (*Identification Mark: None*, *Deep End*, *Moonlighting*, *The Shout*) and his screenwriter wife, Ewa Piakowska, talked about his comeback film (after a hiatus of fifteen years), *Four Nights with Anna*, with the Directing students and shared his student days' experience at the Lodz Film School in Poland.

Checking the setup
取景作準備





Coffee Time in production
拍攝電影《咖啡時光》

康城影展金棕櫚獎得獎電影《課室風雲》的導演 Laurent Cantet，為高年級學生主持了一個為期兩日的工作坊，並以此片及他早年的電影作品為教材，展示指導非專業演員的技巧。

打破了台灣票房賣座片《海角七號》導演魏德聖在電影於香港上映之前，率先為電影電視學生舉行優先首映場及講座。

徐克新作《女人不壞》的攝影指導，以及一眾出色電影如《如果·愛》、《七劍》、《臥虎藏龍》及《色·戒》的攝影師掌機蔡崇輝，亦為電影攝影系學位二年級及三年級學生主持了一個四小時的大師班。

香港電影金像獎最佳編劇歐健兒為「電影製作人之風格研習班」主持了三課，解構黑幫電影的劇本編寫。

日本導演黑澤清與我們的學生一同討論他的近作《東京奏鳴曲》，此片贏得亞洲電影大獎的最佳電影。

奧斯卡得獎的資深製片家阿瑟·康（曾拍攝《中央車站》、《慕尼黑恐怖突襲》及《歌聲伴我心》）向學生展示由威廉·赫特主演的新作《幸福黃手絹》，並參觀伯大尼校舍，此外亦舉行了電影製作的大師班。

奧斯卡得獎導演奧利華·史東來港參予香港國際電影節之際，特別為我們的學生於惠康劇場舉辦了一場獨家講座，反應熱烈，座無虛席。

傳奇波蘭導演謝西·史高林莫斯基（曾執導《特徵：無》、《浴室春情》、《披星戴月》及《呼喊》）及其編劇妻子 Ewa Piakowska，一同與導演系學生探討他15年後的復出之作《與安娜的四個晚上》，並分享他年輕時在波蘭洛茲電影學校時的點滴歲月。

SCHOOL OF MUSIC

Esa-Pekka Salonen came to the Academy in October to conduct an informal performance of Sibelius 2nd Symphony, and arranged for six of the Los Angeles Philharmonic Orchestra principals to give masterclasses. In May the Academy Symphony Orchestra performed Mahler's 1st Symphony with Alan Cumberland, and in June had a month of orchestral projects. Perry So conducted a symphonic suite from Wagner's opera *Tristan und Isolde* and Chopin's 1st piano concerto with Rachel Cheung as the soloist, and conducted a second concert with concerti performed by students Chan King-tsun, Man Hay, Peggy Sung, Ricel Guiman, Tiffany Au and Zhao Ning. Alan Cumberland conducted another concerto concert with Chak Yuet-man, Wan Lok-yu, Paw Man-hing, Choi Tsz-wing, Levin Chan Ling-fai, Beverly Leung Yee-Kai and an orchestral work by Steve Hui Ngo-shan. With Etta Fung and Chen Yong as vocal soloists, the orchestra also performed with Dr Peter Guth for September's *Vienna Opera Ball*. The ball raised HK\$200,000 towards helping a graduate from the School of Music to study for a year at the Universität für Musik und darstellende Kunst Wien, with this scholarship being awarded to Chen Yong.

Hong Kong Philharmonic Orchestra/ Academy Symphony Orchestra project

This was the fifth year that Edo de Waart has conducted a joint HKPO/HKAPA orchestra in concert, this year choosing to perform the Alpine Symphony of Richard Strauss as the main work. It was preceded in the concert by Saint-Saëns 2nd piano concerto with Academy graduate Colleen Lee as the soloist.



Opera *Carmen* (photo by Cheung Chi-wai)
歌劇《卡門》(張志偉攝影)



音樂學院

埃薩貝卡沙羅倫於10月蒞臨本學院，在一場非正式演出中擔任指揮，表演曲目為西貝遼士第二交響曲，他亦安排了六名洛杉磯愛樂樂團首席演奏家出任大師班的導師。5月，演藝交響樂團聯同辜柏麟舉行音樂會，演奏曲目為《馬勒第一交響曲》。而整個6月，學院都安排了一連串的管弦樂演出計劃。蘇柏軒出任指揮演奏華格納的歌劇《崔斯坦與伊索爾德》的交響樂組曲及《蕭邦第一鋼琴協奏曲》，並由張緯晴擔任鋼琴獨奏。蘇氏指揮的第二場演出中，音樂會的協奏曲由演藝學院學生陳敬臻、文曦、宋沛樟、Ricel Guiman、區啟詩及趙寧演奏。而由辜柏麟擔任指揮，聯同翟悅敏、溫樂愉、鮑文慶、蔡芷穎、陳嶺暉、梁懿嘉演出的另一場協奏曲音樂會中，也演奏了許叡山的管弦樂作品。9月，交響樂團聯同 Peter Guth 博士，及擔任獨唱的馮曉楓與陳永，於維也納歌劇舞會中演出，該晚籌得款項中的20萬港幣，撥作獎學金以支持本學院其中一位畢業生於奧地利國立維也納音樂暨表演藝術大學就讀一年，而陳永則為是項獎學金的得獎人。

香港管弦樂團與演藝交響樂團合作計劃

今年是艾度迪華特第五個年度於香港管弦樂團與演藝交響樂團的聯合演出中擔任指揮，而李察史特勞斯的《阿爾卑斯交響曲》為當晚主要表演曲目，而演藝畢業生李嘉齡則於該演出前獨奏《聖桑第二鋼琴協奏曲》。

Vocal Department and *Carmen*

The School of Music's opera production in March 2009 was Bizet's *Carmen* starring Wu Qianqing and Shanice Ng Hoi-shan as Carmen, and Chen Chen and Chen Yong as Don José. Graduate Albert Lim Chun took the part of Escamillo, Alan Cumberland conducted the Academy Orchestra, and the production was directed by Lo King-man. Vocal student Judy Lim competed in the Francesco Paolo Tosti Competition in Ortona in September and was awarded third place and the award for the most talented young singer. In June the Vocal Department provided the soloists and choir for concert performances with the SAR Philharmonic at City Hall and the Academy's Concert Hall of Puccini's *La Bohème*. Etta Fung sang Mimi, Chen Yong sang Rodolfo, Phoebe Tam and Judy Lim shared the role of Musetta, Marcello and Schaunard were sung by graduates Albert Lim, Apollo Wong, Sylvester Tse and the rest of the vocal department sang the other roles and the chorus. Nancy Yuen, Paul Cibis and Lucia Forgiione came as visiting artists to the department.



Keyboard Department

Rachel Cheung Wai-ching, who at 17 was the youngest competitor, was awarded the second prize and a special Schubert prize in the Alessandro Casagrande piano competition in Italy in June 2008. Rachel performed a duo recital with cellist Xiong Yin in the Shanghai Concert Hall in July and then went back to Europe to perform again in the International Chopin Festival in Duszyni, Poland. Twin 19 year-old pianists Chau Lok-ping & Chau Lok-ting went to Tel-Hai International Piano Music Camp in Israel to be coached as a piano duo, and were awarded the Sara Lahat Outstanding Duo Prize. In November the Chau twins competed in the Bialystok Piano Duo competition in Poland where they won the overall first prize and three special prizes. The girls -- both pupils of Eleanor Wong -- were the youngest competitors, and were competing against much older professional piano duos. Gabriel Kwok's pupil Zhao Ning went to Bratislava in September to compete in the sixth Johann Nepomuk Hummel International Piano Competition and won the first prize after performing Chopin's 2nd piano concerto with the Slovak National Philharmonic Orchestra. Eleanor Wong's junior student Aristo Sham won first prize in the under 13 category in the Junior Gina Bachauer International Piano Competition in Salt Lake City in July. Distinguished visiting keyboard artists during the year have included Yefim Bronfman, Aquiles Delle Vigne, Peter Jablonski, Angela Hewitt, Leif Ove Andsnes, Seymour Lipkin, Richard McMahon, Betty Woo, Vanessa Latache, Alexander Braginsky, Marian Hahn, Lee Kum Sing, Sergio Tiempo, Joseph Banowetz, Stephen Savage, Colin Stone, Jerome Rose, Alexander Tamir, Yves Henry and Howard Shelley. Gabriel Kwok was invited to teach at the Tel-Hai summer course in Israel, and in the Conservatory in Wuhan.

Twin 19 year-old pianists Chau Lok-ping & Chau Lok-ting, pupils of Professor Eleanor Wong (middle), won the First Prize at the Bialystok Piano Duo Competition in Poland

孖生姊妹周樂嫻、周樂婷於波蘭的比亞維斯托克鋼琴二重奏比賽中贏得總冠軍，兩人均是黃懿倫教授（中）的學生



Opera *Carmen* (photo by Cheung Chi-wai)
歌劇《卡門》（張志偉攝影）

聲樂系與《卡門》

音樂學院於2009年3月份製作比才的歌劇《卡門》，吳倩晴、吳凱珊分別飾演卡門；陳晨、陳永演唐·何塞；演藝畢業生林俊飾演埃斯卡米諾，辜柏麟指揮演藝交響樂團演出，導演為盧景文。聲樂系學生王朱蒂9月於意大利奧頓拿的國際弗朗切斯科保羅托斯蒂歌唱比賽中榮獲季軍，且獲頒為最具才華年輕演唱家。6月，聲樂系安排獨唱學生與合唱團，與香港愛樂團於大會堂音樂廳演出普契尼《波希米亞人》音樂會，音樂會中馮曉楓飾演咪咪，陳永飾演魯道夫，譚樂軒與王朱蒂分飾穆塞塔，畢業生林俊飾演馬爾切洛與舒奧納；而黃日珩、車遠強與其他聲樂系成員則負責其他角色與合唱部份。本學年到訪本學系的歌唱家分別有阮妙芬、Paul Cibis 與 Lucia Forgione。

鍵盤樂系

17歲的張緯晴是2008年6月意大利舉行的Alessandro Casagrande 鋼琴比賽中最年輕的參賽者，且於比賽中贏得第二名及舒伯特獎。7月，張緯晴於上海音樂廳

中，與大提琴演奏家熊胤於二重奏音樂會中演出。張氏隨後再回到歐洲，在波蘭 Duszniki 的國際蕭邦節表演。孖生姊妹周樂娉周樂婷在以色列的 Tel-Hai 國際鋼琴音樂營中接受鋼琴二重奏指導，且獲得 Sara Lahat 傑出二重奏獎。11月，周氏姊妹於波蘭的比亞維斯托克鋼琴二重奏比賽中贏得總冠軍，與其他三個特別獎項。這雙姊妹花都是黃懿倫的學生，也是比賽中最年輕的參賽者，同場角逐比賽的都是較成熟的专业鋼琴二重奏演奏家。郭嘉特的學生趙寧9月於布拉提斯拉參加第六屆約翰內波穆克胡梅爾國際鋼琴比賽，聯同斯洛伐克國家交響樂團一同演奏蕭邦第二鋼琴協奏曲而贏得冠軍。而黃懿倫的一位年輕學生沈靖韜，7月於鹽湖城舉行的美國珍娜芭候雅少年國際鋼琴比賽13歲以下組別中贏得冠軍。本年度到訪的著名鍵琴演奏家包括 Yefim Bronfman、Aquiles Delle Vigne、Peter Jablonski、Angela Hewitt、Leif Ove Andsnes、Seymour Lipkin、Richard McMahon、胡景臨、Vanessa Latache、Alexander Braginsky、Marian Hahn、李金星、Sergio Tiempo、Joseph Banowetz、Stephen Savage、Colin Stone、Jerome Rose、Alexander Tamir、Yves Henry 及霍華德雪萊。郭嘉特獲邀請於以色列的 Tel-Hai 暑期課程及武漢音樂學院出任導師。



The Academy Concert Band rehearsing with American Horn Quartet at Denver (photo by Heather Pettit-Johnson)
 演藝管樂團於美國丹華與美國圓手四重奏排練 (Heather Pettit-Johnson 攝影)

Strings Department

The first day of the new academic year started off with a lecture recital by the Borodin Quartet, who performed Shostakovich 8th quartet to the students in the Recital Hall. The Smith Quartet gave two concerts of contemporary string quartets in the Academy Concert Hall in October as a co-presentation with the British Council. In the first concert they performed Richard Tsang's *Airstream* for Donghsiao and string quartet with Academy student Chan King-tsun, and in the second concert they were joined by two Academy string quartets for a performance of Steve Reich's *Triple Quartet*. Michael Ma taught at the Beijing Central Conservatory and at the Young Artist Summer Camp in Ri Zhao in Shandong province of China, and he and Ray Wang taught at the Great Wall Summer Institute near Beijing. Visiting artists during the year have included the violinists George Maxman, Kurt Sassmannshaus, Simon Fischer, Leo Phillips, Malcolm Layfield, Hagai Shaham and Zhu Dan; violist Bruno Pasquier; cellists Peter Stumpf and François Salque; bass players Chris Hanulik and Niek de Groot.

Woodwind, Brass and Percussion Department

The Academy Concert Band went to Denver with Joe Kirtley to take part in the International Horn Symposium. Ten year-old Junior student Harry Chiu Kwok-pong performed the 3rd movement of Mozart's 4th horn concerto and the Academy Concert Band performed Edward Gregson's horn concerto with Frank Lloyd, and the Introduction and Main Event For Four Horns and Band by Kerry Turner with the American Horn Quartet. Visiting artists have included bassoonists Martin Gatt and Yoshiyuki Ishikawa, oboists Ariana Ghez and Peter Cooper, clarinettist Michel Lethiec, trumpeter James Thompson, and trombonist Steve Witser. Levin Chan Ling-fai (flute) was awarded the Asian Cultural Council Lady Fung Memorial Music Scholarship to the Aspen Music Festival. Brian Chan Tsz-chun (flute), Kwan Sheung-fung (oboe), Au Kai-see (bassoon), Chung Cheuk-fai (saxophone), Vong Wai-man (percussion), Paw Man-hing (horn) played in the Asian Youth Orchestra. Lee Wai-ching (bassoon) played in the National Youth Orchestra of the Netherlands and clarinettists Fung Chi-hang and Young Sze-chun participated in the Pablo Casals Festival in Prades in France. Junior clarinet student Natalie Jen Hoe was awarded the title of Young Musician of the Year 2008.

弦樂系

新學年的第一天，由鮑羅定弦樂四重奏於演藝演奏廳所舉行的蕭斯達高維契第八首四重奏的演奏會講座開始。10月，史密斯弦樂四重奏與英國文化協會於演藝學院音樂廳聯合獻上兩場現代弦樂四重奏音樂會，首場音樂會，史密斯弦樂四重奏聯同演藝學院學生陳敬臻演奏了曾葉發的弦樂四重奏與洞簫作品《柔絲》；而第二場音樂會則由兩隊演藝弦樂四重奏，聯同史密斯弦樂四重奏合作演出萊爾作品《Triple Quartet》。馬忠為分別為北京中央音樂學院與位於山東省日照舉行的青年藝術家夏日營擔任導師，馬氏與王磊也同於北京附近舉行的長城夏令營授課。本年度到訪藝術家包括小提琴手 George Maxman、Kurt Sassmannshaus、Simon Fischer、Leo Phillips、Malcolm Layfield、Hagai Shaham 與朱丹；中提琴手 Bruno Pasquier；大提琴演奏家 Peter Stumpf 與 François Salque、低音提琴手 Chris Hanulík 與 Niek de Groot。

木管樂、銅管樂及敲擊樂系

演藝管樂團聯同裘德禮遠赴丹華參加國際法國號會議，只有十歲的初級音樂課程學生趙國邦演奏莫札特第四管樂協奏曲第三樂章。演藝管樂團聯同圓號演奏家 Frank Lloyd 演奏 Edward Gregson 的圓號協奏曲，與美國圓號四重奏演奏 Kerry Turner 的《圓號四重奏與樂隊的序曲與主項》。本年度到訪本系的演奏家包括巴松管樂手甘滿超及 Yoshiyuki Ishikawa、雙簧管樂手 Ariana Ghez 及高百達、單簧管手 Michel Lethiec、小號手 James Thompson、長號手 Steve Witser。長笛學生陳嶺暉獲頒馮秉芬爵士夫人紀念音樂獎助金參加阿斯本音樂節。長笛學生陳子俊、雙簧管學生關尚峰、巴松管學生歐啟詩、色土風學生鍾焯輝、敲擊樂學生王偉文、小號學生鮑文慶 參與亞洲青年管弦樂團的演出。巴松管學生李瑋澄參與荷蘭國家青年管弦樂團中的演出，單簧管學生馮智恒與楊斯竣前往法國普拉德參加卡薩爾斯音樂節，青年單簧管學生賀蕤獲頒發香港傑出青少年音樂家大獎2008。

Academy Symphony Orchestra rehearsing *Sibelius 2nd Symphony* with conductor Esa-Pekka Salonen (photo by Leonard Wong)
演藝交響樂團與埃薩貝卡沙羅倫在綵排西貝遼士的《第二交響曲》（王德輝攝影）



Composition Department

Law Kin-ping and Desmond Chan Yeung-ping participated in the Darmstadt International Summer Course for New Music in August. The Composition Department had avant-garde flautist and composer Lars Graugaard working with them at the beginning of October, the German-based Chinese composer Chen Xiaoyong at the end of October, and Australian-based composer Julian Yu Jing-Jun in November. Richard Tsang was again the Visiting Fellow in Composition for the first semester of the year. In November Clarence Mak and 18 members of the Composition Department went to Taiwan for the start of exchange collaborations with the National University of Arts, Taiwan National Normal University, Fu Jen University, and the National Sun Yat Sen University in Kaohsiung. The Composition Department also had a visit from the faculty of composition at Sangmyung University in Seoul in February, and Clarence Mak and three Master in Music composition students, Julian Chan Yuk-pan, Wyman Wat Nga-man and Steve Hui Ngo-shan then paid a reciprocal visit to Sangmyung University. Richard Tsang, Visiting Fellow in Composition, conducted the Hong Kong Chinese Orchestra in a concert of his music in January in City Hall. Steve Hui Ngo-shan has

been commended for his music for Zuni Icosahedron's *Book of Ghosts*. The Hong Kong Jockey Club Scholar Ian Ng Ka-chun, whose *Liberation of Souls* had been selected to represent Hong Kong in the Asian Composers' League Festival 2009 Young Composers' Award Competition in Korea, was awarded the first prize in the competition. Law Wing-fai, Composer-in-Residence, also Artistic Director of the Chinese Music ensemble Wuji, presented new works by our composition graduates and along with his own work.

Chinese Music Department

Gu Guanren conducted a concert of his music with the Academy Chinese Orchestra in December. During a project week in March the Chinese Music Department collaborated with the Hong Kong Chinese Orchestra (HKCO) and their principal conductor Yan Huichang for students from inside and outside the Academy to take part in conducting masterclasses with Mr Yan, with members of the HKCO joining the Academy Chinese Orchestra to work with these conductors. Professor Yu Qiwei continues to extend the styles of Chinese Music performed at the Academy, with the Cantonese tradition of *Guangdong Yinyue* becoming more familiar to the students.

Academy Concert Band with conductor Joe Kirtley (photo by Leonard Wong)
演藝管樂團與指揮裘德禮 (王德輝攝影)





Academy Chinese Orchestra with Professor Yan Huichang (photo by Leonard Wong)
演藝中樂團與閻惠昌教授 (王德輝攝影)

作曲系

8月，羅健邦與陳仰平參加德國達姆施塔特國際暑期課程的新音樂課程。作曲系於10及11月分別邀得前衛長笛手兼作曲家 Lars Graugaard，來自德國的中國作曲家陳曉勇，來自澳洲的作曲家于京君合作。曾葉發於第一學期繼續擔任作曲系的訪問學人。11月，麥偉鑄與作曲系其他18位成員前往國立臺灣藝術大學、國立臺灣師範大學、輔仁大學、及位於高雄的國立中山大學開展研究交流計劃。2月，韓國首爾祥明大學作曲系到訪，禮尚往來，麥偉鑄與作曲系三位碩士學生陳玉彬、屈雅汶及許敖山隨後亦前往拜訪祥明大學。1月，訪問學人曾葉發於大會堂一個演奏曾氏作品的音樂會中，擔任香港中樂團的指揮。許敖山為進念二十面體的《錄鬼簿》創作的音樂獲得好評。香港賽馬會慈善獎學金得主伍家駿的作品《放靈》獲選代表香港參加2009亞洲作曲家同盟會議音樂節，並勇奪亞洲青年作曲家大獎冠軍。註院作曲家羅永暉，亦是無極樂團藝術總監連同本系學生在無極樂團的音樂會上齊獻新曲。

中樂系

12月，顧冠仁指揮演藝中樂團演奏親自創作的作品。3月份，中樂系與香港中樂團的一個長達一星期的合作計劃中，該團總指揮閻惠昌為學院內外的學生舉行了多場大師班，香港中樂團成員聯同演藝中樂團，與參與有關計劃的指揮共同合作，讓計劃得以順利進行。余其偉教授將學院中演奏的中樂風格不斷延伸，而學生對廣東的傳統粵樂，也比過去更為熟悉。



The Hong Kong Jockey Club outreach programme *Behind the Scenes*
香港賽馬會音樂推廣工作坊《掌聲背後》

Early Music

Dr Shane Levesque has joined the full-time staff in the School of Music as Senior Lecturer in Historical Performance Practice. The Academy has recently taken delivery of a continuo organ to increase the range of sounds in early music performances. Tina Chancey came to give lessons on the bass viol to a number of different string students, and in November the harpsichordist Shalev Ad-El performed the six Bach sonatas for violin and harpsichord with Benedict Cruft.

Master of Music Courses

The MMus programme continues to attract interest with an increasing number of applicants and for the 2008/2009 academic year the total number of MMus students increased to 24.

Junior Music Programme

The Junior Music programme continues to attract a far larger application than can be accommodated into the programme, and provides a general musical education for interested school age students as well as intensive training for particularly talented young musicians. The intake from the Junior Programme into the Diploma Programme is indicative of the increasing level of the students who wish to study music full-time in Tertiary education. Many of the highest achieving students in the Diploma and Bachelor in Music programmes build on a solid foundation of skills acquired on the Junior Music Programme.

早期音樂

龍雲山博士加入音樂系古風演奏部擔任全職高級講師。學院剛收到所訂購的低音連奏管風琴，藉以讓樂手演奏早期音樂時音域更為廣闊。Tina Chancey 到訪，向部份各自學習不同類型弦樂器的學生教授低音提琴。11月，古鍵琴演奏家沙勒夫聯同顧品德演奏巴克的《六首小提琴與古鍵琴奏鳴曲》。

音樂碩士課程

音樂碩士課程繼續深受歡迎，申請人數繼續增加，而2008/2009年度修讀音樂碩士課程的學生總人數已增加至24名。

初級音樂課程

初級音樂課程吸引的申請人，遠超課程能提供的學額，課程提供基礎音樂教育給對音樂有興趣的學生，也為別具天分的年輕音樂家提供密集的訓練。文憑課程吸納不少曾修讀初級音樂課程的學生，正顯示出欲於大專院校全日修讀音樂課程的學生日趨增加。而修讀音樂文憑與音樂學位課程的學生當中，不少成績優秀的，其非凡的技藝都是從初級音樂課程中所立下的穩健根基而來。

Opera *Carmen* (photo by Cheung Chi-wai)
歌劇《卡門》（張志偉攝影）



SCHOOL OF THEATRE & ENTERTAINMENT ARTS

In another busy and varied year, the School provided creative and production teams for 16 Academy drama, opera and dance productions, plus numerous smaller project-type shows.

This year the School commenced its Fast-track programme in a series of 'launches' during September. A new facility has been established near the Béthanie campus to accommodate the increase in student numbers. The School also launched its Master of Fine Arts (MFA) programme in September with an intake of students in Lighting Design, Technical Direction and Arts & Event Management.

Dean of School, Mr John Williams visited the Royal Scottish Academy of Music & Drama, Glasgow and the Royal Welsh College of Music & Drama, Cardiff, during Chinese New Year. While at the Royal Welsh College of Music & Drama, he signed a Memorandum of Understanding on behalf of the Academy with Principal Ms Hilary Boulding. Discussions are underway for the first student exchanges next year. The Royal Scottish Academy of Music & Drama accepted an exchange Lighting student under the Memorandum of Understanding with the Academy.

The Hong Kong Ballet's production of *The Evolution of Ballet*, designed by Theatre Design students working with a number of design faculty won a Hong Kong Dance Award -- announced on 8 April at Kwai Tsing Theatre.



Lighting and Sound students at rehearsal (photo by Cheung Chi-wai)
燈光及音響學生在綵排演出 (張志偉攝影)



舞台及製作藝術學院

舞台及製作藝術學院渡過既繁忙又多姿多采的一年，為校內16齣製作提供幕後創作和製作支援，不單有戲劇、歌劇和舞蹈表演，還有不少較小型的習作式製作。

本年9月起舞台及製作藝術精研課程和技能增值課程正式招生，在伯大尼古蹟校園附近設立新的授課設施，以應付日益增加的學生人數。而本學院的研究生課程同於本年9月正式開始收生，開辦科目計有、舞台燈光設計、技術指導和藝術及項目管理等。

本學院院長尹立賢於農曆新年期間，前往英國格拉斯哥拜訪皇家蘇格蘭音樂及戲劇學院，於加的夫造訪皇家威爾斯音樂及戲劇學院，並代表香港演藝學院與後者的校長希拉莉寶蒂女士簽署合作備忘錄，還商討有望於明年達成的首次學生交流。而藉着雙方的合作協議，皇家蘇格蘭音樂及戲劇學院已接納本學院一名舞台燈光學生前往該校交流。

香港芭蕾舞團的《芭蕾舞進化論》於4月8日在葵青劇院贏得香港舞蹈年獎2009殊榮，其設計均由本學院舞台設計系師生攜手創作。

Student Activities

Design (Scenic) Bachelor of Fine Arts (BFA) Year 3 student Mak Ka-yan completed her secondment with the Royal National Theatre in London. This is the fourth Theatre & Entertainment Arts student to be seconded to the National Theatre in many years. BFA Year 3 Props student Ted Chan Kin-tak travelled to the UK for a four-week internship at Harvey Nichols in London. He was also flown to Edinburgh to assist in Company activities there. Another BFA Year 3 Props student Karen Chan Kiu-wa travelled to the Make-up and Monsters Studios in Los Angeles for a period of internship with the Company.

As in previous years, a number of the School's students were involved in various capacities in productions staged around Hong Kong and overseas. They included: Assistant Stage Managers for various productions such as *Disney's Mulan* produced by the Hong Kong Children's Musical Theatre, *Drama Competition 2008* organised by the Hong Kong Federation of Drama Societies; *Dying Young* produced by Spring Time Production; *The Last Bet of My Dead Aunt* produced by Chung Ying Theatre Company; Deputy Stage Manager for *No End* produced by City Contemporary Dance Company.

Lighting designers for various productions: *If You Just Believe* produced by the Hong Kong Children's Musical Theatre; *Our Memorable Era* produced by East Asia Entertainment Limited; *Frozen Angels* produced by the Necessary Stage shown at the National Museum Gallery Theatre in Singapore; *Hopscotch* produced by Trinity Theatre; and Assistant Lighting Designer for *Caligula* produced by the Hong Kong Repertory Theatre.

Sound designers for *Be With Me* produced by Harmonic Theatre; Sound operator for *Laluna* produced by Fly High Production and *Girlittle Move* produced by the Girlittle House.

Other student work within the theatre community included a group of Design students who worked with the Artistic Director of Hong Kong Ballet, John Meehan, and his educational and technical teams to develop a show as a pilot educational project. Several students worked as festival assistants for the *International Arts Carnival 2008* produced by the Leisure and Cultural Services Department (LCSD) and as Scenic Artists for *Tricolor* produced by Hong Kong Ballet.

Scenic Workshop (photo by Felix Chan)
繪景工場 (陳振雄攝影)





Props students at work (photo by Felix Chan)
道具製作學生在工場實踐所學 (陳振雄攝影)

學生活動

舞台設計（繪景）學位課程三年級生麥嘉欣於倫敦皇家國立劇團完成其海外實習，這是過去四年來第四位舞台及製作藝術學生能獲得該團的實習機會。學位課程三年級道具製作學生陳健德前赴英國倫敦的 Harvey Nichols 名店從事為期四週的實習，並飛往愛丁堡協助該公司於當地的業務活動。另一名道具製作學位課程三年級生陳僑娃前往美國洛杉磯的化粧及怪物影城實習。

一如往年，學院很多學生都參與本地和海外不少製作，出任助理舞台監督的製作就包括：香港兒童音樂劇團的《迪士尼花木蘭》、香港戲劇協會舉辦的《2008年度戲劇匯演》、春天舞台製作的《喝彩》、中英劇團的《頭注香》，出任執行舞台監督的製作計有：城市當代舞蹈團的《永無休止》。

擔任舞台燈光設計的製作包括：香港兒童音樂劇團的《爸媽陪我過聖誕》、東亞娛樂有限公司的《我們的華星時代》，在新加坡國家博物館劇院上演 Necessary 劇團的《Frozen Angels》、三角關係的《跳飛機》、而從事助理舞台燈光設計就有：香港話劇團的《捕月魔君·卡里古拉》。

出任舞台音效設計的製作包括：壹團和戲的《請勿超越黃線》，任音響控制員則有我要高飛製作的《滿月》與姊宮樂園的《高兒·移動天后》。

其他學生在業界參與的工作計有：舞台設計系學生協助香港芭蕾舞團的藝術總監米瀚文與其教育及技術團隊，把該團一齣演出開發成先導教育項目，數名學生則替康樂及文化事務署籌備的《國際綜藝合家歡2008》出任節目助理，也為香港芭蕾舞團的《舞若色》任繪景師。



Fast-track Programme Publicity (photo by John Williams)
舞台及製作藝術精研和增值課程介紹 (尹立賢攝影)

Student And Alumni Achievements

Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Theatre Technical Arts was awarded to 29 students, Professional Diploma to 8 students, Professional Certificate to one student, Advanced Diploma to six students, Advanced Certificate to two students and Foundation Diploma to 65 students.

Design graduate, part-time Design lecturer and former Artist-in-Residence for the Department of Theatre Design, Kelvin Tsang Man-tung, was awarded Best Artist (Drama) at the 2008 Hong Kong Arts Development Awards.

At the 18th Hong Kong Drama Awards Presentation Ceremony, Costume graduate (1996) Kenneth Leung, was awarded Best Costume Designer for *The Insect Play* produced by Chung Ying Theatre Company. Design graduate (2004) Brenda Siu Wai-man was awarded the Best Make Up and Image Design for *Seven Boxes Possessed by Kafka* produced by Alice Theatre.

Staff

The School welcomed Cheung Fung-man as Lecturer in Stage Management and James McGowan (from the Royal Scottish Academy of Music & Drama) as Lecturer in Sound.

The Entertainment Design & Technology (EDT) Department was involved in the *Looking for Antonio Mak* exhibition at the Hong Kong Museum of Art. Christopher Johns (Head of Entertainment Design and Technology) was the Sound Designer, Leo Cheung (Senior Lecturer in Theatre Lighting) was Lighting Designer, and Mak Kwok-fai (Lecturer in Theatre Lighting) assisted in technical support together with EDT and fast-track programme students.

Christopher Johns attended a Meyer Sound and Cadac seminar in Shanghai and the USITT Conference in Cincinnati USA. He and Dean of School met with Cirque du Soleil and representatives from Macau University to discuss the formation of Entertainment Design & Technology programmes in Macau.

學生與校友成就

29名學生獲頒舞台科藝藝術學士（榮譽）學位，八名獲頒專業文憑、一名獲頒專業證書、六名獲頒深造文憑、兩名獲頒深造證書、65名獲頒基礎文憑。

舞台設計系畢業生、兼職舞台設計講師暨前駐校藝術家曾文通於2008年度香港藝術發展獎獲頒2007/08年度最佳藝術家獎（戲劇界別）。

於第18屆香港舞台劇獎頒獎典禮上，本學院服裝製作畢業生（1996）梁健棠以中英劇團的《昆蟲世界》獲頒「最佳服裝設計」，舞台設計畢業生（2004）邵偉敏以愛麗絲劇場實驗室的《卡夫卡的七個箱子》獲頒「最佳化妝造型」。

教職員活動

本年度學院喜獲張鳳雯加入出任舞台管理講師，麥皓雲（來自皇家蘇格蘭音樂及戲劇學院）出任音響設計講師。

製作科藝設計系協助香港藝術博物館籌備《尋找麥顯揚》展覽，系主任莊繼滔擔任音效設計、舞台燈光高級講師張國永擔任舞台燈光設計、舞台燈光講師麥國輝與系內學生和精研課程學生一起擔任技術支援工作。

莊繼滔往中國上海出席 Meyer 音響與 Cadac 數碼調音台研討會，後往美國辛辛那提出席美國舞台技術學會會議，莊氏與本學院院長面見太陽劇團和澳門大學代表，商談該系在澳門開辦製作科藝設計課程。

Lighting Design for production (photo by John Williams)
現場實景體現舞台燈光設計（尹立賢攝影）



Psyche Chui (Senior Lecturer in Theatre Lighting Design) and several EDT students attended the Lighting Dimension Conference (LDI 2008) held at the Las Vegas convention center. She, together with BFA Year 2 and Professional Diploma lighting students were engaged as the lighting design team for the Asian Cultural Council Awards Ceremony. During the Christmas period, Psyche Chui was the Lighting Designer for the Hong Kong Repertory Theatre's production of *Caligula* that opened at the City Hall Theatre and was Lighting Consultant for *Wheelock Square Show Suite* in Shanghai. She will publish a book *Theatre Glossary Norms and Explanation* together with Professor Feng Dezhong from the Central Academy of Drama, Beijing.

Albert Ho (Lecturer in Theatre Sound Design) conducted several sessions of the Flute Music Lecture Series organised by the Cultural Presentations Section of the LCSD. He also taught a Master's course in Sound Design & Technology at the Hong Kong Polytechnic University.

Costume student at work
服裝製作學生學裁剪



Mak Kwok-fai attended the Pro Sound & Lighting Exhibition at Frankfurt, Germany. He was Moving Light Programmer for *Beautiful Connection* produced by Hong Kong Repertory Theatre and *Swan Lake* produced by Hong Kong Ballet.

Leo Cheung was the Lighting Designer for the Hong Kong Arts Festival production of *All Bach* and for *Galaxy International Ballet Gala* produced by the Hong Kong Ballet.

Gillian Choa, Head of Academic Studies in Theatre and Entertainment Arts/MFA Coordinator (TEA), attended the *Clore Leadership Symposium* hosted by the Academy and supported by the Home Affairs Bureau, and the West Kowloon Cultural District Open Public Forum organised by Sir David Tang in the Academy Drama Theatre. She also presented a seminar on Theatre Education at the 4th ATEC International Forum hosted by the Central Academy of Drama, Beijing.

Professor Lena Lee (Head of Arts, Event & Stage Management) and a number of her students helped to manage the *Clore Leadership Symposium* and the highly successful Society of the Academy for Performing Arts fund-raising evening.

Professor Lee Wing-wing (Head of e-Education in Theatre and Entertainment Arts) was invited by the Electronic Music Association of China and Beijing Conservatory of Music to present a master class at their International Musicacoustica 2008 Festival in Beijing and undertook his third year of academic exchange with the Shanghai Conservatory of Music. He together with several Sound students were invited to work in collaboration with the Shanghai Conservatory of Music on their production of *The White Lady*. An article written by Professor Lee, *Sound, Music and Emotional Response* was published in the Entertainment Technology magazine in Beijing. He was also invited as examiner for a viva voce, Master/Doctorate degree student thesis presentation in the Communication University of China and presented a sound design workshop seminar for the Capital Normal University, Beijing.



Performance on Open Day (photo by Gillian Choa)
開放日演出 (蔡敏志攝影)

舞台燈光設計高級講師崔婉芬聯同幾位製作科藝設計系學生出席於美國拉斯維加斯會議中心舉行的2008年度LDI會議，又與校內主修舞台燈光學位課程二年級生和專業文憑學生成立一支燈光設計團隊，為亞洲文化協會的頒獎典禮設計舞台燈光。聖誕期間，崔婉芬為香港話劇團在香港大會堂劇院上演的《捕月魔君·卡里古拉》擔任舞台燈光設計，也為上海會德豐廣場展覽任燈光顧問，她將會聯同北京中國中央戲劇學院馮德仲教授出版一本名為《劇場應用術語規範與詳釋》的工具書。

舞台音效設計講師何兆華為康樂及文化事務署文化節目主辦的《長笛音樂導賞講座系列》任教，並續為香港理工大學的多媒體及娛樂技術理學碩士課程任教「音效設計及技術」一科。

舞台燈光講師麥國輝前往德國法蘭克福出席專業音響與燈光展覽，為香港話劇團的《美麗連繫》和香港芭蕾舞團的《天鵝湖》擔任電腦燈程式編寫。

舞台燈光高級講師張國永為香港芭蕾舞團於香港藝術節內公演的《巴赫·芭蕾》和之後《國際芭蕾舞匯演 Galaxy》擔任舞台燈光設計。

舞台及製作藝術學科主任及碩士課程統籌蔡敏志出席由香港演藝學院主辦、香港政府民政事務局鼎力支持的《Clare文化領袖論壇》。並出席西九文化區公開論壇，由鄧永鏘爵士主持並於演藝學院戲劇院舉行。在北京中國中央戲劇學院舉行的《第四屆亞洲戲劇教育研究國際論壇》上，蔡氏主持一個關於舞台藝術教育的座談會。

藝術、項目及舞台管理系主任李瑩教授與其系內學生協助籌劃《Clare文化領袖論壇》和十分成功的演藝學院友誼社籌款義演。

舞台及製作藝術e-教育課程主任李永榮教授獲中國電子音樂協會和北京中央音樂學院邀請前往北京於2008年度國際音樂電子節上主持大師班，並第三年從事與上海音樂學院的學術交流，李教授和數名音效設計學生獲邀與上海音樂學院合作製作《白毛女》，他的一篇關於《聲音與情緒反應》的文章獲刊登於北京的「演藝設備與科技」雜誌內，並出任北京中國傳媒大學傳播聲學研究所碩士和博士學位課程畢業論文校外評審委員，在北京首都師範大學主講音效設計工作坊。



Technical Direction student at work (photo by Felix Chan)
技術指導學生測試鋼索懸吊系統 (陳振雄攝影)

Ricky Chan (Lecturer in Design) designed sets for *Madam Butterfly* presented at the City Hall. Design graduate Moe Mo was Assistant Set Designer and as the result of the engagement was asked to be assistant to Professor Lo King-man for a production in Guangdong. Ricky Chan also designed *Floral Princess* at Kwai Tsing with Design graduate Karen Lo as Assistant Set Designer. At the 18th Hong Kong Drama Awards Presentation Ceremony 2009, Ricky Chan was awarded Best Set Designer, and Leo Cheung, Best Lighting Designer for *Titus Andronicus* produced by the Hong Kong Arts Festival and No Man's Land.

Bacchus Lee (Lecturer in Design) was the costume designer for the Mark Fisher *Water Show* in Shenzhen, and the sets and costumes for the Chung Ying production of the Sondheim musical *A Funny Thing Happened on the Way to the Forum* performed at the Kwai Tsing Theatre.

Visiting Guest Artists

The School invited a number of guests over the year: Academy Fellow, Ralph Koltai, probably the most wide-ranging and consistently prolific British stage designer of the 20th Century and today. In addition to his masterclasses, he also conducted a public seminar jointly produced by the British Council Hong Kong and the Academy. The School was also honoured to welcome Richard Pilbrow, one of the world's leading theatre design consultants and a pioneer of modern stage lighting in Britain, who visited the School for two weeks to conduct Masterclass Lighting Workshops and present a highly successful public seminar on 18 April in the Recital Hall. Dawn Chiang, a lighting designer from the USA who worked with Richard Pilbrow on various productions (including several on Broadway), was with the School for five weeks as Co-Lighting Designer for the Academy dance production *dance/lines*. Rob Halliday, a well known UK based lighting designer and show programmer who has worked extensively on West End and Broadway productions, visited the School for a week to teach an MFA Advanced Lighting Programming course. Rosie Hoare, owner of Stage Management Services Company in UK, visited the School for two weeks to offer a series of lectures to Arts, Event & Stage Management (AESM) students. Australian costume designer, Julie Lynch, conducted a very successful two-week Winter Term Workshop with Costume Technology and Design students on the choice and use of fabric in costume design.

Artists-in-Residence included renowned Australian stage designer Michael Pearce who joined the Department of Theatre Design; Anthony Yeung and Yuen Cheuk-wa, the EDT Department; and Wingo Chan, the AESM Department.

設計講師陳志權為香港大會堂上演的《蝴蝶夫人》設計佈景，而舞台設計系畢業生巫嘉敏擔任助理佈景設計，隨後獲聘成為盧景文教授在廣東的一項製作的助理。陳氏為葵青劇院公演的《帝女花》任設計，另一舞台設計畢業生盧康寧是同劇的助理佈景設計。於第十八屆（2009）香港舞台劇獎頒獎典禮上，陳志權獲得「最佳佈景設計」殊榮，而張國永憑着香港藝術節和無人地帶製作的《泰特斯》獲得「最佳燈光設計」。

設計講師李峯為Mark Fisher的深圳《天蠶》擔任服裝設計，還為中英劇團於葵青劇院上演的 Sondheim 音樂劇《搶奪芳心喜自由》設計佈景和服裝。

到訪藝術家

本年度學院延聘多名海外藝術家到校短期授課：演藝學院院士高爾泰乃二十世紀與當代涉獵最廣泛、創作不懈的英國舞台設計家，除了到校主持大師班講座之外，還

主講一場由英國文化協會和香港演藝學院合辦的公開講座。學校又喜獲國際數一數二的舞台設計顧問和英國現代舞台燈光先驅的 Richard Pilbrow 到校兩週，舉行大師班燈光工作坊，並於4月18日在演藝學院演奏廳主講一場空前成功的公開講座。來自美國的舞台燈光設計師蔣熹源，曾與Richard Pilbrow 合作無數（其中包括數齣百老匯作品）到校五週為校內製作《舞·線》，出任聯合舞台燈光設計。著名英國舞台燈光設計和表演電腦程式編寫 Rob Halliday，在倫敦西和百老匯上演的作品無數，到校一週為本學院碩士學位課程教授「高級燈光程式編寫」一科。Rosie Hoare 乃英國舞台管理事務公司的東主，到校兩週為藝術、項目及舞台管理學生講課。澳洲服裝設計師Julie Lynch到校舉行為期兩週的冬季工作坊課程，教授服裝技術，並指導舞台設計學生如何選取及使用適合的布料來從事服裝設計，課程十分成功。

本年度駐校藝術家包括：著名的澳洲舞台設計師 Michael Pearce 任駐舞台設計系，楊我華和袁卓華任駐製作科藝設計系，陳結榮任駐藝術、項目及舞台管理系。

Design staff and students on Open Day (photo by Felix Chan)
設計系導師及學生為開放日作佈置（陳振雄攝影）



CHINESE TRADITIONAL THEATRE

The Chinese Traditional Theatre Programme is now in its 10th year of operation with the sixth cohort of Advanced Diploma students graduating in June 2009. The Chinese Traditional Theatre was introduced in 1999 and the Academy is the only higher education institution in Hong Kong offering this art form. The objective of the Chinese Traditional Theatre Programme is to provide comprehensive training in operatic singing, acting, speech and movement. This core training is supported by theoretical studies in Cantonese operatic music and Chinese music, as well as Chinese culture and literature courses, which broaden students' horizons.

Programme Development

Dr Herbert Huey, Associate Director (Administration) and Registrar, with the support of Eliza Wu, Director of Administration and Academic Links, and Dr Cheung Ping-kuen, Head of Liberal Arts Studies continue to oversee the quality assurance and administration of the Programme.

To ensure the success and viability of the Programme, as well as to improve the teaching and learning processes, periodic curriculum reviews have been conducted in the light of operational experience and modifications. The new curricula for the Chinese Traditional Theatre programme at both the Diploma and Advanced Diploma levels was implemented in 2007/2008 academic year. In September 2008, the Programme was validated and successfully awarded by the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications validation status at Level 3 (for Diploma Programme) and Level 4 (for Advanced Diploma Programme) in the Hong Kong Qualifications Framework. Moreover, the newly-formed Music Accompaniment major stream of study has been a useful asset of the programme, supporting every Academy Cantonese opera performance and outreach activity.



Part-time students in *Fan Li-bua Punishing Her Son* (photo by Cheung Chi-wai)
兼讀制表演科學生演出《梨花罪子》(張志偉攝影)



中國戲曲

中國戲曲課程於2008/2009學年已踏入第十個年頭，第六屆的深造文憑學生已於2009年7月畢業。本院於1999年開辦粵劇文憑課程，是本港唯一一所提供粵劇專業訓練的專上教育學院。中國戲曲課程的宗旨為提供全面性「唱、做、唸、打」的嚴格訓練，以及粵劇音樂、編劇及其他相關學科的全面培養，使學生達至其專修學科應有之專業水平。課程並輔以中國文化與文學科目，以提升學生的理論基礎及擴闊學生視野。

課程發展

副校長（行政）及教務長許文超博士在行政及學術交流總監胡悅容女士及人文學科主任張秉權博士協助下，繼續負責督導本課程之學術質素及行政工作。

為了不斷完善課程內容、教學和運作模式，本課程持續進行檢討，並作出適當的調整，以確保課程能與時並進，精益求精，2007/2008學年開展了文憑及深造文憑的新修訂課程。2008年9月，學院之演藝文憑（粵劇）及演藝深造文憑（粵劇）成功通過香港學術及職業資歷評審局評審，其學術地位分別被鑒定等同於香港資歷架構第三、四級。此外新開辦的音樂伴奏科專修，更成為課程的中流砥柱，為學院粵劇演出及外展活動作音樂伴奏，令演出學生和樂隊之間的合作更加密切。

Academy Performances

The Cantonese Opera Programme (full-time) held two evenings of public performance at the Academy Drama Theatre on 19 & 20 December 2008. In the two evening performances, the following repertoires and excerpts were presented: *Ping Gui's Return*, 'Stealing Immortal Herbs' from *The Legend of the White Snake*, *The Haunting of Zhang San-lang*, *Zhang Fei and Ma Chao*, *Reunion with Wife at West River*, and *Death in the Shrine*. Students' specialties in playing different roles and conventions were refined.

In the second semester, a full-length Cantonese Opera *Qing Feng Pavilion* and four excerpts including *Han Qi Assassinating at Temple*, *The Drunken Imperial Concubine*, 'The Reunion of Sword and Hairpin' from *Purple Hairpin*, and *Monkey King Borrowing the Fan* were performed on 22 and 23 May 2009 respectively at the Academy Drama Theatre. The martial arts performance in some excerpts was very well received by public audience.

Performance Tours and Cultural Exchange

In order to widen their exposure to other forms of Chinese Traditional Theatre, two full-time students from the Programme, Huang Hanqin and Ruan Dewen were selected to join a study tour with the Shao Opera Troupe of Zhejiang from 22 to 31 December 2008. During the ten-day study trip, they received training from the Shao Opera master, Liu Jianyang and learnt the 'monkey-play' techniques in the excerpt 'Borrowing the Fan' from *The Journey to the West*.

Outreach Activities

The purpose of extending performances outside the Academy is to provide more opportunities for students to accumulate public performing experience and to broaden the audience base of Academy productions in the community.

To promote greater appreciation and nurture youngsters' interest in Cantonese Opera, the Cantonese Opera programme supported five promotional performances under the School Culture Day Scheme organised by the Leisure and Cultural Services Department. The performances reached over 3,000 school-aged students. The programme also regularly introduced Cantonese Opera to students of Hong Kong primary and secondary schools through specially designed outreach activities. This year, the programme delivered four demonstration sessions to primary and secondary school students on 3 and 4 March as a part of the Academy's Outreach Programme to The Hong Kong Jockey Club. Each session included a 10-minute Cantonese Opera excerpt performance, a demonstration of operatic singing, acting, speech and movement with audience involvement and an explanation of Cantonese Opera conventions in costumes and make-up.

Music Accompaniment Major Student (photo by Cheung Chi-wai)
音樂伴奏科學生 (張志偉攝影)



校內演出

本院全日制粵劇課程於2008年12月19及20日在戲劇院舉行了上學期之公開演出，兩晚共演出6個劇目，包括了《平貴回窯》、《白蛇傳·盜草》、《活捉張三郎》、《兩將軍》、《西河會妻》及《斬經堂》。透過這些演出，同學的演藝技巧得到進一步磨練。

全日制粵劇課程下學期演出於2009年5月22及23日假戲劇院舉行，演出長劇《清風亭》，以及粵劇選段《韓琪殺廟》、《貴妃醉酒》、《紫釵記·劍合釵圓》與《孫悟空借扇》，深受觀眾歡迎。

海外表演及文化交流

為了擴闊學生對其他中國戲曲表演形式的認識，全日制粵劇課程的兩位同學——黃漢欽及阮德文獲選前往浙江紹劇團學院作學習交流。於12月22至31日期間，同學跟著著名紹劇表演藝術家劉建楊(十一齡童)學習折子戲《西遊記·借扇》之猴戲技巧。

Performance Major students in *A Sword of Loyalty* (photo by Cheung Chi-wai)
表演科學生演出《斬經堂》(張志偉攝影)



Performance Major students in *Monkey King Borrowing the Fan*
(photo by Cheung Chi-wai)
表演科學生演出《孫悟空借扇》(張志偉攝影)

校外推廣

本院積極為中國戲曲課程學生安排在社區的公開演出，一方面可以為學生提供社區演出機會以擴闊本院製作的觀眾層面，另一方面亦可向公眾推廣粵劇藝術及豐富社區市民之文化生活。

為提高及培養青少年對粵劇欣賞和學習的興趣，本院繼續參與由康樂及文化事務署主辦之學校文化日「粵劇多面賞」，在五場表演中向三千多位中小學生作粵劇表演和示範，旨在提高他們對粵劇的興趣和了解。本院除了參與「學校文化日」外，亦致力籌辦和參與面向香港中小學生的推廣活動。在課程穩定發展的基礎上，本院透過舉辦高水平的製作及積極參與不同的演出及推廣活動，加深外界對粵劇課程的認識。本院應香港賽馬會邀請，於3月3及4日前往香港賽馬會博物館進行共四場粵劇推廣，內容包括粵劇選段演出、「唱、做、唸、打」的介紹及示範，及粵劇服裝和化妝介紹，讓更多年輕一代認識這項寶貴的傳統藝術。



Performance Major students in *Zhang Fei & Ma Chao* (photo by Cheung Chi-wai)
表演科學生演出《兩將軍》(張志偉攝影)

Student Achievement

In the 2008/2009 academic year, one student was awarded the Advanced Diploma in Performing Arts (Cantonese Opera), one student the Advanced Certificate in Performing Arts (Cantonese Opera), five students the Diploma in Performing Arts (Cantonese Opera) and three students the Certificate in Performing Arts (Cantonese Opera).

Staff Achievement

Ms Ying Kam-sha, teacher of the Chinese Traditional Theatre Programme, won the 24th Plum Blossom Award in May 2009. This is the most prestigious award in Chinese theatrical arts and is awarded to the most outstanding theatre artists.

Visiting Artists

During the academic year, students benefited from the teaching of the renowned visiting artist, Madam Hu Zhi-feng on Chinese Traditional Theatre acting. She gave master classes on shen-duan techniques and repertoire classes to both full-time and part-time students. A local renowned Cantonese opera artist, Law Ka-ying is also invited to conduct Cantonese Opera performance techniques and excerpts classes to the full-time students.

學生成就

2008/2009學年度共有一位學生獲頒演藝深造文憑（粵劇），一位學生獲頒演藝深造證書（粵劇），五位獲頒演藝文憑（粵劇），及三位獲頒演藝證書（粵劇）。

老師成就

中國戲曲課程之邢金沙老師於2009年5月獲得第廿四屆中國戲劇梅花獎，此乃中國戲劇界授予優秀戲劇藝術家最高榮譽之獎項。

到訪藝術家

本院於2008/2009學年邀請了著名戲曲表演藝術家胡芝風老師擔任粵劇課程的到訪藝術家，教授全日制和兼讀制學生身段專題和戲曲劇目。此外，學院亦邀來本地著名粵劇藝術家羅家英先生教授全日制學生粵劇排場及傳統劇目。

Open Day (photo by Cheung Chi-wai)
開放日（張志偉攝影）



GRADUATE EDUCATION CENTRE

Graduate Education at the Academy continued to grow in 2008/2009. The new Master of Fine Arts in Theatre and Entertainment Arts (MFA in TEA) was initiated and, in the Master of Fine Arts in Drama, the first cohorts of students were admitted to two new major study areas, Acting and Drama and Theatre Education. MFA in TEA admissions were in the major study areas of Arts and Event Management and Entertainment Design and Technology. In the latter major, students were admitted in Lighting Design or Technical Direction specialisations.

Together with intakes in the MFA in Dance and Master of Music degree programmes, admissions to the new programmes were excellent. New students in the MFA in TEA have solid management and design backgrounds from a diverse range of industry leaders such as the Leisure and Cultural Services Department, Hong Kong Arts Festival, Hong Kong Ballet, City Contemporary Dance Company, and Hong Kong Disneyland. Acting major students have impressive credentials with the major professional drama companies and institutions. Drama and Theatre Education majors are either in-service teachers of drama or have substantial professional experience in the theatre.

For the MFA in Dance and MMus programmes, enrolment from international institutions continues to be strong. Incoming students have undergraduate degrees from major conservatories and universities in the USA, UK, Southeast Asia, and the Mainland. Enrolments in dance and music are 48% and 47% non-local and 52% and 53% local, respectively. Enrolment for the five Master's degree programmes grew to 50 new and 23 continuing students. Altogether there were 49 full-time and 24 part-time students, double the 2007/2008 enrolment.



MFA and MMus Graduates (photo by Herman Chan)
藝術碩士及音樂碩士畢業生 (陳鴻文攝影)



研究生課程中心

本院於2008/2009年度繼續開辦新研究生課程。新辦的舞台及製作藝術碩士課程，開設了藝術及項目管理和製作科藝設計兩項主修，後者所收的學生專修燈光設計及技術指導。戲劇藝術碩士課程中的表演及戲劇教育兩個主修科目，亦招收了首屆學生。

連同音樂及舞蹈兩個學院的課程，本院的研究生質素甚高，例如修讀舞台及製作藝術碩士的學生，都是來自不同的藝術界領導團體，包括康樂及文化事務署、香港芭蕾舞團、城市當代舞蹈團、香港迪士尼樂園，都具有豐富的管理或設計經驗。主修戲劇表演的學生，也是劇壇知名的演員，或是主要劇團和戲劇院校的專業演員；而主修戲劇教育的，不是現職的學校教師，便是資深舞台經驗的人士。

至於舞蹈及音樂碩士生，一如以往，本科畢業於海外如美國、英國、東南亞、中國大陸等地的主要藝術院校或大學；該兩科的本地及非本地碩士生之百分比分別為舞蹈48%：52%及音樂47%：53%。整體的碩士生人數亦增加至49位全日制及24位兼讀制，當中50位是新生，23位是繼續修讀的學生，是2007/2008年度學生人數的雙倍。

Commencing from September, two new postgraduate competency courses in education having content applicable across the broader spectrum of performing arts and education were offered by the Graduate Education Centre with both courses taught through the Performing Arts Education Centre. The two new courses are *Performing Arts Education and the Reflective Practitioner* and *Curriculum Development and Assessment in Performing Arts Education*.

In addition to Dance and Drama students specializing in education, students from Music and TEA selected these new courses from the basket of 'cross-disciplinary electives'. Uptake of the courses by students across the spectrum of performing arts disciplines from diverse majors and specialisations highlights the built-in flexibility of the Academy Master's degree programmes that allow students to tailor-make their education to fit their career plans.

The Academy's partnership with the University of Hong Kong Faculty of Education was also expanded in 2008/2009 to include new courses. Academy Master's degree students were able to register for four courses at the University of Hong Kong and earn credit at the Academy towards their MFA degree requirements. The courses are:

- *Children with Learning Difficulties,*
- *Education and Curriculum: Values, Concepts and Issues,*
- *Understanding and Guiding Adolescent Development,* and
- *Psychology of Teaching and Learning.*

MFA in Film Production

Two years of intense research and planning by the School of Film and Television and the GEC resulted in the development of an innovative and comprehensive proposal for an MFA in Film Production. Throughout 2008/2009 the proposal went through further development and refinement in accordance with rigorous quality assurance procedures, and was successfully vetted by School, Graduate Education, and Academic Boards and the Internal Validation Panel before being submitted to the Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications (HKCAAVQ) in February for external accreditation.

The HKCAAVQ validation visit took place on 21 and 22 April. A panel of international experts from the UK, Australia, and Hong Kong thoroughly examined the proposal and met with students, staff, alumni, and other Academy, industry, and community stakeholders during their visit. The Panel granted the MFA in Film Production an unprecedented unconditional approval for four intakes. For all concerned it was a strong affirmation of the Academy's ability to plan and deliver quality higher education.

The MFA in Film Production programme will admit its first cohort of students in September 2010. One of the programme's distinctive features is the collaborative *Thesis Project* at the heart of the programme. Rather than the 'auteur' driven *Thesis Project* that is par for the course at many film schools, the Academy's MFA in Film Production programme will admit students as part of a creative team. Creative team members will each bring an individual set of skills, experience, and ambition to the collaborative *Thesis Project* – the production of a long form narrative film. The programme's collaborative creation ethos envisions and anticipates a new culture and future for professional practice in the art of filmmaking.



MFA in Dance students at work (photo by Graeme Collins)
舞蹈藝術碩士生在研習中 (高家霖攝影)

研究生課程中心自9月起，增設兩門適用於不同表演藝術範疇，有關教育的跨學科科目，以供學生選修，該兩門選修科目為「表演藝術教育及倡導者」及「表演藝術教育課程設計及評核」，由本院表演藝術教育中心主管任教。

除了戲劇教育及專修舞蹈教育的學生必須修讀這兩科外，其他有興趣的學生，如音樂或舞台製作藝術碩士生也可選讀，這正體現本院研究生課程靈活多元、適切學生需要的特色。

本院與香港大學教育學院的合作伙伴關係，亦於同月推廣至兩院學生可選修雙方特定的學科，港大教育學院提供了以下四門學科，讓本院碩士生修取學分。

- 兒童學習障礙
- 教育與課程：價值、觀念及議題
- 青少年成長：理解與指導
- 教與學心理

電影製作藝術碩士

經過兩年周詳的研究和策劃，電影電視學院及研究生課程中心，擬定了開辦電影製作藝術碩士課程的建議書。這個創新而詳盡的建議書，先後經過學院事務委員會、研究生課程委員會、教務委員會及校內評審委員會的嚴格審核及修訂後，提交至香港學術及職業資歷評審局。

一隊由多位英國、澳洲及本地專家所組成的評審團，詳細審核建議書，並於4月21及22日親臨本院視察，與不同的教職員、學生、畢業生、業界會晤，最後在沒有附帶任何條件之下，批准本院開辦電影製作藝術碩士課程，肯定了本院具備開辦高質素高等課程的能力。

電影製作藝術碩士課程將於2010年9月開課，課程的獨特之處，在於學生需要合作完成作為課程核心的畢業論文習作。有別於一般電影學院以導演為主導的模式，本學院的電影製作藝術碩士課程學生會擔任不同的角色，憑著各人不同的經驗、技術，互動協作，組成一個整合的創作團隊，製作一部長篇電影。這講求合作的創作，展現了本學院對未來電影製作的新視野。



MFA in Drama student in class
戲劇藝術碩士生在上課

Student Achievements

Master's degree students in Dance, Drama, and Music presented original creative work and performances in productions, concerts, and lecture recitals at Academy and outside venues and for outside professional organisations as part of their work in fulfillment of *Professional Practice* and *Thesis Project* requirements. With the completion in 2008/2009 of the first cohort of MFA in Drama majors in Directing and Playwriting, students in the MFA in Drama presented their work on professional stages outside the Academy. These productions introduced new talents to prospective audiences and allowed audiences to benchmark student achievement with that of established artists.

The production of *Rope of Love* written by MFA in Drama (Playwriting) student, Pak Li Hon-chung was performed by School of Drama students on 3-4 and 6-8 April at the Fringe Theatre. Two Directing major students presented their *Thesis Projects* with professional drama companies. Sam Leung Wing-sum directed the production *Legends*

with Chung Ying Theatre Company for a production at the Black Box Theatre of Kwai Tsing Theatre from 26 to 28 December 2008 and Johnny Fung Siu-cheung directed the production *The Lark* with Hong Kong Repertory for the production at Hong Kong Repertory Black Box Theatre from 7 to 22 January 2009. Other notable outside productions included MFA in Dance Carlos Pacis' choreography *Shifts in Notion* performed by the Hong Kong Ballet on 14 to 15 April in Rehearsal Room GR2 of the Hong Kong Cultural Centre and MFA in Dance student, Wu Yi-san's choreography for Unlock Dancing Plaza. Performed in the Leisure and Cultural Services funded Community Cultural Ambassador Scheme at numerous venues across Hong Kong from September to November 2008, Yi-san's work demonstrated the versatility of student achievement in creating accessible productions for diverse audiences.

Scholarships and Awards

18 Master's degree students received scholarships to help support their study at the Academy. Among these, 11 full scholarships were awarded by the Society of the Academy for Performing Arts and seven by private donors. Additionally, MFA in Dance student, Ma Jia was awarded a scholarship from Bates Dance Festival to attend a 3-week intensive programme in modern dance in Maine, USA. in July 2008.

Student Recruitment

Student recruitment for MFA and MMus programmes for 2009/2010 academic year was conducted from December to March, with interviews and auditions held from March to June. Altogether 109 applications were received for all Master's degree programmes. 48% of applicants were from Hong Kong and 52% were non-local. Among the non-local applicants, 88% were from the Mainland, the remaining were from Taiwan, Macau, Thailand, Malaysia, and France.

學生成就

本年度的舞蹈、戲劇及音樂研究生，在校內外的不同製作、音樂會和示範講座中，發表其原創作品，以達到課程中的專業習作或論文習作的要求。在2008/2009期間，首屆的導演及編劇碩士生在完成其學業前，有機會於校外的專業劇團中展示其畢業作品，一方面能讓觀眾認識到新一代具潛質的導演及編劇，另一方面讓學生們的努力被受肯定。

由編劇碩士生李漢忠所編寫的《縛·愛》，便由戲劇學院學生於4月3至4及6至8日，假藝穗會劇場演出。兩位導演碩士生分別與兩個本地的專業劇團合作，其中梁永森為中英劇團執導《神話江湖》，於2008年12月26至28日假葵青劇院黑盒劇場演出；馮兆章則為香港話劇團執導《雲雀》，於2009年1月7至22日假香港話劇團黑盒劇場演出。其他矚目的校外演出包括舞蹈藝術碩士生白家樂為香港芭蕾舞團所編的《Shifts in Notion》，於4月14至15日在香港文化中心大劇院後台排舞室演出；舞蹈藝術碩士生吳易珊為不加鎖舞蹈館編舞，參與了由康樂及文化事務署所舉辦的「社區文化大使」計劃，於2008年9至11月期間，在跨越全港的不同場地演出，展示出學生成就的多面性，亦向不同社區、不同層面的觀眾，展示其學習成果。

獎學金及獎項

一共18位碩士生獲獎學金資助學費，其中11個獎學金是由演藝學院友誼社捐贈，而其餘七個為私人捐贈。此外，舞蹈藝術碩士生馬嘉獲貝茲舞蹈節獎學金，於2008年7月前往美國緬因州，參加為期三週的現代舞密集課程。

招收學生

2009/2010年度碩士課程的招生期為12月至3月，入學面試已於3月至6月舉行。是次招生共收到109份入學申請，其中48%是本地申請，52%屬海外申請；非本地申請人當中有88%來自國內，其餘分別來自台灣、澳門、泰國、馬來西亞及法國。

MFA in Dance students in class (photo by Graeme Collins)
舞蹈藝術碩士生在上課 (高家霖攝影)



EXCEL

EXCEL (Extension and Continuing Education for Life) , a self-funding activity centre of the Academy, was founded in May 2001 to offer part time personal enrichment courses to the general public of all age groups, as well as in-service professional training to corporate clients, government departments and courses designed for persons with disabilities.

In 2008/2009, EXCEL continued to offer a diverse range of courses across the arts spectrum while expanding into exciting new areas. Courses offered for the first time include *Musical Theatre Dance & Singing*, *Musical Instrument Beginners' Group* (Violin, Viola, Cello, Di-zi, Er-hu, Trumpet, Singing), *Big Band Music Ensemble*, *Let's Speak Up! Junior Mandarin Presentation Workshop*, *Dramatic Story Presentation*, *Alice's Adventures in Wonderland*, *Young Ecologists at EXCEL Science Theatre*, *Voice Training for School Teachers*, *Master for All Ceremonies*, *African Drum and Dance*, *A Taste of Salsa*, *Guided Imagery and Music Workshop*, *Fundamentals of Music Composition*, *ABRSM Singing Examination*, *Contemporary Music Composition Workshop*, *Exploring Contemporary Music: An Appreciation Workshop* and *Event Management*. In the period under review, EXCEL offered 340 courses over three terms, including 13 at the Academy's Béthanie campus in Pokfulam, attracting a total of 6,367 students.

In the summer of 2008, EXCEL offered the ever-popular Summer Musical School (SMS), attracting 180 students aged between 9 and 21 to join a 3-week training programme in music, dance and acting as well as various aspects of technical arts. The SMS culminated in six performances of the musical *Disney's High School Musical* in the Academy Drama Theatre, attended by over 2,400 audience members.

In September 2008, EXCEL supported the Tin Shui Wai Youth Arts Festival organised by the Hong Kong Federation of Youth Groups. EXCEL also organised various outreach programmes in the community, including an African Drum and Dance course for the Boys' and Girls' Clubs Association, a series of Modern Dance courses for St James' Settlement, and Mask-Making, Costume Re-design, Story Telling, and Percussion, Dance and Movement courses for disabled persons through The Hong Kong Jockey Club Arts for the Disabled Scheme.

In April 2009, EXCEL partnered with the Hong Kong Design Centre to offer EXCEL courses at HKDC's InnoCentre premises on Tat Chee Avenue, Kowloon Tong, providing a convenient centre to residents in the area to engage in life-long learning courses in the performing arts.

On 8 April 2009, EXCEL was presented one of the coveted 2009 Dance Awards for providing high quality life-long learning performing arts education opportunities for people of varied interests, ability, backgrounds and age groups.

Between 1 July 2008 and 30 June 2009, EXCEL employed 149 part time teachers, 31 teaching assistants, 17 accompanists, one full time general manager, two programme executives, one marketing executive, one accounting officer, one programme assistant and one clerical assistant. Total income from course fees was HK\$11,415,873, compared to HK\$11,561,548 in 2007/08. Net surplus of the year was HK\$955,695 as compared to HK\$854,600.72 in 2007/08. A donation of HK\$250,000 was given to the Academy within this financial year.

演藝進修學院

演藝進修學院(前為持續及延展教育課程組)於2001年5月成立，乃香港演藝學院自負盈虧之外展教學部門，致力為各年齡的公眾人士提供相關的短期進修課程，為各機構及政府部門提供與表演藝術相關的在職專業培訓，更開辦專為殘疾人士而設的課程。

在2008/2009年度，演藝進修學院一如以往舉辦各項多元化藝術課程，更開辦了多個嶄新課程，包括音樂劇舞及歌唱訓練、樂器訓練初學小組課程(小提琴、中提琴、大提琴、笛子、二胡、小號、聲樂)、*Big Band Music Ensemble*、敢言小人類 — 兒童普通話自我表達工作坊、故事大冒險 — 戲劇技巧與自我表達工作坊、漫遊文學世界 — 用創作性戲劇反轉英語文學經典、*EXCEL* 科學劇場 — 環保小勇士、教師嗓音訓練、宴會魔術師 — 司儀技巧工作坊、*African Drum and Dance*、淺嚐莎莎舞、「音樂心靈導航」體驗工作坊、作曲基礎課程、英國皇家音樂學院聲樂考試課程、現代音樂作曲工作坊、現代音樂探索工作坊、活動策劃及管理工作坊。連於薄扶林的伯大尼校園舉辦的13個課程在內，演藝進修學院於本年度的三個學期提供共340項課程，吸引多達6,367名學員報讀。

2008年夏季，演藝進修學院再次舉辦極受歡迎的「暑期音樂劇大搞作」音樂劇課程，讓180位年齡介乎9至21歲的學員接受三星期音樂、舞蹈、戲劇及幕後訓練，最後於演藝學院的戲劇院上演六場迪士尼音樂劇《歌舞青春》，與在場超過2,400位觀眾分享學習成果。

2008年9月，演藝進修學院支持及協助香港青年協會舉辦之「天水圍青年藝術節」。演藝進修學院亦於社區開辦不同類型的外展課程，包括香港小童群益會的非洲鼓課程、聖雅各福群會的一連串舞蹈課程，及為「賽馬會藝力顯光華」舉辦的面具製作班、服裝創作工作坊、故事演說工作坊和敲擊樂、舞蹈及創意形體工作坊，為殘疾人士提供藝術培訓。

2009年4月，演藝進修學院與香港設計中心合作，於其位於九龍塘達之路的創新中心開辦演藝進修學院課程，為區內居民參與表演藝術短期課程帶來更多方便。

演藝進修學院於2009年4月8日獲頒發香港舞蹈年獎2009以表揚其高質素的持續教育表演藝術課程，及致力為不同興趣、能力、背景及年齡人士提供高水準表演藝術教育機會的精神。

演藝進修學院於2008年7月1日至2009年6月30日期間共聘用149名兼職導師、31名教學助理、17名伴奏師、一名全職總經理、兩名課程管理主任、一名市場推廣主任、一名會計主任、一名課程助理及一名文書助理。課程總收入為11,415,873港元（2007/2008年度為11,561,548港元），錄得盈餘為955,695港元（2007/2008年度為854,600.72港元）。演藝進修學院亦於本財政年度捐贈250,000港元予香港演藝學院。

Disney's High School Musical (photo by Cheung Chi-wai)
迪士尼音樂劇《歌舞青春》(張志偉攝影)



PERFORMING ARTS EDUCATION CENTRE

In its second year of operation, the Centre continued to profile the commitment of the Academy in arts education locally and globally through three areas of service: *Community Engagement*, *Professional Development* and *Curriculum Development*. To realise its mission, the Centre worked collaboratively internally with Academy graduates, schools, departments and students and externally with citizens, community partners, cultural institutions, arts organisations, the Government and sponsors through innovative collaborations and new projects.

Community Engagement

The Centre launched the *smARTS Journey* (Stimulating Minds through Arts) programme in October 2008 with the sponsorship of the Hongkong Bank Foundation. The project provides an opportunity for students and teachers to appreciate and be inspired by the arts through a series of educational activities in dance, drama, music, film and television, theatre and entertainment arts, and Chinese traditional theatre presented in a dynamic and interactive way at the Academy. It aims to develop participants' learning abilities/experiences, to stimulate their creativity and to enhance students' aesthetic development in the *Other Learning Experiences* under the new 334 curriculum. In the 2008/2009 academic year, the project benefited 3,940 students and 197 teachers from 133 schools in 26 performing arts educational activities. The Hongkong Bank Foundation will continue to sponsor the programme in the next academic year.



smARTS Journey programme - *Music Transformer* Creative Music Workshop
《smARTS 演藝之旅》之《玩轉音樂格式》創意音樂工作坊



表演藝術教育中心

表演藝術教育中心於2008/2009學年踏入第二年度的運作，繼續透過外展計劃、專業發展及課程設計三方面，實踐學院對本地與國際演藝教育發展的承諾。為達成使命，中心在新推展的計劃中，積極與不同單位合作，對內包括演藝畢業生、各學院、部門及學生；對外如公眾人士、社區夥伴、文化機構、藝術團體、政府及贊助商。

外展計劃

中心於2008年10月推出由滙豐銀行慈善基金贊助的《smARTS 演藝之旅》，此計劃透過由學院提供的一系列互動的教育活動，從舞蹈、戲劇、音樂、電影電視、舞台及製作藝術，以及中國傳統戲曲各方面，給予學生和教師們參與藝術活動的機會，從而引發創意。此計劃亦為配合新334學制「其他學習經歷」的藝術教育發展一環而設計。在2008/2009學年，共有3,940名學生及197名教師受惠於計劃內共26項藝術教育活動。滙豐銀行慈善基金將於下年度繼續支持此計劃。



Public Forum on Performing Arts: Sharing Experiences, The Royal Ballet UK
 《表演藝術論壇：英國皇家芭蕾舞團經驗分享》

The Centre continued to coordinate the *Behind the Scenes* outreach project presented by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust by providing primary and secondary school students with stimulating and educational workshops, performances, film screenings, lectures and interactive activities to encourage and develop their interest in the performing arts at the theatre of the Hong Kong Racing Museum in Happy Valley. 83 sessions were provided in 2008/2009 engaging over 2,900 students from 91 schools.

The Centre was one of the 73 exhibitors in the *Arts Mart* jointly presented by the Home Affairs Bureau, the Education Bureau and the Leisure and Cultural Services Department (LCSD) at the Central Library in January 2009. The exhibition provided a platform for a variety of artists/arts organisations to introduce to school principals, teachers, parents and the general public the arts education projects and programmes offered to primary and secondary students. Over 3,000 patrons visited the exhibition.

Professional Development

The *Public Lecture Series on Performing Arts Education* is an initiative of the Centre to provide the latest information on the performing arts education to the community and to provide training opportunities for primary and secondary school teachers. In 2008/09, the Centre has presented the following three public lectures:

- *Public Forum on Performing Arts: Sharing Experiences, The Royal Ballet UK* in July 2008 at the Drama Theatre, supported by the LCSD and conducted by three overseas speakers including Monica Mason, Jeanetta Laurence and Kevin O'Hare from The Royal Ballet and two local speakers Tisa Ho and John Meehan on the topic of ballet company development and nurturing new talents.

同時，中心亦負責統籌由香港賽馬會慈善信託基金主辦的《掌聲背後》外展計劃，在香港賽馬博物館的劇院內，為中、小學生提供多種具啟發性及教育性的工作坊、表演、放映會及講座，以提高及發展其對表演藝術的興趣。2008/09年度共舉辦了83節活動，讓來自91所學校超過2,900名學生參與。

中心亦於2009年1月參加由民政事務局、教育局和康樂及文化事務署在香港中央圖書館舉行之《匯藝坊》展覽活動，成為73個參展單位之一。此活動以匯展形式，讓藝術工作者向學校、家長及公眾人士介紹適合中、小學生的藝術教育項目及活動。展覽錄得入場人數超過三千人。

專業發展

中心透過舉辦「表演藝術教育公開講座系列」，為公眾人士提供最新的表演藝術知識，並為中、小學老師提供培訓機會。在2008/2009年度，中心共舉辦了以下三個公開講座：

- 2008年7月，在康樂及文化事務署支持下，中心邀請了英國皇家芭蕾舞團三位主要成員Monica Mason、Jeanetta Laurence 和 Kevin O'Hare，以及兩位本地講者何嘉坤和米瀚文，舉辦了《表演藝術論壇：英國皇家芭蕾舞團經驗分享》，就藝團發展及培育新晉人才的寶貴經驗作分享與交流。

Applied Learning Courses *Introduction to Theatre Arts*
應用學習課程《戲劇藝術入門》



- In November and December 2008, the Centre and the Hong Kong Drama/Theatre and Education Forum joined hands to present two lectures *Drama in Language Subject under NSS curriculum: Chinese Language and Drama in Language Subjects under NSS curriculum: English Language* on the feasibility of putting drama education in the context of language education into the New Senior Secondary Curriculum.
- In June 2009, the Centre collaborated with the Cantonese Opera Academy of Hong Kong to organise an open forum *The Possibility of Cantonese Opera Education for Children and Youth*. Representatives from the leading Cantonese opera training schools in Guangdong, the Chinese Artists Association of Hong Kong, the Education Bureau and the local tertiary education sector were invited to share their views in the forum.

The Centre developed and conducted two Professional Development Programmes for the Education Bureau on Chinese Instrumental Music and Appreciating Films in January and May 2009 respectively to enhance secondary school teachers' subject knowledge.

The Centre also organised its first in-house Professional Development Workshop for all the Academy's academic staff on *Assessment in Performing Arts Higher Education* in June 2009. Overseas expert Dr Paul Kleiman, Deputy Director of PALATINE from the Lancaster University in the United Kingdom was invited to conduct a series of workshops. The objectives of the workshop were to address constructively the issues and concerns around assessment that exist within the Academy and to provide ideas for enhancing the Academy's current assessment practices.

Representing the Centre, lecturer Estella Wong conducted a *Drama for Teachers* course for the Hong Kong University (HKU) Bachelor of Education and Postgraduate Diploma of Education students in the second semester of the academic year 2008/2009. This exchange of academic activity is under the auspices of the Memorandum of Understanding agreement signed between the Academy and HKU's Faculty of Education in 2007.

Applied Learning Courses *Taking a Chance on Dance*
應用學習課程《舞蹈藝術 — 舞出新機》





smARTS Journey programme - Making Ideas Dance Workshop
《smARTS 演藝之旅》之《思當·舞動》舞蹈工作坊

- 2008年11月及12月，中心與香港教育劇場論壇合辦兩節名為《戲劇在新高中語文課程—中國語文科》及《戲劇在新高中語文課程—英國語文科》的講座，探討有關在新高中語文課程推行戲劇教育的可行性。
- 2009年6月，中心與八和粵劇學院攜手舉辦《兒童及青少年粵劇教育的可能性》研討會，講者包括來自廣東著名粵劇訓練學校、香港八和會館、教育局及本地高等教育界的代表。

中心於2009年1月及5月分別為教育局設計及推行了兩個中國器樂及電影欣賞的專業進修課程，以增加中學教師對有關課題的知識。

此外，中心於2009年6月為學院的所有教員安排了首個內部專業發展工作坊，主題為表演藝術的評核。工作坊由來自英國蘭開斯特大學的PALATINE中心副總監 Paul Kleiman 博士主持，針對學院現行評核工作的狀況提供改善建議。

在2008/2009學年，中心講師黃婉萍為香港大學的教育學士學位課程及深造文憑課程的學生教授《Drama for Teachers》課程。此項教學交流活動是由學院與香港大學教育學院於2007年簽訂定的備忘協議所促成的。



Applied Learning Courses *Introduction to Theatre Arts*
應用學習課程《戲劇藝術入門》

Curriculum Development

The Centre continued to offer and monitor the two specially designed Applied Learning Courses: *Introduction to Theatre Arts* and *Taking a Chance on Dance* as part of the secondary curriculum for the Education Bureau. In the 2008 cohort, 69 secondary students were enrolled in the courses. Also, an Assessment Handbook for the *Introduction to Theatre Arts* was jointly developed by the Centre and Hong Kong Examination Assessment Authority.

The Centre also renders consultancy services on performing arts education to schools and educational institutions, and gives recommendations/references on suitable teaching professionals. In 2008/2009, the Centre provided a consultancy service to the Lok Sin Tong Wong Chung Ming Secondary School for tailoring a school-based drama education programme to their Form Three students. The School has further engaged the Centre to develop a school-based performing arts education programme for three consecutive years from 2009/2010 onwards.

Staff

Head of the Centre Anna Chan and lecturer Estella Wong attended the *Interdisciplinary and Creative Arts Education Summit* organised by the Hong Kong Institute of Education from 26 to 29 November 2008, and Anna attended the *3+3+4 Symposium - Partnering for Excellence in Education* organised by the Heads of Universities Committee on 6 December 2008.

The British Council and the China-UK Connections through Culture invited Anna Chan to attend the *Performing Arts Education & Outreach* study tour in the UK from 22 February to 1 March 2009. The China-UK Connections through Culture is a joint initiative of the Department for Culture Media and Sport and the British Council with the support from the Scottish Government and the Welsh Assembly Government. The tour involved visits to venues in London, Cardiff, Liverpool and Glasgow with a combination of formal presentations, informal discussions and field visits on the latest development of 'learning & community engagement projects'.

Estella Wong was invited to the 4th ATEC International Forum presented by the Department of Physical, Health and Art Education, Ministry of Education of China and the Asian Theatre Education Centre (ATEC), and organised by the Central Academy of Drama in May 2009 in Beijing. At the forum, Estella Wong gave a talk about the Academy's newly launched Master of Fine Arts in Drama (Drama and Theatre Education).

課程設計

中心一直致力為教育局提供及監察兩個特別為中學課程而設的應用學習課程－《戲劇藝術入門》及《舞蹈藝術－舞出新機》。在2008 學年，共有69名中學生入讀這兩個課程。此外，中心與香港考試及評核局共同製作《戲劇藝術入門》課程的評核手冊。

中心亦為學校及教育機構提供表演藝術教育的顧問服務，並推薦合適教育專才作參考。在2008/2009學年，中心為樂善堂王仲銘中學訂造了一個戲劇教育校本課程予該校的中三學生。在2009/2010學年起連續三年，中心將繼續為該校設計表演藝術教育校本課程。

教職員

中心主管陳頌瑛及講師黃婉萍在2008年11月26至29日出席了由香港教育學院主辦的「跨學科及創意藝術教育高峰會」，而陳頌瑛亦在2008年12月6日出席了大學校長會舉辦的「3+3+4 Symposium - Partnering for Excellence in Education」。

2009年2月22日至3月1日，陳頌瑛亦獲邀參與由英國文化協會與中英文化連線在英國舉行的表演藝術教育及外展活動交流團。中英文化連線由英國文化、媒體及體育事務部、英國文化協會聯合主辦，並得到蘇格蘭行政院及威爾士議會政府支持。交流團活動包括參觀倫敦、卡迪夫、利物浦及格拉斯哥的表演場地，以及就有關當地教育及社區共融計劃，進行一連串的演講、非正式會談和實地考察。

在2009年5月，黃婉萍獲邀到北京出席由中國教育部體育衛生與藝術教育司及亞洲戲劇教育研究中心主辦、中央戲劇學院承辦的「第四屆亞洲戲劇教育研究國際論壇」，並於會上發表有關香港演藝學院新設的戲劇藝術碩士(戲劇教育)課程的個案分享。

Visitors on Open Day (photo by Cheung Chi-wai)
開放日 (張志偉攝影)



DEVELOPMENT DEPARTMENT

Comprising of the Development Office and Public Relations Office, the Development Department continues to actively acquire and secure donors and sponsors, extend our network of friends and partners, build and maintain close relationships with stakeholders, develop strategic alliances and work closely with the Branding Committee to enhance the Academy's image and formulate celebration programmes for the Academy 25th anniversary.

Development Office

The challenging economic times took their toll in the academic year 2008/2009 and the Academy was fortunate to receive continual encouragement and support from friends and corporate donors. The Hong Kong Jockey Club has been the Academy's biggest donor since its inception in 1984 and it is currently supporting the reconstruction of the Amphitheatre.

In addition to our long-standing supporters, new sponsors and donors were identified to contribute to Academy projects and scholarships. The Department of Composition and Electronic Music received a significant donation from The Lions and Joseph Koo Music Foundation for the establishment of scholarships and funding for overseas study tours. The British Council supported the Academy British Connections in October comprising of concerts by The Smith Quartet and a public lecture by veteran stage designer Ralph Koltai in order to celebrate its 60th anniversary. An annual Christmas appeal was also a success. Seeing in the festive season with friends and supporters raised funds for the development of the Academy throughout the year. To express our appreciation to Academy supporters, the Development Office organised the Scholarship Presentation and Donors' Appreciation Gathering in May 2009 with nearly 400 distinguished guests, students and teachers attending the ceremony.



Unveiling of the new corporate display at Open Day (photo by Cheung Chi-wai)
演藝學院新形象於開放日揭幕 (張志偉攝影)



拓展部

學院拓展部由拓展處及公共關係處合組而成，一直致力取得捐贈者及贊助人的支持，鞏固與各方伙伴的關係，積極拓展網絡，與各方主要伙伴及贊助人建立緊密關係，更與學院品牌委員會發展策略性伙伴，進一步提高學院形象，並制訂學院25周年慶祝活動。

拓展處

2008/2009學年雖然是經濟艱難的一年，但學院有幸獲得各方友好及贊助機構的持續鼓勵及支持。香港賽馬會自學院1984年成立以來，已是學院最主要的贊助機構，香港賽馬會演藝劇院的大型改建工程亦有賴香港賽馬會的慷慨資助而順利展開。

除了長期支持者外，學院得到新贊助人及捐贈者，為學院計劃及獎學金作出貢獻，其中音樂學院作曲及電子音樂系得到獅子會與顧家輝音樂基金的慷慨捐款，設立多個獎學金及支持學員海外交流學習計劃。學院亦得到英國文化協會支持舉辦《英倫10月在演藝》，邀得史密斯弦樂四重奏到訪舉行音樂會及主持教學活動，另得著名舞台設計師拉爾夫·高爾泰主持教學及公開講座，以慶祝英國文化協會成立60周年。學院友好及支持者在普天同慶的聖誕佳節，踴躍支持學院一年一度的聖誕籌款，成功為學院籌募全年發展經費。拓展處於2009年5月舉行獎學金頒贈暨答謝典禮，向學院支持者表示衷心感謝。當日接近400名貴賓、學生及老師出席典禮。

The Development Office has also taken a major role in building and maintaining relationships with alumni. In 2008/2009, membership of the Alumni Association recorded an increase in 26%. A sharing session with successful alumni was held in September 2008. To celebrate the Academy 25th anniversary, the Alumni Association is gearing up to stage a production.

Public Relations Office

The Public Relations Office continued to promote the Academy's profile to the wider public within the region and abroad through maintaining close media relations, issuing Academy's publications and introducing various on-line and off-line marketing campaigns. In the past academic year, the PR Office had launched promotional activities for 15 major stage productions, two arts-related symposiums, three visiting artists' performances, the annual Open Day, as well as the School of Theatre and Entertainment Arts' Fast-Track Programme.



Efforts in soliciting media stories generated over 1,100 press clips within the year. Some of the widely reported news included: 'Academy Music student Rainice Lai elected as the only HK representative of the YouTube Symphony', 'Four Academy Dance students to join the Bolshoi Ballet Academy', 'Twin sisters from the Academy win the First Prize in Poland's International Duo Piano Competition', 'Hong Kong welcomes top UK cultural leaders at the *Clore Leadership Symposium*' and 'The Academy's Landmark Heritage Campus Béthanie wins UNESCO heritage award'.

Under the guidance of the Branding Committee, the PR Office coordinated the making of the new corporate video. The PR Office also supervised the completion of the standard design grid for all Academy publications, as well as the various displays featuring the new Academy identity and the 25th anniversary logo.

The Society of the Academy for Performing Arts

The signature fundraising event of the year was the variety show *Celebrity Cabaret* held on 18 October 2008. A net income of HK\$1,924,773 was raised through ticket sales and performance sponsorships. The Society also made use of the musical CATS on 27 May and 6 June 2009 to raise HK\$ 97,657 through ticket sales and donations.

As of 30 June 2009, the Society's balance sheet showed assets of HK\$6,038,954, HK\$2,880,000 of which was in the Endowment Fund. Local and non-local SAPA Scholarships for 2008/2009 totaling HK\$3,825,000 were awarded to Academy students.

12 Academy students received Disney Scholarships
12名香港演藝學院學生獲頒迪士尼獎學金



SAPA gala event *Celebrity Cabaret* (photo by Cheung Chi-wai)
演藝學院友誼社籌款義演《Celebrity Cabaret》(張志偉攝影)

拓展處亦致力與校友會建立緊密關係。於2008/2009學年，校友會會員人數增長26%。校友會亦於2008年9月舉辦交流會，邀請成功校友與學生分享經驗。校友會為慶祝學院成立25周年，正籌備大型舞台製作。

公共關係處

透過與媒體聯絡、出版各類刊物、建立線上社交網絡和策劃市場推廣等工作，公共關係處在本學年繼續向公眾推廣學院的活動和成就。過去一年，公共關係處替15個主要演藝製作演出、兩項大型藝術研討會、三位到訪藝術家演出、年度開放日，以及舞台及製作藝術學院新開辦的短期精研課程，開展了重點宣傳活動。

在公共關係處努力下，年內替學院爭取超過一千則新聞媒體報導。一些獲廣泛報導的新聞包括：『演藝敲擊學生黎慧敏入選「YouTube 交響樂團」成員，成為唯一入選樂團的香港代表』、「四名香港演藝學院舞蹈學生獲選為首批前往莫斯科大劇院芭蕾舞學院受訓之中國學生」、「演藝學生鋼琴學生為香港首奪波蘭舉行的國際二重奏大賽冠軍」、「多位在英國藝術及文化界享負盛名的文化領袖出席於演藝舉行的《Clare文化領袖

論壇》」及「香港演藝學院古蹟校園伯大尼，獲2008聯合國教科文組織亞太區文物古蹟保護獎的榮譽獎」等。

公共關係處在校董會品牌委員會帶領下，亦成功完成了各項展示學院新品牌形象的項目，包括全新製作的學院錄像、學院刊物標準格式設計、及多個大型展示壁報等。這些項目除展示了學院的新形象，亦採用全新設計的25周年校徽，以慶賀學院成立25年。

演藝學院友誼社

年內主要籌款項目為《Celebrity Cabaret》，此籌款義演於2008年10月18日舉行，淨收入為1,924,773港元。

友誼社亦於2009年5月27日及6月6日藉租賃節目《CATS》籌集善款，共籌得97,657港元。

截止6月30日，友誼社的資產負責表顯示該社滾存6,038,954港元，其中2,880,000港元乃屬捐贈基金。年內友誼社向本院學生捐贈3,825,000港元，設立多個本地及海外獎學金。

LIBRARIES

8,100 new items acquired during the year brought the Academy's library collection to over 150,000 items. The acquisition ratio of Chinese books and English books, traditionally, 1:3 has this year become 1:1, suggesting the demand for Chinese material is on the increase and that there are more quality Chinese publications available on the market. The percentage of new electronic titles remained at 30%.

Our electronic resources were accessed around 2.4 million times, a 14% increase from 2007/2008 representing an average access of 4 times a day per user. Although the checkout statistics and the renewal statistics decreased by about 10%, library visits increased by 2% and enquiries by 63%. These figures suggest that while more users turn to electronic resources for information, the functions and services of the library remain no less essential.

Recognising the central position of the Libraries as the resources centre for all academic activities, the Libraries revisited the syllabus of all programmes to ensure that learning resources were available in the Libraries. Core readings were identified and marked in the Library System for the purposes of compiling readily available lists of resources on different courses and for future updating of our core collection. The Library also updated the Audio Visual (AV) Collection replacing many video cassettes with DVDs.

Users who have grown up in a digital environment demand fast and accurate information and expect support from the library wherever they are. To satisfy this expectation, the Libraries enhanced the library system and integrated different electronic resources for rapid access. The Libraries updated the AV and IT (information technology) equipment and purchased more portable DVD players and netbooks for loan.



To develop the 'learning to learn' capability of our users, the Library conducted 30 user education programmes on information literacy, using electronic resources and copyright in education. It was encouraging to see that the total number of attendees increased by 160%.

The resources and facilities of the Libraries were under close scrutiny from the Programme Area Accreditation (PAA) panels in September 2008 and the validation panel of the Master of Fine Arts Degree Programme in Film Production panel in April 2009. The panels were satisfied with the library collections, facilities and services.

In the future, the Libraries will actively engage in publicising resources, facilities and services as well as continuing to identify the needs of our users, then setting out to meet those needs. Library staff will be seen in every possible venue: workshops, seminars and meetings, to explain library services and resources. The Libraries will no longer sit and wait to serve; we will proactively reach out to all users.

圖書館

圖書館館藏超過15萬件，其中8,100件為2008/2009年間新購置藏品。值得一提的是新的電子資料佔新購置藏品30%，本年度新購置中文資料和英文資料的比例由過往的1:3改變為1:1，顯示了讀者對中文資料的渴求及市場上有許多有質素的中文資料可供選購。

查詢電子資源的人次約240萬，較2007/2008年增長了14%，每名讀者平均每天查詢電子資源四次。借用和續借資料的統計數字雖然下跌了約10%，但由於圖書館接獲查詢的數目增加63%及進館人次增加了2%，圖書館因此比去年更忙碌。這些數字說明了讀者改變了只依賴傳統模式找尋資料，他們更依靠電子資源去尋找資料，但電子資訊卻不能代替圖書館的功能。讀者不單是到圖書館找尋資料，他們更需要圖書館的服務。

認識到圖書館乃所有學術活動的中心，圖書館於去年重新檢視各課程的教學大綱，確保圖書館可提供所需的學習資源。圖書館亦為核心閱讀資料加上標記，方便日後為不同課程編製閱讀資料清單，以便更新核心館藏。圖書館亦更新了音像館藏，大部分的錄影帶已被DVD取代。

現在的讀者都在數碼環境下長大，包括他們的學習、思考、工作及溝通。他們都希望既快捷又準確地獲得資料，無論他們身處何地都可以得到圖書館的支援。為了滿足讀者的期望，圖書館增強了圖書館系統的功能及整合電子資源以便讀者更有效地獲得準確的資料。為此，圖書館又更新音像及資訊科技設備，又購買了可攜性DVD播放機和netbooks供讀者借用。

為發展讀者「學會學習的能力」，圖書館舉辦了30個讀者教育課程，該些課程都環繞著資訊素養、使用電子資源和版權問題。最令人鼓舞的是與會者總人數比去年增加了160%。

2008年9月，學科範圍評審團到圖書館徹底審查館內資源及設施；2009年4月，電影製作藝術碩士課程的評審團亦審查館內資源及設施。他們對學院圖書館的館藏、設備及服務均表滿意。

圖書館在未來將積極推廣其資源、設施及服務，包括找出使用者的需要及滿足他們的需要。圖書館工作人員將會在許多地方出現如：工作坊、研討會和會議，為的是與讀者溝通有關圖書館服務和資源等問題。圖書館不會再靜靜地等待提供服務的機會，我們將主動地使用電子郵件、電話、口頭接觸及視像演示去提高讀者對圖書館所提供內容及服務的認識。

Library's collection display at Open Day (photo by Cheung Chi-wai)
圖書館於開放日展示收藏 (張志偉攝影)



VENUE MANAGEMENT

A total of 745 performances were held in Academy venues in 2008/2009, slightly up on last year. Of these performances, 352, or just under half, were Academy presentations.

Audience, occupancy and utilisation figures all show increases on the previous academic year. Total audience attendance was 277,338. The Lyric Theatre's average occupancy was 10.23 hours per day and the average utilisation across all licensed performing venues was 9.33 hours per day. The Lyric Theatre was closed for five weeks during the summer of 2008 for the second phase of major renovation. This followed a similar closure period in the summer of 2007, with an opportunity cost to hiring income of more than HK\$1M each year. Nevertheless, at year end the Venue Management account posted a surplus of HK\$7.753M.

Hiring activity at Béthanie, the Academy's landmark heritage campus, increased 32% year on year in terms of gross revenue. Income from weddings, corporate events and other hirings at Béthanie totalled HK\$3.105M to 30 June (HK\$2.346M in 2007/08), giving a net surplus of HK\$1.527M. Renovation of the former Dairy Farm Administration Building adjacent to the Academy's Béthanie campus was completed in June 2009. The heritage building, which dates from the early 1900's, is leased from the HKSAR Government and will house the School of Theatre and Entertainment Arts' Fast-track Programmes.

Construction has commenced on the Hong Kong Jockey Club Amphitheatre. This project, made possible by the generous support of the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, aims to improve the comfort and usability of the open-air Amphitheatre, which was previously susceptible to traffic noise and inclement weather. The main construction tender for the air-conditioned enclosure was awarded on 13 June 2008, with completion scheduled for second quarter of 2010.



Architect's impression of the The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre enclosure
(courtesy of Oval Partnership)
香港賽馬會演藝劇院改建後的模擬圖 (歐華爾顧問公司提供)



場地管理

2008/2009年度共有745項表演節目在本院場地舉行，其中352項為本院製作的節目。

全年入場觀眾為277,338人次。歌劇院的平均租賃率由去年的每天10.23小時，較所有持牌表演場地的平均使用率每天9.33小時為高。歌劇院曾於2008年夏季暫停開放五星期，以進行第二期大規模翻新工程，2007年夏季亦同樣暫停開放五週，每年損失超過一百萬港元的租用收入。雖然如此，本部門於年底仍錄得775萬港元的盈餘淨額。

本院伯大尼古蹟校園於本報告所述期間的租用收入總額較上年提高32%。截至2009年6月30日止，來自舉行婚禮、公司活動及其他活動的租用收入總額為310.5萬港元（去年為234.6萬港元），在古蹟校園保養成本以外帶來152.7萬港元的盈餘淨額。毗鄰本院伯大尼古蹟校園的前牛奶公司行政大樓裝修工程已於2009年竣工。該幢古蹟大樓歷史追溯至1900年代初期，乃向香港特區政府租賃，供舞台及製作藝術學院的精研課程之用。

香港賽馬會演藝劇院工程已經展開。承蒙香港賽馬會慈善信託基金慷慨支持，是項工程旨在令目前受到毗鄰告士打道來往車輛噪音及夏季期間狂風暴雨影響的露天港灣劇場更為舒適實用。裝置空調工程的主要工程標書已於2008年6月13日批出，訂於2010年第二季竣工。

FINANCIAL REPORT

The consolidated financial statements for the financial year 2008/2009 included the operating results and financial positions of the Academy and its wholly owned subsidiary, EXCEL (Extension and Continuing Education for Life) Limited ('EXCEL'). In preparing the financial statements, the Group has adopted the Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and also makes reference to guidelines as set out in the Statement of Recommended Accounting Practice for UGC-Funded Institutions.

OPERATING RESULTS AND FINANCIAL POSITION

Results for the Year

The Group recorded a consolidated net surplus of HK\$19.56M for the year, representing an increase of HK\$6.65M from 2007/2008. Table 1 shows a breakdown between government and non-government funded activities, and comparisons over the past two years.

Both government-funded and non-government funded related activities recorded surplus for the year.

財務報告

2008/2009年度的綜合財務報表包含學院及其全資附屬的演藝進修學院有限公司(「演藝進修學院」)的營運結算及財務狀況。於編制該財務報表時，是完全遵照香港會計師公會頒報的「香港財務報告準則」及參考教資會資助院校普遍採納的「建議會計準則」所規定的新格式。

營運表現及財務狀況

本年度業績

集團於本年度錄得的綜合盈餘為1,956萬港元，較2007/2008年增加665萬港元。列表一的財務分析，列示過去兩年由政府資助及非政府資助的項目所得的總收入及年終盈餘。

是年度政府撥款資助項目及非政府資助項目所得的盈餘，均錄得增幅。

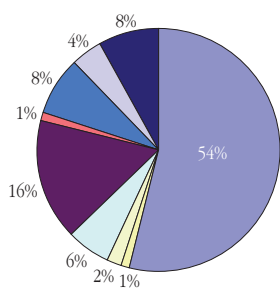
Table 1: Income and Surplus Analysis
列表一：收入及盈餘分析

		2008/2009			2007/2008		
		Government	Non-Government	Total	Government	Non-Government	Total
		政府資助	非政府資助	總額	政府資助	非政府資助	總額
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
Income	收入	264,797	89,007	353,804	232,259	90,746	323,005
Expenditure	支出	(248,549)	(85,691)	(334,240)	(227,513)	(82,577)	(310,090)
Surplus	盈餘	16,248	3,316	19,564	4,746	8,169	12,915

Income

Consolidated income increased by 9.5% from HK\$323.01M in 2007/2008 to HK\$353.80M in 2008/2009. This increase was mainly attributable to increase in government subvention and tuition fee, but partly offset by a decrease in interest income from banks and donations income. The components of income for both 2008/2009 and 2007/2008 are shown in Table 2. Government subventions, being the major source of revenue, accounted for 63% (2007/2008: 58%) of total income for the year and increased by 18%, mainly to support the introduction of intensive short training programmes in theatre and entertainment arts, expansion of student intake for one-year foundation programme in theatre and entertainment arts, to cover the overhead of Béthanie Campus, and cost of living salary adjustment in line with civil servants. The HK\$2.78M or 5% increase in tuition fee over 2007/2008 was mainly due to increase in students enrolled Master's Degree Programmes.

2008/2009



2007/2008

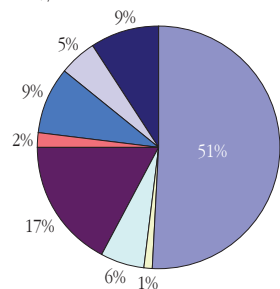


Table 2: Income Analysis
列表二：收入分析

收入

是年度的綜合收入由2007/2008年的3億2,301萬港元增加至2008/2009年度的3億5,380萬港元，增幅為9.5%。收入增加的項目主要來自政府撥款及學費，但部份被銀行存款利息下調及外界捐款及贊助減少所抵銷。各項收入的來源如列表二。政府資助為主要收入來源，總撥款佔收入總額63% (2007/2008: 58%)，較去年增加18%。主要用以資助的項目有開辦舞台及製作藝術短期精修課程，擴大一年制舞台及製作藝術基礎課程的收生名額，伯大尼校舍的管理費用，及政府因公務員生活指數薪金調整而增發的補助撥款。由於藝術碩士課程的收生人數增加，學費收入因此較2007/2008增加278萬港元或5%。

		Group 集團			
		2008/2009		2007/2008	
		HK\$'000	% to Total 百分比	HK\$'000	% to Total 百分比
Government subvention	政府撥款				
Recurrent grant	經常開支撥款	191,621	54 %	165,339	51 %
Special grant	指定撥款	1,777	1 %	1,028	0 %
Capital projects and building maintenance	基建工程及校舍保養				
Block grant	整體撥款	8,769	2 %	3,942	1 %
Special projects grant	指定項目撥款	19,906	6 %	18,576	6 %
Tuition fees	學費	58,305	16 %	55,529	17 %
Interest income from banks	銀行存款利息	2,967	1 %	5,869	2 %
Donations and benefactions	捐款及捐助				
Donation for Academy building	校舍捐助	28,185	8 %	28,185	9 %
Others	其他	12,976	4 %	15,385	5 %
Auxiliary services and other income	輔助服務及其他收益	29,298	8 %	29,152	9 %
Total	總額	353,804	100 %	323,005	100%

Expenditure

Total expenditure as shown in Table 3 for the year was increased by HK\$24.15M from HK\$310.09M in 2007/2008 to HK\$334.24M in 2008/2009, an increase of 7%. This increase in expenditure was necessary for supporting the increase in student numbers and new programmes offered, for undertaking programmes accreditation exercise, for undertaking community engagement activities, for launching branding campaign.

Government Funded Activities

Operating costs of all government-funded activities for the year had increased resulting mainly from introduction of new government-funded academic programmes to meet the acute manpower shortage in theatre and entertainment industries and pay rise in line with civil service pay adjustments. All these costs were met by government recurrent grant which was HK\$191.62M, an increase of 15.9% from 2007/2008.



After adjusting for the depreciation charge and capital expenditure to the 'Plant and Equipment' fund for matching costs of capital items purchased using government recurrent grant, the balance of Government Reserve Fund, as at 30 June 2009, was HK\$14.44M.

Non-government Funded Activities

Annual government recurrent funding was not provided to meet the operating costs of Master Degree Programmes offered by the Academy. In addition to Master Degree Programmes in dance and music, drama, theatre and entertainment arts programmes was offered during the year. These four programmes together with the operation costs of the Graduate Education Centre recorded a deficit of HK\$2.30M (2007/2008: HK\$2.44M).

Other than the Master Degree Programmes, the Venue hiring operations and the continued education programmes operated under EXCEL Ltd were also two major non-government funded operations, both of which accounted for 40% of gross income from non-government funded activities. Other activities operated during the year included provision of Applied Learning Programmes for Education Bureau, hiring of costumes and stage properties and car parking operations.

The Venue hiring activities remained profitable for the year and its operation recorded a net surplus of HK\$7.75M for 2008/2009 (2007/2008: HK\$7.80M).

The continued education programmes delivered under EXCEL Ltd has recorded a surplus of HK\$1.06M for 2008/2009 (2007/2008: HK\$1.28M).

Visitors on Open Day (photo by Cheung Chi-wai)
開放日 (張志偉攝影)

開支

列表三顯示的年內開支總額從2007/2008年度的3億1,090萬港元增加2,415萬港元，即7%，至2008/2009年度的3億3,424萬港元。是由於支付各新開展項目的營運費，包括新課程及學生人數增加，學術資源架構及課程的評審，社區外展計劃及重塑學院形象計劃等。

政府資助項目

針對舒緩舞台及製作藝術人材短缺的情況，故此舞台及製作藝術學院新辦短期精修及基礎課程。並且教職員之薪酬亦跟隨公務員薪酬向上調整，故此本年度政府資助項目的營運開支增加。這些日常營運費用是由政府經常開支撥費資助。是年度的撥費為1億9,162萬港元，較2007/2008年度增加15.9%。

於調整年中折舊及扣除用政府撥款購買機器及設備的成本後，政府撥款基金的結餘截至2009年6月30日為1,444萬港元。

非政府資助營運項目

學院碩士課程的營運費用，是其中一項非政府資助的項目。除了舞蹈、音樂及戲劇的三個碩士課程外，年內學院更開辦了舞台及製作藝術課程。這四個課程及研究生課程中心合共錄得虧損230萬港元(2007/2008: 244萬港元)。除了碩士課程外，表演場地的租賃及開辦持續及延展教育課程，均為學院兩個主要非政府資助的項目，總收入佔非政府資助營運項目收入的40%。其他項目是向教育局提供的應用學習課程，戲服及舞台道具租賃及經營校園停車場等。

表演場地租賃仍然是學院自資營運中最大收入的來源，本年度的盈餘達775萬港元(2007/2008: 780萬港元)。「演藝進修學院」自資開辦持續及延展教育課程於2008/2009年度錄得盈餘106萬港元(2007/2008: 128萬港元)。

Table 3: Expenditure Analysis
列表三：開支分析

	Group 集團									
	2008/2009					2007/2008				
	Staff cost and benefits 教職員成本及福利	Operating expenses 營運開支	Depreciation 折舊	Total 總額	% to Total 百分比	Staff cost and benefits 教職員成本及福利	Operating expenses 營運開支	Depreciation 折舊	Total 總額	% to Total 百分比
	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	
Learning and research 學習及科研	142,267	20,881	4,802	167,950	50 %	131,392	18,415	4,213	154,020	50 %
Institutional support 教學支援										
Management and general 管理及一般項目	24,171	5,349	557	30,077	9 %	22,195	5,043	535	27,773	9 %
Premises and related expenses 校舍及有關開支	14,072	34,032	42,331	90,435	27 %	12,886	29,264	42,530	84,680	27 %
Student and general education services 學生一般教育設施	3,417	14,251	50	17,718	5 %	3,261	14,068	35	17,364	6 %
Development and community engagement 社區拓展活動	3,478	2,950	18	6,446	2 %	2,754	3,578	15	6,347	2 %
Other activities 其他活動	12,512	8,608	494	21,614	7 %	11,572	8,007	328	19,907	6 %
Total expenditure 開支總額	199,917	86,071	48,252	334,240	100 %	184,060	78,375	47,656	310,091	100 %

Capital Projects

In the year of reporting, HK\$33.66M was spent in premises-related development projects and acquiring equipment and teaching facilities. The construction project to enclose the Amphitheatre for classes and performances was still in progress and about HK\$15.08M was spent. In addition, the refurbishment and fitting out work to the Ex-Dairy Farm Administration Building for new theatre and entertainment programmes was completed.

Donations and Benefactions

The Academy is very grateful to friends and organisations for their generous financial support. Total donations for the year, excluding HK\$28.19M related to the Academy Building, was HK\$12.98M, a decrease of 15% from 2007/2008.

基建項目

年內用於購買「機器及教學設備」的開支總額為3,366萬港元。仍在進行中的改建「港灣劇場」為全天候的上課及表演場地工程，年內支付的工程費為1,508萬港元。除此之外，前牛奶公司行政樓的復修及改建工程，作為新辦的舞台及製作藝術課程上課之用，已於年內完成。

捐款及捐贈

學院得到各機構及友好的慷慨捐款。除了香港賽馬會捐助校舍的重估值，按年確認於收支賬的2,819萬港元外，本年度的捐款為1,298萬港元，較2007/2008年減少15%。

Visitors attracted by the *Academy Galaxy Wall* inscribed with donors' names

(photo by Cheung Chi-wai)

觀眾細閱「演藝星河」牆上的善長芳名（張志偉攝影）



Council
Of The Hong Kong Academy For Performing Arts
香港演藝學院校董會

Chairman

Professor Leung Nai-kong, BBS, JP

Deputy Chairman

Mr William Leung Wing-cheung, JP

Treasurer

Mrs Fanny Lai Ip Po-ping, JP

Members

Mr William Au Weng-hei, BBS, JP

Mr Robert Chan Hing-cheong

Dr Chan Wai-kai

Mr Charles Chow Chan-lum

Dr Peter Kwok Viem, JP

Mrs Grace Lam Wong Pik-har

Mr David Pong Chun-yee

Ms Priscilla Wong Pui-sze, JP

Ms Ada Wong Ying-kay, JP

Ms Yip Wing-sie, JP

Secretary for Home Affairs or his representative

Secretary for Education or his representative

Director (ex-officio)

Professor Kevin Thompson

Ms Gipsy Chang Yuk-mui (*elected staff representative*)

Professor Lena Lee Ying (*elected staff representative*)

主席

梁乃江教授

副主席

梁永祥太平紳士

司庫

黎葉寶萍太平紳士

成員

區永熙太平紳士

陳慶祥先生

陳偉佳博士

鄒燦林先生

郭 炎博士

林黃碧霞女士

龐俊怡先生

王沛詩太平紳士

黃英琦太平紳士

葉詠詩太平紳士

民政事務局局長或其代表

教育局局長或其代表

校長（當然成員）

湯柏榮教授

張玉梅女士（教職員選任代表）

李 瑩教授（教職員選任代表）

Academic Board

As At 30 JUNE 2009

教務委員會

截至 2009 年 6 月 30 日

Chairman (Ex-officio)

Professor Kevin Thompson, Director

主席 (當然委員)

湯柏榮教授，校長

Ex-officio Members

Dr Anita Donaldson, Dean of Dance
Professor David Jiang, Dean of Drama
Mr Kenneth Ip, Dean of Film and Television
Mr Benedict Cruft, Dean of Music
Mr John Williams, Dean of Theatre and Entertainment Arts
Mr Thomas Brown, Director of Graduate Education Centre
Dr Cheung Ping-kuen, Head of Liberal Arts Studies
Mr Grahame Lockey, Head of Languages
Ms Ling Wai-king, Librarian

當然委員

唐雁妮博士，舞蹈學院院長
蔣維國教授，戲劇學院院長
葉健行先生，電影電視學院院長
顧品德先生，音樂學院院長
尹立賢先生，舞台及製作藝術學院院長
白朗唐先生，研究生課程中心總監
張秉權博士，人文學科系主任
甘樂祺先生，語文系主任
凌慧琮女士，圖書館長

Ex-officio Member and Secretary

Dr Herbert Huey, Associate Director (Administration) & Registrar

當然委員及秘書

許文超博士，副校長 (行政) 及教務長

Elected Members

Mr Jaime Redfern (School of Dance)
Dr Peter Jordan (School of Drama)
Mr Geoffrey Stitt (School of Film and Television)
Mr Brian Montgomery (School of Music)
Ms Gillian Choa (School of Theatre and Entertainment Arts)
Ms Anna Chan (Performing Arts Education Centre)

選任委員

尹德勳先生 (舞蹈學院)
莊培德博士 (戲劇學院)
司徒捷先生 (電影電視學院)
孟浩文先生 (音樂學院)
蔡敏志女士 (舞台及製作藝術學院)
陳惠芳女士 (表演藝術教育中心)

Co-opted Member

Mr Philip Soden, Associate Director (Operations)

增選委員

蘇迪基先生，副校長 (常務)

Student Members

Mr Jones Lee Yau-chung
Ms Nydia Liu Chen-yin
Mr Pun Chin-pang

學生委員

李祐宗先生
劉宸吟小姐
潘展鵬先生

Income and Expenditure Statements

FOR THE YEAR ENDED 30 JUNE 2009

收支賬項

截至2009年6月30日止年度

		Group 集團		Academy 學院	
		2009	2008	2009	2008
		HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
		港幣	港幣	港幣	港幣
Income	收入				
Government subventions	政府補助撥款	222,072,957	188,885,310	222,072,957	188,885,310
Tuition fees	學費	58,304,722	55,528,816	47,390,379	44,106,943
Interest income from banks	銀行存款利息	2,967,482	5,868,931	2,963,189	5,825,845
Donations and benefactions	外界捐助	41,161,261	43,570,538	41,411,261	43,220,538
Auxiliary services	輔助設施	26,432,767	24,913,899	28,728,345	27,888,185
Other income	其他收益	2,864,798	4,237,990	2,955,783	4,336,576
		<u>353,803,987</u>	<u>323,005,484</u>	<u>345,521,914</u>	<u>314,263,397</u>
Expenditure	開支				
Learning and research	學習及科研				
Instruction and research	教學及科研	128,211,791	116,962,434	122,952,458	111,506,695
Library	圖書館	10,794,017	9,835,054	10,794,017	9,835,054
Production	製作	14,202,255	13,876,809	14,202,255	13,876,809
Central computing facilities	中央計算設施	6,072,233	5,777,072	6,057,642	5,766,830
Other academic services	其他教學設施	8,670,460	7,568,340	7,913,356	6,604,163
Institutional support	教學支持				
Management and general	管理及一般項目	30,076,674	27,773,089	28,786,244	26,609,489
Premises & related expenses	校舍及有關開支	90,435,001	84,680,063	90,430,081	84,680,063
Student & general education services	學生及一般教育設施	17,718,237	17,363,974	17,718,237	17,363,974
Development & community engagement	社區拓展活動	6,445,741	6,347,274	6,445,741	6,347,274
Other activities	其他活動	21,613,577	19,906,395	21,613,577	19,906,395
		<u>334,239,986</u>	<u>310,090,504</u>	<u>326,913,608</u>	<u>302,496,746</u>
Surplus for the year	本年度盈餘	<u>19,564,001</u>	<u>12,914,980</u>	<u>18,608,306</u>	<u>11,766,651</u>
Transfer to/(from):	轉賬至/(自):				
Restricted funds	專用基金	(12,328,093)	(7,854,282)	(12,326,631)	(7,854,282)
General funds	普通基金	31,892,094	20,769,262	30,934,937	19,620,933
		<u>19,564,001</u>	<u>12,914,980</u>	<u>18,608,306</u>	<u>11,766,651</u>

Balance Sheets

As At 30 JUNE 2009

資產負債表

截至2009年6月30日

		Group 集團		Academy 學院	
		2009 HK\$ 港幣	2008 HK\$ 港幣	2009 HK\$ 港幣	2008 HK\$ 港幣
ASSETS	資產				
Non-current assets	非流動資產				
Property, plant and equipment	校舍、機器及設備	714,705,746	730,084,800	714,657,341	730,084,799
Current assets	流動資產				
Amount due from a subsidiary	附屬公司應收賬款	-	-	558,482	759,147
Accounts receivable & prepayments	應收賬款及預付賬款	25,515,219	32,575,294	21,384,116	29,222,215
Cash and bank balances	現金及銀行存款	222,150,306	195,100,870	218,611,041	192,099,677
		247,665,525	227,676,164	240,553,639	222,081,039
Total assets	資產總額	962,371,271	957,760,964	955,210,980	952,165,838
FUNDS	基金				
Deferred capital fund	遞延資本基金	690,029,305	713,384,564	690,029,305	713,384,564
Restricted funds	專用基金	130,382,686	117,373,752	130,334,281	117,373,752
General funds	普通基金	57,795,875	51,240,808	56,055,351	50,407,574
Total funds	基金總額	878,207,866	881,999,124	876,418,937	881,165,890
LIABILITIES	負債				
Non-current liabilities	非流動負債				
Employee benefits accruals	僱員福利應計項目	4,254,087	3,406,618	4,194,777	3,390,010
Current liabilities	流動負債				
Accounts payable and accruals	應付賬款及應計項目	45,915,066	40,143,524	40,823,208	35,662,688
Employee benefits accruals	僱員福利應計項目	22,514,992	22,155,792	22,294,798	21,891,344
Deferred income	遞延收益	11,479,260	10,055,906	11,479,260	10,055,906
		79,909,318	72,355,222	74,597,266	67,609,938
Total liabilities	負債總額	84,163,405	75,761,840	78,792,043	70,999,948
Total funds and liabilities	基金及負債總額	962,371,271	957,760,964	955,210,980	952,165,838
Net current assets	流動資產淨額	167,756,207	155,320,942	165,956,373	154,471,101

Chairman Professor Leung Nai-kong 主席梁乃江教授

Treasurer Mrs Fanny Lai Ip Po-ping 司庫黎葉寶萍女士

Approved by the Council on 14 December 2009 2009年12月14日經校董會通過

Consolidated Cash Flow Statement

FOR THE YEAR ENDED 30 JUNE 2009

綜合現金流動表

截至2009年6月30日止年度

		2009 HK\$ 港幣	2008 HK\$ 港幣
Cash flows from operating activities	營運活動之現金流動		
Surplus for the year	本年度盈餘	19,564,001	12,914,980
Interest income	利息收入	(2,967,482)	(5,868,931)
(Gain)/Loss on disposal of plant and equipment	出售機器及設備(盈餘)/虧損	(32,539)	17,892
Depreciation	折舊	48,252,345	47,655,784
Operating surplus before working capital changes	未計算營運資金變動前之經營盈餘	64,816,325	54,719,725
Decrease in accounts receivable and prepayments	應收賬款及預付款之減少	7,060,075	9,531,594
Increase/(Decrease) in accounts payable and accruals	應付賬款及應計項目之增加/(減少)	5,771,542	(16,788,292)
Increase in employee benefits accruals	僱員福利應計項目之增加	1,206,669	3,493,941
Increase in deferred income	遞延收益之增加	1,423,354	7,914,642
(Decrease) in deferred capital fund	遞延資本基金之(減少)	(23,355,259)	(35,136,672)
Net cash from operating activities	營運活動產生之淨現金	56,922,706	23,734,938
Cash flows from investing activities	投資活動產生之現金流動		
Sale of plant and equipment	出售機器及設備所得款項	819,985	38,102
Purchase of plant and equipment	購置機器及設備	(33,660,737)	(10,664,290)
Interest received	利息收入	2,967,482	5,868,931
Net cash used in investing activities	投資活動動用之淨現金	(29,873,270)	(4,757,257)
Increase in cash and cash equivalents	現金及等同現金淨增加	27,049,436	18,977,681
Cash and cash equivalents at beginning of the year	年初現金及等同現金	195,100,870	176,123,189
Cash and cash equivalents at end of the year	年末現金及等同現金	222,150,306	195,100,870
Analysis of cash and cash equivalents	現金及等同現金分析		
Deposits maturing within three months from date of deposits	於三個月內到期之銀行存款	182,349,426	184,823,081
Cash and bank balances	現金及銀行結餘	39,800,880	10,277,789
		222,150,306	195,100,870

Consolidated Statement of Changes in Fund Balances

FOR THE YEAR ENDED 30 JUNE 2009

綜合資金結餘變動報表

截至2009年6月30日止年度

		Deferred capital funds 遞延資本基金 HK\$ 港幣	Restricted funds 專用基金 HK\$ 港幣	General funds 普通基金 HK\$ 港幣	Total 總額 HK\$ 港幣
At 1 July 2007	2007年7月1日	748,521,236	105,914,171	49,785,409	904,220,816
Surplus/(Deficit) not recognised 本年度未確認之盈餘/(虧損) in the income and expenditure statement					
Capital funds earned	賺得的基建基金	7,395,727	-	-	7,395,727
Funds released	解除之基金	(42,532,399)	-	-	(42,532,399)
Surplus/(Deficit) for the year	本年度盈餘/(虧損)	-	(7,854,282)	20,769,262	12,914,980
Inter-fund transfers	基金間轉賬	-	19,313,863	(19,313,863)	-
At 30 June 2008	2008年6月30日	713,384,564	117,373,752	51,240,808	881,999,124
Surplus/(Deficit) not recognised 本年度未確認之盈餘/(虧損) in the income and expenditure statement					
Capital funds earned	賺得的基建基金	19,663,872	-	-	19,663,872
Funds released	解除之基金	(43,019,131)	-	-	(43,019,131)
Surplus/(Deficit) for the year	本年度盈餘/(虧損)	-	(12,328,093)	31,892,094	19,564,001
Inter-fund transfers	基金間轉賬	-	25,337,027	(25,337,027)	-
At 30 June 2009	2009年6月30日	690,029,305	130,382,686	57,795,875	878,207,866

Movement of Restricted Funds

專用基金的變動

		Master's Programmes fund 碩士學位 課程基金 HK\$ 港幣	Chinese Traditional Theatre fund 中國傳統 戲曲基金 HK\$ 港幣	Scholarship & special funds 獎學金及 特別用途 基金 HK\$ 港幣	Béthanie maintenance reserve fund 「伯大尼」 維修儲備 基金 HK\$ 港幣	Plant and equipment fund 機器及設備 基金 HK\$ 港幣	Total 總額 HK\$ 港幣
Group 集團							
At 1 July 2007	2007年7月1日	35,256,119	19,267,465	21,469,390	11,310,148	18,611,049	105,914,171
Surplus/(Deficit) for the year	本年度盈餘/(虧損)	(2,373,962)	584,002	(1,235,775)	315,192	(5,143,739)	(7,854,282)
Inter-fund transfers	基金間轉賬	(25,340)	-	16,106,280	-	3,232,923	19,313,863
At 30 June 2008	2008年6月30日	32,856,817	19,851,467	36,339,895	11,625,340	16,700,233	117,373,752
Surplus/(Deficit) for the year	本年度盈餘/(虧損)	(2,299,018)	286,673	(4,910,795)	160,413	(5,565,366)	(12,328,093)
Inter-fund transfers	基金間轉賬	-	-	8,453,700	3,341,756	13,541,571	25,337,027
At 30 June 2009	2009年6月30日	30,557,799	20,138,140	39,882,800	15,127,509	24,676,438	130,382,686
Academy 學院							
At 1 July 2007	2007年7月1日	35,256,119	19,267,465	21,469,390	11,310,148	18,611,049	105,914,171
Surplus/(Deficit) for the year	本年度盈餘/(虧損)	(2,373,962)	584,002	(1,235,775)	315,192	(5,143,739)	(7,854,282)
Inter-fund transfers	基金間轉賬	(25,340)	-	16,106,280	-	3,232,923	19,313,863
At 30 June 2008	2008年6月30日	32,856,817	19,851,467	36,339,895	11,625,340	16,700,233	117,373,752
Surplus/(Deficit) for the year	本年度盈餘/(虧損)	(2,299,018)	286,673	(4,910,795)	160,413	(5,563,904)	(12,326,631)
Inter-fund transfers	基金間轉賬	-	-	8,453,700	3,341,756	13,491,704	25,287,160
At 30 June 2009	2009年6月30日	30,557,799	20,138,140	39,882,800	15,127,509	24,628,033	130,334,281

Movement of General Funds 普通基金的變動

		Government reserve fund 政府撥款 儲備 HK\$ 港幣	Venue management fund 場地管理 基金 HK\$ 港幣	General and development funds 一般及發展 基金 HK\$ 港幣	Part-time courses fund 兼讀課程 基金 HK\$ 港幣	Total 總額 HK\$ 港幣
Group 集團						
At 1 July 2007	2007年7月1日	8,177,292	21,418,298	6,927,716	13,262,103	49,785,409
Surplus/(Deficit) for the year	本年度盈餘/(虧損)	7,913,635	7,795,459	3,265,509	1,794,659	20,769,262
Inter-fund transfers	基金間轉賬	(753,637)	(19,780,418)	(553,783)	1,773,975	(19,313,863)
At 30 June 2008	2008年6月30日	15,337,290	9,433,339	9,639,442	16,830,737	51,240,808
Surplus for the year	本年度盈餘	19,996,455	7,752,517	2,712,205	1,430,917	31,892,094
Inter-fund transfers	基金間轉賬	(20,897,611)	(2,930,352)	(1,285,512)	(223,552)	(25,337,027)
At 30 June 2009	2009年6月30日	14,436,134	14,255,504	11,066,135	18,038,102	57,795,875
Academy 學院						
At 1 July 2007	2007年7月1日	8,177,292	21,418,298	6,927,716	13,577,198	50,100,504
Surplus/(Deficit) for the year	本年度盈餘/(虧損)	7,913,635	7,795,459	3,265,509	646,330	19,620,933
Inter-fund transfers	基金間轉賬	(753,637)	(19,780,418)	(553,783)	1,773,975	(19,313,863)
At 30 June 2008	2008年6月30日	15,337,290	9,433,339	9,639,442	15,997,503	50,407,574
Surplus for the year	本年度盈餘	19,996,455	7,752,517	2,712,205	473,760	30,934,937
Inter-fund transfers	基金間轉賬	(20,897,611)	(2,930,352)	(1,285,512)	(173,685)	(25,287,160)
At 30 June 2009	2009年6月30日	14,436,134	14,255,504	11,066,135	16,297,578	56,055,351

Library Statistics

As At 30 JUNE 2009

圖書館統計資料

截至 2009 年 6 月 30 日

COLLECTION

Chinese books
English books
Books in other languages
Periodicals bound volumes
Audio visual materials
Music scores & orchestral parts
Electronic books
Electronic plays
Electronic database
Academy archives
Slide sets
Computer files & kits

館藏

中文圖書 18,183
英文圖書 48,080
其它語言圖書 1,853
期刊合訂本 5,112
影音資料 35,970
音樂樂譜及分譜 24,637
電子圖書 5,216
電子劇本 7,441
電子資料庫 39
演藝校檔 2,140
幻燈片 403
電腦軟件及組合教材 1,029

Total

總計

150,103

SERIALS

Electronic journal titles
Current printed titles
Inactive titles

期刊

電子期刊 1,252
現期期刊 329
停訂期刊 416

Total

總計

1,997

NEW ACQUISITIONS

Chinese books
English books
Books in other languages
Periodicals bound volumes
Printed journal titles
Electronic books
Electronic journal titles
Electronic plays
Electronic database
Audio visual materials
Music scores & orchestral parts
Academy archives
Computer files, slide sets & kits

新增館藏

中文圖書 1,435
英文圖書 1,424
其它語言圖書 41
期刊合定本 303
期刊 22
電子圖書 1,410
電子期刊 744
電子劇本 378
電子資料庫 4
影音資料 1,904
音樂樂譜及分譜 383
演藝校檔 84
電腦軟件、幻燈片及組合教材 23

Total

總計

8,155

USE OF THE LIBRARY

No. of registered users
No. of loans
No. of renewals
No. of enquiries to electronic resources
No. of visits
Inter-library loans

圖書館使用量

讀者人數 1,919
借閱次數 65,530
繼借次數 28,292
查詢電子資料次數 2,386,283
進館人次 163,960
館際互借 133

Student Enrolment Statistics

As At 31 OCTOBER 2008

學生入學統計資料

截至 2008 年 10 月 31 日

		Dance 舞蹈	Drama 戲劇	Film/TV 電影電視	Music 音樂	TEA 舞台及製作藝術	CTT 中國戲曲	Total 總計
FULL-TIME MASTER'S DEGREE PROGRAMMES 全日制碩士課程								
Year 2	第二年	5	4	-	8	-	-	17
Year 1	第一年	7	8	-	15	2	-	32
PART-TIME MASTER'S DEGREE PROGRAMMES 兼讀制碩士課程								
Year 3	第三年	3	-	-	-	-	-	3
Year 2	第二年	2	1	-	-	-	-	3
Year 1	第一年	6	5	-	-	7	-	18
Total	總計	23	18	-	23	9	-	73
FULL-TIME UNDERGRADUATE & POST-SECONDARY PROGRAMMES 全日制學士學位及大專課程								
Degree	學位							
Year 3	第三年	14	19	24	27	28	-	112
Year 2	第二年	30	23	23	26	43	-	145
Year 1	第一年	12	16	20	21	40	-	109
Professional Diploma	專業文憑	2	-	-	7	10	-	19
Advanced Diploma	深造文憑							
Year 2	第二年	6	1	-	5	6	1	19
Year 1	第一年	6	-	-	14	1	8	29
Diploma	文憑							
Year 2	第二年	41	25	-	37	-	5	108
Year 1	第一年	19	-	24	39	-	1	83
Foundation Diploma	基礎文憑	-	-	-	-	69	-	69
Professional Certificate	專業證書	-	-	-	1	1	-	2
Advanced Certificate	深造證書							
Year 2	第二年	3	-	-	2	2	1	8
Year 1	第一年	2	-	-	3	1	5	11
Certificate	證書							
Year 2	第二年	5	-	-	3	-	3	11
Year 1	第一年	6	-	-	8	-	3	17
Total	總計	146	84	91	193	201	27	742

		Dance 舞蹈	Drama 戲劇	Film/TV 電影電視	Music 音樂	TEA 舞台及製作藝術	CTT 中國戲曲	Total 總計
PART-TIME POST-SECONDARY PROGRAMMES 兼讀制大專課程								
Advanced Diploma	深造文憑							
Year 2	第二年	-	-	-	-	-	8	8
Diploma	文憑							
Year 4	第四年	-	-	-	-	-	11	11
Year 2	第二年	-	-	-	-	-	15	15
Advanced Certificate	深造證書							
Year 2	第二年	-	-	-	-	-	7	7
Certificate	證書							
Year 4	第四年	-	-	-	-	-	6	6
Year 2	第二年	-	-	-	-	-	8	8
Total	總計	-	-	-	-	-	55	55
JUNIOR PROGRAMMES 初級課程								
Junior Students	初級生	-	-	-	352	-	-	352
Pre-Junior Courses	預備生主修課	-	-	-	44	-	-	44
Junior Choir	初級歌詠團	-	-	-	79	-	-	79
Pre-Junior Choir	幼年歌詠團	-	-	-	36	-	-	36
Junior Boys Choir	男童歌詠團	-	-	-	15	-	-	15
Junior Chinese Music Ensemble	初級中樂合奏組	-	-	-	3	-	-	3
Junior Symphony Orchestra	少年交響樂團	-	-	-	4	-	-	4
Junior Guitar Ensemble	初級結他合奏組	-	-	-	-	-	-	-
Junior Wind Band	初級管樂隊	-	-	-	12	-	-	12
Symphonic Wind Ensemble	演藝管樂團	-	-	-	3	-	-	3
Beginners' Courses	初學課	-	-	-	55	-	-	55
Beginners' Group Class	初學小組	-	-	-	21	-	-	21
Intermediate Courses	中級課	-	-	-	69	-	-	69
Total	總計	-	-	-	693	-	-	693
GIFTED YOUNG DANCER PROGRAMME 青年精英舞蹈課程								
Total	總計	63	-	-	-	-	-	63

Academic Awards

學術成就

		No. of Students 學生人數
Master of Fine Arts in Dance	舞蹈藝術碩士學位	6
Master of Fine Arts in Drama	戲劇藝術碩士學位	4
Master of Music	音樂碩士學位	8
Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Dance	藝術學士 (榮譽) 學位 (舞蹈)	14
Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Drama	藝術學士 (榮譽) 學位 (戲劇)	19
Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Film and Television	藝術學士 (榮譽) 學位 (電影電視)	21
Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Theatre and Entertainment Arts/ Bachelor of Fine Arts (Honours) Degree in Theatre Technical Arts	藝術學士 (榮譽) 學位 (舞台及製作藝術) / 藝術學士 (榮譽) 學位 (舞台科藝)	29
Bachelor of Music (Honours) Degree	音樂學士 (榮譽) 學位	27
Professional Diploma in Performing Arts (Dance)	演藝專業文憑 (舞蹈)	1
Professional Diploma in Performing Arts (Music)	演藝專業文憑 (音樂)	2
Professional Diploma in Theatre and Entertainment Arts	舞台及製作藝術專業文憑	8
Advanced Diploma in Performing Arts (Cantonese Opera)	演藝深造文憑 (粵劇)	1
Advanced Diploma in Performing Arts (Dance)	演藝深造文憑 (舞蹈)	3
Advanced Diploma in Performing Arts (Drama)	演藝深造文憑 (戲劇)	1
Advanced Diploma in Performing Arts (Music)	演藝深造文憑 (音樂)	4
Advanced Diploma in Theatre and Entertainment Arts	舞台及製作藝術深造文憑	6
Diploma in Digital Filmmaking	數碼電影製作文憑	24
Diploma in Performing Arts (Cantonese Opera)	演藝文憑 (粵劇)	5
Diploma in Performing Arts (Dance)	演藝文憑 (舞蹈)	39
Diploma in Performing Arts (Drama)	演藝文憑 (戲劇)	25
Diploma in Performing Arts (Music)	演藝文憑 (音樂)	36
Foundation Diploma in Theatre and Entertainment Arts	舞台及製作藝術基礎文憑	65
Professional Certificate in Performing Arts (Music)	演藝專業證書 (音樂)	1
Professional Certificate in Theatre and Entertainment Arts	舞台及製作藝術專業證書	1
Advanced Certificate in Performing Arts (Cantonese Opera)	演藝深造證書 (粵劇)	1
Advanced Certificate in Performing Arts (Dance)	演藝深造證書 (舞蹈)	4
Advanced Certificate in Performing Arts (Music)	演藝深造證書 (音樂)	2
Advanced Certificate in Theatre and Entertainment Arts	舞台及製作藝術深造證書	2
Certificate in Performing Arts (Cantonese Opera)	演藝證書 (粵劇)	3
Certificate in Performing Arts (Dance)	演藝證書 (舞蹈)	5
Certificate in Performing Arts (Music)	演藝證書 (音樂)	5
Total	總計	372

Scholarships and Prizes

獎學金及獎項

Scholarship/Prize 獎學金 / 獎項	Student 學生	School 學院	Major / Specialist Pathway 主修 / 專修
Adrienne, Lady Stewart Scholarship Adrienne, Lady Stewart 獎學金	Cho Tak-po	曹德寶	Dance 舞蹈 Contemporary Dance 現代舞
Andrew Lai Scholarships 賴國桃獎學金	Chen Yong Wu Qianqing	陳永 吳倩晴	Music 音樂 Music 音樂 Voice Voice 聲樂 聲樂
Anthony Chan Scholarship 陳敢權獎學金	Chan Mei-lee	陳美莉	Drama 戲劇 Directing 導演
Artech Prize for Best Potential in Design 舞台及製作藝術 — 最具潛質設計學生獎	Cheung Ching-wo	張正和	TEA 舞台及製作藝術 Theatre Design 舞台設計
Artech Prize for Best Potential in Props 舞台及製作藝術 — 最具潛質道具製作學生獎	Lam Kwan-yau	林昆佑	TEA 舞台及製作藝術 Theatre Design 舞台設計
Artech Prize for Best Potential in Scenic Art 舞台及製作藝術 — 最具潛質繪景美術學生獎	Wong Hei-ting	王希婷	TEA 舞台及製作藝術 Applied Arts 應用美術
Asian Cultural Council/AIA Foundation Music Scholarship 友邦慈善基金音樂獎學金	Vivian Lee Wai-ching	李瑋澄	Music 音樂 Bassoon 巴松管
Asian Cultural Council/Lady Fung Memorial Music Fellowship 馮秉芬爵士夫人紀念音樂獎助金	Zhao Ning	趙寧	Music 音樂 Piano Performance 鋼琴演奏
Baring Private Equity Asia Scholarships 霸菱亞洲投資有限公司獎學金	Chai Congcong Ke Xue Tan Cong Wu Qianqing	柴聰聰 柯雪 譚聰 吳倩晴	Music 音樂 Music 音樂 Music 音樂 Music 音樂 Piano Violin Cello Voice 鋼琴 小提琴 大提琴 聲樂
Bernard van Zuiden Music Fund 萬瑞庭音樂基金獎學金	Peggy Sung Pei-zhang	宋沛樟	Music 音樂 Piano Performance 鋼琴演奏
Campbell Soup's Music Scholarships 金寶湯音樂獎學金	Chung Tsz-ching Man Hay	鍾紫晶 文曦	Music 音樂 Music 音樂 Piano Trumpet 鋼琴 小號
Carl Wolz Scholarship 胡善佳獎學金	Alan Wong Sui-lun	黃瑞麟	Dance 舞蹈 Chinese Dance 中國舞
CASH Composition Scholarship 香港作曲家及作詞家協會作曲獎學金	Lam Kwan-fai	林鈞暉	Music 音樂 Composition 作曲
C C Chiu Memorial Scholarship for String Instruments 邱啟楨紀念獎學金(弦樂)	Lam Chui-tip	羅醉蝶	Music 音樂 Violin 小提琴

Chan Chung-On Violin Performance Merit Award 陳松安小提琴表演優異獎	Zhou Hao	周昊	Music	音樂	Violin	小提琴
Chow Sang Sang Scholarships 周生生獎學金	Kaire Chan Ka-lai	陳嘉麗	CTT	中國戲曲	Performance	表演
	Chan Tsz-hin	陳子軒	CTT	中國戲曲	Performance	表演
	Cheung Chun-fai	張俊輝	CTT	中國戲曲	Performance	表演
	Chung Kui-man	鍾颯文	CTT	中國戲曲	Performance	表演
	Dai Rihui	戴日輝	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment	音樂伴奏
	Lai Hongmei	賴紅梅	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment	音樂伴奏
	Lam Yuk-han	林玉嫻	CTT	中國戲曲	Performance	表演
	Jennie Man Sik-kit	文式潔	CTT	中國戲曲	Performance	表演
Chow Sang Sang Securities Scholarships 周生生證券獎學金	Percy Mou Lai-yin	繆麗賢	CTT	中國戲曲	Performance	表演
	Cheung Ching-wo	張正和	TEA	舞台及製作藝術	Theatre Design	舞台設計
Christopher Berrisford Memorial Scholarships 貝隸復紀念獎學金	Fung Chun-yu	馮鎮宇	TEA	舞台及製作藝術	Stage & Technical Management	舞台及技術管理
	Choi Tsz-wing	蔡芷穎	Music	音樂	Violin	小提琴
	Shen Bin	神斌	Music	音樂	Cello	大提琴
	Yang Fan	楊帆	Music	音樂	Viola	中提琴
Chung Pu Memorial Scholarships 鍾溥紀念獎學金	Zhou Hao	周昊	Music	音樂	Violin	小提琴
	Leung Tin-chak	梁天尺	Drama	戲劇	Acting	表演
	Mak Chi-kwan	麥智鈞	Drama	戲劇	Acting	表演
	Wong Hiu-fai	黃曉暉	Drama	戲劇	Acting	表演
City Contemporary Dance Company Scholarship 城市當代舞蹈團獎學金	Yu Hiu-kwan	于曉君	Drama	戲劇	Acting	表演
	Nip Hiu-ching	聶曉晴	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
Club 21 Group Scholarships Club 21 Group 獎學金	Ching Sin-wan	程倩芸	TEA	舞台及製作藝術	Theatre Design	舞台設計
	Renee Yan	甄泳然	TEA	舞台及製作藝術	Applied Arts	應用美術
Colin George Prize 章賀麟獎	Kei Shu	紀舒	Drama	戲劇	Acting	表演
Dance School Non-Local Scholarships 舞蹈學院外地生獎學金	Leong Heng-un	梁興源	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Mao Wei	毛維	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Song Haifeng	宋海峰	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Yang Hao	楊浩	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Zhou Yun	周賢	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
DBS Scholarship DBS 獎學金	Ko Chin-ming	高展鳴	F/TV	電影電視	Editing & Visual Effects	剪接及視覺效果
Disney Scholarships 迪士尼獎學金	Octavian Chan Cheuk-wai	陳焯威	Drama	戲劇	Directing	導演
	Joyce Chan Wing-see	陳穎思	Drama	戲劇	Directing	導演
	Law Kin-pong	羅健邦	Music	音樂	Composition	作曲
	Lo Suet-fan	羅雪芬	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Ma Siu-ki	馬少琪	TEA	舞台及製作藝術	Stage & Technical Management	舞台及技術管理
	Henry Shum Chi-yee	岑智頤	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Tsui Yik-chit	徐奕捷	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Wan Yat-long	溫逸朗	Music	音樂	Classical Guitar	古典結他
	Albert Wong Yue-hang	黃宇恒	TEA	舞台及製作藝術	Theatre Lighting Design	舞台燈光設計
	Yau Hoo-ron	邱浩朗	TEA	舞台及製作藝術	Stage & Technical Management	舞台及技術管理
	Yu Shut-chun	余述俊	Music	音樂	Double Bass	低音大提琴
	Yung Ching-nam	楊政楠	Drama	戲劇	Acting	表演

Duchess of Kent International Scholarship 根德公爵夫人海外留學生獎學金	Jia Nan	賈楠	Music	音樂	Cello	大提琴
Electronic Theatre Controls Scholarship 億達時獎學金	Lee Ka-man	李嘉雯	TEA	舞台及製作藝術	Theatre Lighting Design	舞台燈光設計
Enchanting Music Scholarship 醉人音樂獎學金	Chak Yuet-man	翟悅敏	Music	音樂	Chinese Percussion	中樂敲擊
EXCEL Earning Scholarships EXCEL Earning 獎學金	Melodic Chau Lok-ping	周樂婷	Music	音樂	Piano Performance	鋼琴演奏
	Harmonic Chau Lok-ting	周樂婷	Music	音樂	Piano Performance	鋼琴演奏
	Wan Xing	万幸	Music	音樂	Zheng	古箏
	Zhao Xiaojing	趙曉菁	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Zhou Hang	周航	Music	音樂	Piano Performance	鋼琴演奏
ExxonMobil Scholarships 埃克森美孚獎學金	Stephen BIN Chih-heng	卞祉恆	Music	音樂	Cello	大提琴
	Kwok Chui-yi	郭翠怡	Drama	戲劇	Acting	表演
	Beverly Leung Yee-ka	梁懿嘉	Music	音樂	Piano	鋼琴
Film & TV Arts Prize 電影電視藝術獎	Law Ka-ying	羅加盈	F/TV	電影電視	Editing & Visual Effects	剪接及視覺效果
Fredric Mao Scholarship 毛俊輝獎學金	Birdy Wong Ching-yan	黃呈欣	Drama	戲劇	Acting	表演
Grantham Scholarships 葛量洪獎學金	Benjamin Au Wai-fung	區偉峰	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Gabbie Chan Hiu-ling	陳曉玲	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Cheng Lai-ying	鄭麗盈	F/TV	電影電視		
	Cheng Tin-lok	鄭天樂	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Jonathan Cheung	張子樂	F/TV	電影電視	Camera & Lighting	攝影及燈光
	Cheung Kwan-yu	張君洵	Drama	戲劇	Acting	表演
	Chow Ho-yan	周浩茵	TEA	舞台及製作藝術	Applied Arts	應用美術
	Ho Yui-ting	何蕤淳	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Lam Chor-yun	林楚欣	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment	音樂伴奏
	Lam Suet-chi	林雪姿	TEA	舞台及製作藝術	Theatre Design	舞台設計
	Lan Chun-chun	藍真珍	Drama	戲劇	Acting	表演
	Lau Wing-kin	劉永健	TEA	舞台及製作藝術	Applied Arts	應用美術
	Lee Kai-hang	李啟亨	TEA	舞台及製作藝術	Sound Design & Music Recording	音響設計及音樂錄音
	Lee Wai-yee	李慧儀	Music	音樂	Bassoon	巴松管
	Leung Hang-sin	梁杏倩	F/TV	電影電視	Camera & Lighting	攝影及燈光
	Leung Kin-pong	梁健邦	F/TV	電影電視	Directing	導演
	Liu Suet-lin	廖雪蓮	Music	音樂	Composition	作曲
	Lo Kwun-yi	盧冠沂	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Ng Cheuk-yan	吳卓昕	Drama	戲劇	Acting	表演
	Po Yeung-lap	傅仰立	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Szeto Kin	司徒健	Music	音樂	Erhu & Gaohu	二胡及高胡
	Tam Kit-man	譚潔雯	F/TV	電影電視		
	Pauline Tang Pui-ling	鄧沛玲	Music	音樂	Violin	小提琴
	Wan Wai-ching	尹偉程	Drama	戲劇	Acting	表演
	Wong Kwok-kei	黃珏基	Drama	戲劇		
	Connie Wong Oi-ling	王齡玲	TEA	舞台及製作藝術	Applied Arts	應用美術
	Woo Yuk-wah	胡玉華	CTT	中國戲曲	Performance	表演
Hang Seng Bank Community Service Scholarships 恒生銀行社區服務獎學金	Chan Chi-fung	陳智豐	F/TV	電影電視	Sound	音響
	Ho Sheung-kwan	何上君	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞

Hang Seng Bank Scholarships 恒生銀行獎學金	Chak Hoi-ling	翟愷玲	F/TV	電影電視	Editing & Visual Effects	剪接及視覺效果
	Fong Chung-yee	方頌怡	TEA	舞台及製作藝術	Applied Arts	應用美術
	Hui Tak-cheung	許德彰	Music	音樂	Composition	作曲
	Lee Ka-ki	李家祺	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
Hausammann Scholarship Hausammann 獎學金	Siu Suet-chun	蕭雪珍	Drama	戲劇	Directing	導演
	Chan Kwan-chi	陳鈞至	TEA	舞台及製作藝術	Entertainment Design & Technology	製作科藝設計
	Wat Nga-man	屈雅汶	Music	音樂	Composition	作曲
	Wong Ling-yan	黃翎欣	Music	音樂	Pipa	琵琶
HKAUW Thomas H C Cheung Postgraduate Scholarships 香港大學婦女協會張煊昌博士傑出研究生獎學金	Lo Suet-fan	羅雪芬	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Albert Wong Yue-hang	黃宇恒	TEA	舞台及製作藝術	Theatre Lighting Design	舞台燈光設計
	Jin Cao	金草	Drama	戲劇	Acting	表演
	Chen Yong	陳永	Music	音樂	Voice	聲樂
Hong Kong Repertory Theatre Lighting Assistantship Award 香港話劇團燈光助理獎	Ricel May Ann Camacho Guiman		Music	音樂	Voice	聲樂
	Chan Chi-kong	陳志江	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment	音樂伴奏
	Chan Chun-wai	陳俊瑋	Dance	舞蹈		
	Chan Mei-lee	陳美莉	Drama	戲劇	Directing	導演
Hong Kong Repertory Theatre Scholarship 香港話劇團獎學金	Chan Siu-tung	陳小東	Drama	戲劇	Acting	表演
	Cheng Lai-ying	鄭麗盈	F/TV	電影電視		
	Cheng Wai-pan	程偉彬	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Aemiliana Cheung Sze-kan	張思勤	TEA	舞台及製作藝術	Theatre Design	舞台設計
Hong Kong Welsh Male Voice Choir Scholarships 香港威爾遜男聲歌詠團獎學金	Cheung Tsz-ki	張紫琪	Drama	戲劇	Acting	表演
	Fung Ka-po	馮嘉寶	F/TV	電影電視		
	Ho Ying-ying	何瑩瑩	Music	音樂	Zheng	古箏
	Hui Mo-yiu	許慕瑤	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
Jackie Chan Charitable Foundation Scholarships 成龍慈善基金獎學金	Hui Wan	許允	TEA	舞台及製作藝術	Entertainment Design & Technology	製作科藝設計
	Kwok Tsz-kin	郭子健	Music	音樂	Violin	小提琴
	Kwong Ka-yan	鄺嘉欣	TEA	舞台及製作藝術	Stage & Technical Management	舞台及技術管理
	Lam Chun-wah	林振華	Music	音樂	Viola	中提琴
	Lau Chun-yee	劉進儀	F/TV	電影電視		
	Lau Nga-ting	劉雅婷	Music	音樂	Zhongruan	中阮
	Leung Po-wing	梁寶榮	TEA	舞台及製作藝術	Entertainment Design & Technology	製作科藝設計
	Li Choi-sang	李采榮	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Mak Lok-man	麥諾雯	TEA	舞台及製作藝術	Entertainment Design & Technology	製作科藝設計
	Ng Ching	吳靜	F/TV	電影電視		
	Ng Wing-ho	伍詠豪	Dance	舞蹈		
	Sham Kin-yu	沈健倫	Music	音樂	Dizi	笛子
	Siu Suet-chun	蕭雪珍	Drama	戲劇	Directing	導演
	Suen Tik-fei	孫迪飛	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment	音樂伴奏
	Tsang Man-yi	曾文宜	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Tsui Yik-chit	徐奕婕	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Wong Chiu-yum	黃釗鑫	Drama	戲劇	Acting	表演
	Wong Kwok-kei	黃珏基	Drama	戲劇		
	Wong Wai-lam	王偉霖	F/TV	電影電視	Screenwriting	編劇
	Janet Wu Wing-yan	胡詠恩	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Yu Wing-ka	余穎嘉	Music	音樂	Pipa	琵琶

Jackie Chan Charitable Foundation Scholarships (Overseas Training) 成龍慈善基金獎學金 (海外培訓)	Chak Hoi-ling Yau Hoo-ron	翟愷玲 邱浩朗	F/TV TEA	電影電視 舞台及製作藝術	Editing & Visual Effects Stage & Technical Management	剪接及視覺效果 舞台及技術管理
Katterwall Vocal Scholarship Katterwall 聲樂獎學金	Mak Chi-kwan	麥智鈞	Drama	戲劇		
Kids' Gallery Scholarship 兒童藝廊獎學金	Lin Lin	林琳	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
Lai Cho-tin Memorial Scholarship 黎草田紀念獎學金	Patrick Choy Ting-cheung	蔡定祥	Drama	戲劇	Directing	導演
Lam Lap-sam Scholarship 林立三獎學金	Phoenix Cheung Pui-lam	張貝琳	Drama	戲劇	Acting	表演
Li Po Chun Charitable Trust Fund Undergraduate Scholarship 李寶椿慈善信託基金獎學金	Jonathan Cheung	張子樂	F/TV	電影電視	Camera & Lighting	攝影及燈光
Liberal Arts Scholarships 人文學科獎學金	Ada Shek Wai-man Zhou Ruonan	石慧敏 周若楠	F/TV Drama	電影電視 戲劇	Acting	表演
Ming Pao Weekly 40th Anniversary Scholarships 明報周刊四十周年獎學金	Chan Ka-yee Chan Pui-sin Cheung Wing-ting Joanna Ko Wai-ching Li Long-hin Mui Hoi-ting Poon Yin-wai Seng Tat-fong	陳嘉儀 陳珮茜 張詠婷 高華澄 李朗軒 梅凱婷 潘彥璋 成達峰	TEA TEA TEA TEA Dance Dance TEA TEA	舞台及製作藝術 舞台及製作藝術 舞台及製作藝術 舞台及製作藝術 舞蹈 舞蹈 舞台及製作藝術 舞台及製作藝術	Stage & Technical Management Stage Management Stage & Technical Management Arts, Event & Stage Management Ballet Contemporary Dance Arts, Event & Stage Management Arts, Event & Stage Management	舞台及技術管理 舞台管理 舞台及技術管理 藝術、項目及舞台管理 芭蕾舞 現代舞 藝術、項目及舞台管理 藝術、項目及舞台管理
Pacific Lighting Encouragement Prize Pacific Lighting 勵進獎	Fung Chi-ho	馮之浩	TEA	舞台及製作藝術	Entertainment Design & Technology	製作科藝設計
Parsons Music Foundation Scholarships 柏斯音樂基金會獎學金	Steve Hui Ngo-shan Liu Suet-lin	許敬山 廖雪蓮	Music Music	音樂 音樂	Composition Composition	作曲 作曲
Sally Ng Ho Scholarship 何伍欣欣獎學金	Chan Yuk-pan	陳玉彬	Music	音樂	Composition	作曲
Salvatore Ferragamo Scholarships Salvatore Ferragamo 獎學金	Kwok Chung-yin Wan Po-lam	郭頌賢 尹寶琳	Dance Dance	舞蹈 舞蹈	Ballet Ballet	芭蕾舞 芭蕾舞
SAR Philharmonic Scholarships 香港愛樂樂團獎學金	Cheung Ho-sing Jim Ho-ming Ko Wai-chun Lai Tak-chun Paw Man-hing	張浩昇 詹灝銘 高偉晉 黎得駿 包文慶	Music Music Music Music Music	音樂 音樂 音樂 音樂 音樂	Trumpet Trumpet Bass Trombone Tuba French Horn	小號 小號 低音長號 低音號 法國號
Sing Tao News Corporation Scholarships 星島新聞集團獎學金	Melodic Chau Lok-ping Harmonic Chau Lok-ting	周樂婷 周樂婷	Music Music	音樂 音樂	Piano Performance Piano Performance	鋼琴演奏 鋼琴演奏
Stella and Bryan Carter Music Scholarship 郭博仁伉儷獎學金	Ricel May Ann Camacho Guiman		Music	音樂	Voice	聲樂
Strand Lighting (Asia) Scholarship Strand Lighting (Asia) 獎學金	Gabriel Chan Wei-wen	陳偉文	TEA	舞台及製作藝術	Theatre Lighting Design	舞台燈光設計

Sun Hung Kai Properties – Kwoks' Foundation Scholarships 新鴻基地產郭氏基金 - 香港演藝學院 內地生獎學金	Cao Yue	曹越	Drama	戲劇	Acting	表演
	He Yongning	何泳寧	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Zhang Xiaoqing	張曉晴	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Zhou Ruonan	周若楠	Drama	戲劇	Acting	表演
The Academy Non-Local Scholarships 演藝學院外地生獎學金	Chen Chen	陳晨	Music	音樂	Voice	聲樂
	Du Lan	杜瀾	Music	音樂	Violin	小提琴
	Du Xiaomeng	杜曉萌	Music	音樂	Piano	鋼琴
	He Xiaozhou	賀曉舟	Music	音樂	Yangqin	揚琴
	Ho Io-pang	何耀鵬	Music	音樂	Double Bass	低音大提琴
	Li Zhangliang	李璋亮	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Judy Ong LIM	王朱蒂	Music	音樂	Voice	聲樂
	Ma Pou-mang	馬步萌	Music	音樂	Violin	小提琴
	Shen Bin	神斌	Music	音樂	Cello	大提琴
	Zhang Guodong	張國棟	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Zhang Ke	張克	Music	音樂	Violin	小提琴
	Zhou Hang	周航	Music	音樂	Piano Performance	鋼琴演奏
The Brenda and Laurence Scofield Scholarship Funds The Brenda and Laurence Scofield 獎學金	Chen Yong	陳永	Music	音樂	Voice	聲樂
	Judy Ong Lim	王朱蒂	Music	音樂	Voice	聲樂
	Ng Hoi-shan	吳凱珊	Music	音樂	Voice	聲樂
The Doris Zimmern Scholarships for Artistic Achievement The Doris Zimmern 卓越才藝獎學金	Au Cheuk-sum	歐卓芯	TEA	舞台及製作藝術	Theatre Design	舞台設計
	Chan Pui-hei	陳沛熙	TEA	舞台及製作藝術	Entertainment Design & Technology	製作科藝設計
	Cheung Ying	張瑩	TEA	舞台及製作藝術	Arts & Event Management	藝術及項目管理
	Mak Ka-yan	麥嘉欣	TEA	舞台及製作藝術	Applied Arts	應用美術
The Dorset Foundation Weinreb and Hosier Scholarship Dorset 基金維利比及賀約翰獎學金	Qu Siyuan	瞿思苑	Music	音樂	Double Bass	低音大提琴
The Helena May Scholarships 梅夫人婦女會獎學金	Chan Pik-sum	陳璧沁	Music	音樂	Erhu & Gaohu	二胡及高胡
	Phyllis Chan Shun-yee	陳舜怡	F/TV	電影電視	Screenwriting	編劇
The HKSAR Government Scholarship Fund 香港特別行政區政府獎學基金	Fong Chun-kit	方俊杰	Drama	戲劇	Directing	導演
	Anna Ieong Ieng-ieng	楊瑩映	Drama	戲劇	Acting	表演
	Mak Pui-hang	麥沛恆	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Zhao Na	趙娜	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
The Hongkong Bank Foundation Hong Kong - Mainland Exchange Scholarships 滙豐銀行慈善基金 - 香港與內地學生交流獎學金	Chan Chi-nok	陳緞諾	TEA	舞台及製作藝術	Stage & Technical Management	舞台及技術管理
	Chan Ka-yee	陳嘉儀	TEA	舞台及製作藝術	Stage & Technical Management	舞台及技術管理
	Chan Man-kwan	陳敏珣	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Chan Mei-lee	陳美莉	Drama	戲劇	Directing	導演
* Full scholarship students from Mainland 此計劃之內地學金學生	Maggie Chan Mei-shan	陳美珊	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Chan Siu-tung	陳小東	Drama	戲劇	Acting	表演
	Donovan Chan Yul-hin	陳郁憲	Drama	戲劇	Acting	表演
	Cheng Tin-lok	鄭天樂	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Cheung Kwan-yu	張君沺	Drama	戲劇	Acting	表演
	Cheung Ngar-lai	張雅麗	Drama	戲劇	Acting	表演
	Cheung Tsz-ki	張紫琪	Drama	戲劇	Acting	表演
	Cheung Wing-ting	張詠婷	TEA	舞台及製作藝術	Stage & Technical Management	舞台及技術管理
	Ivan Choy Chak-man	蔡澤民	Drama	戲劇	Acting	表演
	Patrick Choy Ting-cheung	蔡定祥	Drama	戲劇	Directing	導演
	Fong Chun-kit	方俊杰	Drama	戲劇	Directing	導演
	Gao Shan *	高山	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Huang Hanqin	黃漢欽	CTT	中國戲曲	Performance	表演
	Vicky Hung Wai-ting	洪慧婷	Music	音樂	Zheng	古箏
	Anna Ieong Ieng-ieng	楊瑩映	Drama	戲劇	Acting	表演
	Ka Chak-lun	賈澤麟	Drama	戲劇	Acting	表演

	Kei Shu	紀舒	Drama	戲劇	Acting	表演
	Kwong Ka-yan	鄺嘉欣	TEA	舞台及製作藝術	Stage & Technical Management	舞台及技術管理
	Ronald Lam Tsz-kit	林子傑	Drama	戲劇	Acting	表演
	Lan Chun-chun	藍真珍	Drama	戲劇	Acting	表演
	Althea Lau Dai-yee	劉棟怡	Drama	戲劇	Acting	表演
	Lee Ka-him	李家謙	Music	音樂	Erhu & Gaohu	二胡及高胡
	Leung Nga-chi	梁雅慈	TEA	舞台及製作藝術	Stage & Technical Management	舞台及技術管理
	Leung Yee-sin	梁依倩	Drama	戲劇	Acting	表演
	Li Wai-mei	李慧美	Music	音樂	Chinese Percussion	中樂敲擊
	Liu Fangxi *	劉芳希	Music	音樂	Violin	小提琴
	Lo Suet-fan	羅雪芬	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Lu Wit-chin	呂威錦	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Mak Hoi-yan	麥凱欣	TEA	舞台及製作藝術	Stage & Technical Management	舞台及技術管理
	Mung Kit	蒙潔	Drama	戲劇	Acting	表演
	Ng Cheuk-yan	吳卓昕	Drama	戲劇	Acting	表演
	Nip Hiu-ching	聶曉晴	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Po Yeung-lap	傅仰立	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Pun Chin-pang	潘展鵬	TEA	舞台及製作藝術	Stage Management	舞台管理
	Ruan Dewen *	阮德文	CTT	中國戲曲	Performance	表演
	Sham Kin-yu	沈健倫	Music	音樂	Dizi	笛子
	Henry Shum Chi-yee	岑智頌	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Siu Suet-chun	蕭雪珍	Drama	戲劇	Acting	表演
	Sun Gongwei	孫公偉	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Tang Nga-man	鄧雅雯	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
	Manuel Antonio Garcia Veloso		Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Wang Zhiliang *	王志良	CTT	中國戲曲	Performance	表演
	Wong Hiu-fai	黃曉暉	Drama	戲劇	Acting	表演
	Wu Chun-hei	胡晉僊	Music	音樂	Suona	嗩吶
	Yau Hoo-ron	邱浩朗	TEA	舞台及製作藝術	Stage & Technical Management	舞台及技術管理
	Yang Hao *	楊浩	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Yu Wing-ka	余穎嘉	Music	音樂	Pipa	琵琶
	Zhao Na	趙娜	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
The Hongkong Bank Foundation Scholarships for Cantonese Opera Programme 滙豐銀行慈善基金粵劇獎學金	Huang Hanqin	黃漢欽	CTT	中國戲曲	Performance	表演
	Suen Yat-fei	孫逸飛	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment	音樂伴奏
The Hong Kong Jockey Club Music and Dance Fund 香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金	Chan Cheuk-han	陳灼嫻	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Chan To	陳韜	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Chau Man-yee	巢敏儀	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Tiffany Cheng Wing-chi	鄭詠之	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Chui Hau-wing	崔巧詠	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Kwong Lai-yin	鄺麗彥	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Jennifer Lam Oi-ki	林靄琪	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Leung Ming-yiu	梁銘堯	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
	Mui Hoi-ting	梅凱婷	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Carol Shiu Ka-lo	邵嘉璐	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Mayson Tong Wai-chun	唐偉津	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
	Yiu Kit-ki	姚潔琪	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
The Hong Kong Jockey Club Scholarship Scheme 香港賽馬會獎學金	Gabbie Chan Hiu-ling	陳曉玲	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
	Lau Siu-san	劉肇珊	TEA	舞台及製作藝術	Theatre Design	舞台設計
	Vivian Lee Wai-ching	李瑋澄	Music	音樂	Bassoon	巴松管
	Sincere Li	李善思	TEA	舞台及製作藝術	Sound Design & Music Recording	音響設計及音樂錄音
	Ng Cheuk-yan	吳卓昕	Drama	戲劇	Acting	表演
	Ng Ka-chun	伍家駿	Music	音樂	Composition	作曲
	Stephenie Ng Lai-man	吳麗文	Music	音樂	Clarinet	單簧管

	Peggy Sung Pei-zhang Szeto Kin	宋沛樟 司徒健	Music Music	音樂 音樂	Piano Performance Erhu & Gaohu	鋼琴演奏 二胡及高胡
The Hong Kong Vienna Opera Ball Scholarship The Hong Kong Vienna Opera 獎學金	Chen Yong	陳永	Music	音樂	Voice	聲樂
The Jessie Ho Scholarship in Contemporary Dance 何馮月燕現代舞獎學金	Po Yeung-lap	傅仰立	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
The Lions & Joseph Koo Music Foundation Composition Scholarships 獅子會與顧嘉輝音樂基金作曲獎學金	Chan Yuk-pan	陳玉彬	Music	音樂	Composition	作曲
	Hui Tak-cheung	許德彰	Music	音樂	Composition	作曲
	Lam Lai	林儷	Music	音樂	Composition	作曲
	Ng Wai-ho	吳偉浩	Music	音樂	Composition	作曲
	Wat Nga-man	屈雅汶	Music	音樂	Composition	作曲
	Viola Yuen Wai-ling	阮慧玲	Music	音樂	Composition	作曲
The Molly McAulay Memorial Scholarship Molly McAulay 紀念獎學金	Wong Cho-ki	黃祖麒	Music	音樂	Piano	鋼琴
The Ohel Leah Synagogue Charity Postgraduate Scholarships The Ohel Leah Synagogue Charity Postgraduate 獎學金	Johnny Fung Siu-cheung	馮兆章	Drama	戲劇	Directing	導演
	So Wun-kan	蘇煥勤	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Wu Yi-san	吳易珊	Dance	舞蹈		
The Ohel Leah Synagogue Charity Undergraduate Scholarship The Ohel Leah Synagogue Charity Undergraduate 獎學金	Ma Sze-nga	馬師雅	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
The Robert H N Ho Family Foundation Scholarships for Outstanding Merit 何鴻毅家族基金優異學生獎學金	Levin Chan Ling-fai	陳嶺暉	Music	音樂	Flute	長笛
	Melodic Chau Lok-ping	周樂婷	Music	音樂	Piano Performance	鋼琴演奏
	Harmonic Chau Lok-ting	周樂婷	Music	音樂	Piano Performance	鋼琴演奏
	Chen Ting-fai	陳廷輝	Music	音樂	Voice	聲樂
	Rachel Cheung Wai-ching	張緯晴	Music	音樂	Piano Performance	鋼琴演奏
	Choi Shu-lun	蔡書麟	Music	音樂	Viola	中提琴
	Choi Tsz-wing	蔡芷穎	Music	音樂	Violin	小提琴
	Etta Healthy Fung	馮曉楓	Music	音樂	Voice	聲樂
	Hui Wing-chun	許榮臻	Music	音樂	Violin	小提琴
	Lau Chi-hang	劉志恒	Music	音樂	Dizi	笛子
	Mok Tsz-wai	莫子慧	Music	音樂	Voice	聲樂
	Tang Wai-ting	鄧慧婷	Music	音樂	Violin	小提琴
	Wong Wai-yin	黃蔚然	Music	音樂	Piano	鋼琴
Tom Lee Engineering Scholarships 通利工程獎學金	Mountain Hui Chiu-wing	許釗榮	TEA	舞台及製作藝術	Entertainment Design & Technology	製作科藝設計
	Tang Yin-pong	鄧彥邦	TEA	舞台及製作藝術	Sound Design & Music Recording	音響設計及音樂錄音
Tom Lee Music Scholarships 通利音樂獎學金	Long I-ian	龍綺欣	Music	音樂	Piano	鋼琴
	Wan Lok-yu	溫樂愉	Music	音樂	Oboe	雙簧管
Welsh Daffodils Prizes 威爾遜水仙花獎	Che Ka-chun	池家鎮	TEA	舞台及製作藝術	Sound Design & Music Recording	音響設計及音樂錄音
	Rachel Cheung Wai-ching	張緯晴	Music	音樂	Piano Performance	鋼琴演奏
	Guo Jiaying	郭嘉莹	Music	音樂	Yangqin	揚琴
	Lau Nga-ting	劉雅婷	Music	音樂	Zhongruan	中阮
	Ng Wai-yin	吳煒然	Music	音樂	Erhu & Gaohu	二胡及高胡
	Pang Wai-lun	彭偉倫	Music	音樂	Pipa	琵琶
	Sham Kin-yu	沈健愉	Music	音樂	Dizi	笛子
	Szeto Kin	司徒健	Music	音樂	Erhu & Gaohu	二胡及高胡
	Eric Wu Siu-hin	胡兆軒	Music	音樂	Erhu	二胡

William Au Arts Education Scholarships 區永熙藝術教育獎學金	Chan Man-kwan Babyjohn Choi Hon-yick Pang Hong-tai Yang Guangyan	陳敏珪 蔡瀚億 彭康泰 楊光艷	Dance Drama Music CTT	舞蹈 戲劇 音樂 中國戲曲	Chinese Dance Acting Sheng Performance	中國舞 表演 笙 表演
Yamaha Music Scholarship Yamaha 音樂獎學金	Lam Chi-kit	林志傑	Music	音樂	Piano	鋼琴
Y S Liu Foundation Scholarships 劉元生慈善基金獎學金	Chen Yong Du Lan Feng Yuanyuan Jim Ho-ming Ma Pou-mang Shen Bin Sit Pak-hong Tse Sin-wai Juanita Quiteria Wong Q-jing Nancy Yeung Shuk-han Zhao Xiaojing	陳永 杜瀾 馮元媛 詹灝銘 馬步萌 神斌 薛柏康 謝善慧 王翹羽青 楊淑聞 趙曉菁	Music Music Music Music Music Music Music Music Music Music Music Music	音樂 音樂 音樂 音樂 音樂 音樂 音樂 音樂 音樂 音樂 音樂 音樂	Voice Violin Violin Trumpet Violin Cello Violin Violin Cello Voice Piano	聲樂 小提琴 小提琴 小號 小提琴 大提琴 小提琴 小提琴 大提琴 聲樂 鋼琴
Zhuo Ren Chinese Dance Scholarship 卓人中國舞獎學金	Lai Lok-man	賴樂敏	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
Donated by The Society of APA 演藝學院友誼社捐贈						
Chan Po-chu Scholarships for Chinese Traditional Theatre Programme 陳寶珠戲曲獎學金	Hannah Law Ching-luen Sung Shu	羅青鑾 宋樞	CTT CTT	中國戲曲 中國戲曲	Music Accompaniment Music Accompaniment	音樂伴奏 音樂伴奏
Leslie Cheung Memorial Scholarship 張國榮紀念獎學金	Eric Wu Siu-hin	胡兆軒	Music	音樂	Erhu	二胡
Leslie Cheung Memorial Scholarship (Outstanding Award) 張國榮紀念獎學金(傑出獎項)	Cheung Ngar-lai	張雅麗	Drama	戲劇	Acting	表演
Spring-Time Stage Productions Scholarships 春天舞台獎學金	Chan Kai-kwong Chan Kei-ting Chung Wing-sze Ho Sheung-kwan Ng Yuen-ting Paw Man-hing	陳啟廣 陳紀婷 鍾詠詩 何上君 吳琬婷 包文慶	F/TV CTT Drama Dance TEA Music	電影電視 中國戲曲 戲劇 舞蹈 舞台及製作藝術 音樂	Directing Performance Acting Chinese Dance Stage & Technical Management French Horn	導演 表演 表演 中國舞 舞台及技術管理 法國號
The Society of APA Non-Local Scholarships 演藝學院友誼社外地生獎學金	Cheong Cheng-peng Chiang Chia-chien Ge Li Gu Chengyu Ricel May Ann Camacho Guiman Guo Jiaying Jia Donglin Lee Chi Li De Li Han Lin Yingshi Liu Jianan Lu Wit-chin	張正平 江佳蓓 葛力 谷承宇 郭嘉莹 賈東霖 李齊 李德 李涵 林穎施 劉嘉楠 呂威錦	Music Drama Music Music Music Music Dance Music Dance Dance Dance CTT Music Dance	音樂 戲劇 音樂 音樂 音樂 音樂 舞蹈 音樂 舞蹈 舞蹈 中國戲曲 音樂 舞蹈	Violin Directing Suona Piano Voice Yangqin Viola Chinese Dance Performance Piano Contemporary Dance	小提琴 導演 嗩吶 鋼琴 聲樂 揚琴 中提琴 中國舞 表演 鋼琴 現代舞

The Society of APA Scholarships
演藝學院友誼社獎學金

Ma Jia	馬嘉	Dance	舞蹈		
Sun Gongwei	孫公偉	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
Manuel Antonio Garcia Veloso		Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
Wang Panxue	王盼雪	Music	音樂	Violin	小提琴
Yang Fan	楊帆	Music	音樂	Viola	中提琴
Yuan Shang-jen	袁尚仁	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
Zhang Xilong	張喜龍	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
Zhao Mengwen	趙夢雯	Music	音樂	Viola	中提琴
Zhao Ning	趙寧	Music	音樂	Piano Performance	鋼琴演奏
Zhou Hang	周航	Music	音樂	Piano Performance	鋼琴演奏
Zhou Hao	周昊	Music	音樂	Violin	小提琴
Zhu Xiaolin	諸小琳	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
Chan Pik-sum	陳璧沁	Music	音樂	Erhu & Gaohu	二胡及高胡
Cecilia Chan Tze-sum	陳籽沁	Drama	戲劇		
Cherie Cheung Cho-tung	張楚彤	TEA	舞台及製作藝術	Applied Arts	應用美術
Ho Ho-fei	何皓斐	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
Steve Hui Ngo-shan	許敖山	Music	音樂	Composition	作曲
Ke Chi-fai	柯志輝	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
Ko Chin-ming	高展鳴	F/TV	電影電視	Editing & Visual Effects	剪接及視覺效果
Victor Lam Hon-fung	林漢鋒	F/TV	電影電視	Sound	音響
Lam Lai	林麗	Music	音樂	Composition	作曲
Jackie Lam Pui-yee	林佩儀	TEA	舞台及製作藝術	Theatre Design	舞台設計
Lam Tim-wai	林添偉	Music	音樂	Viola	中提琴
Eddie Lau Sze-chung	劉思聰	TEA	舞台及製作藝術	Entertainment Design & Technology	製作科藝設計
Lau Wing-suen	劉穎璇	Drama	戲劇	Acting	表演
Blanche Lee Kwok-yan	李靄恩	CTT	中國戲曲	Performance	表演
Leung Shuk-in	梁淑妍	CTT	中國戲曲	Music Accompaniment	音樂伴奏
Leung Wing-sum	梁永森	Drama	戲劇	Directing	導演
Leung Yee-sin	梁依倩	Drama	戲劇	Acting	表演
Li Long-hin	李朗軒	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
Li Man-chun	李文俊	TEA	舞台及製作藝術	Entertainment Design & Technology	製作科藝設計
Lo Chi-sun	盧智榮	Drama	戲劇	Directing	導演
Sarah Lo Sze-long	羅思朗	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
Judy Lui	呂雋怡	Music	音樂	Cello	大提琴
Lung Pik-yan	龍碧欣	TEA	舞台及製作藝術	Applied Arts	應用美術
Ng Hoi-shan	吳凱珊	Music	音樂	Voice	聲樂
Ng Yee-ling	吳以靈	Music	音樂	Violin	小提琴
Emily Pak Ho-yi	白皓怡	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
Ada Shek Wai-man	石慧敏	F/TV	電影電視		
Shi Yuqing	施雨清	Music	音樂	Piano Performance	鋼琴演奏
Shum Wing-kei	沈詠淇	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理
Sit Hoi-fai	薛海暉	Drama	戲劇	Acting	表演
Tse Kam-po	謝金寶	TEA	舞台及製作藝術	Sound Design & Music Recording	音響設計及音樂錄音
Eddy Tse Tsz-chung	謝子聰	Music	音樂	Chinese Percussion	中樂敲擊
Wan Po-lam	尹寶琳	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
Wan Wai-wah	雲維華	Music	音樂	Western Percussion	西樂敲擊
Wong Shek-keung	黃錫強	F/TV	電影電視	Camera & Lighting	攝影及燈光
Billy Wong Tsz-kin	黃子健	TEA	舞台及製作藝術	Entertainment Design & Technology	製作科藝設計
Clara Wong Yuen-yin	黃婉妍	F/TV	電影電視	Directing	導演
Wong Yui-kiu	黃瑋僑	Music	音樂	Pipa	琵琶
Wong Yu-mui	黃如妹	Drama	戲劇	Acting	表演
Yim Nga-man	嚴雅文	TEA	舞台及製作藝術	Arts, Event & Stage Management	藝術、項目及舞台管理

Donated by Dance Faculty**舞蹈教職員捐贈**

Academic Studies (Dance) Faculty Scholarship 舞蹈學院學術獎學金	Carrol Ho Ka-lo	何嘉露	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
Ballet Faculty Scholarship 芭蕾舞講師獎學金	Ang Bih-chin	翁誌榮	Dance	舞蹈	Ballet	芭蕾舞
Chinese Dance Faculty Scholarship 中國舞講師獎學金	Chan Man-kwan	陳敏瑤	Dance	舞蹈	Chinese Dance	中國舞
Contemporary Dance Faculty Scholarship 現代舞講師獎學金	Ke Chi-fai	柯志輝	Dance	舞蹈	Contemporary Dance	現代舞
Dean of Dance Prizes 舞蹈學院院長獎	Ho Sheung-kwan Lu Wit-chin Ma Jia	何上君 呂威錦 馬嘉	Dance Dance Dance	舞蹈 舞蹈 舞蹈	Chinese Dance Contemporary Dance	中國舞 現代舞

Scholarships for Gifted Young**Dancer Programme (GYDP)****青年精英舞蹈課程獎學金**

Bill Petty Memorial Scholarship Bill Petty 紀念獎學金	Li Long-sun	李朗榮	Dance	舞蹈	GYDP	青年精英舞蹈課程
Dr David S H Chu LLD, JP Scholarship 朱樹豪博士太平紳士獎學金	Leung King-wong	梁景煌	Dance	舞蹈	GYDP	青年精英舞蹈課程

Donated by Drama Faculty**戲劇教職員捐贈**

Acting Performance Award 優秀表演獎	Birdy Wong Ching-yan	黃呈欣	Drama	戲劇	Acting	表演
Dean of Drama Scholarship 戲劇學院院長獎學金	Fung Chi-yau	馮志佑	Drama	戲劇	Acting	表演
Tang Shu-wing Award for Directing 鄧樹榮獎學金(傑出導演)	Octavian Chan Cheuk-wai	陳焯威	Drama	戲劇	Directing	導演

Donated by Film and TV Faculty**電影電視教職員捐贈**

Dean's Prize, Film & TV 電影電視學院院長獎學金	Ko Chin-ming	高展鳴	F/TV	電影電視	Editing & Visual Effects	剪接及視覺效果
Diploma Award, Film & TV 電影電視學院文憑獎	Ho Cheuk-tin	何爵天	F/TV	電影電視		
Directing Award 導演獎	Kwok Zune	郭臻	F/TV	電影電視	Directing	導演
Editing Encouragement Award 剪接勵進獎	Law Ka-ying	羅加盈	F/TV	電影電視	Editing & Visual Effects	剪接及視覺效果

Film & TV Encouragement Scholarships 電影電視學院獎勵學金	Benny Chan Ka-shun Chow Yiu-kan Iris Wong Sze-wai	陳家信 周耀勤 王思惠	F/TV F/TV F/TV	電影電視 電影電視 電影電視	Screenwriting Editing & Visual Effects	編劇 剪接及視覺效果
Post Production Award 後期製作獎	Iris Wong Sze-wai	王思惠	F/TV	電影電視	Editing & Visual Effects	剪接及視覺效果
Production Administration Award 製作管理獎	Chan Yuet-yue	陳悅愉	F/TV	電影電視	Production Administration	製作管理
Screenwriting Award 編劇獎	Chow Yiu-kan	周耀勤	F/TV	電影電視	Screenwriting	編劇
Sound Encouragement Award 音響勵進獎	Sham Lai-ting	沈麗婷	F/TV	電影電視	Sound	音響
The Ho Family Scholarship 何氏獎學金	Jonathan Cheung	張子樂	F/TV	電影電視	Camera & Lighting	攝影及燈光
TV Broadcast Award 電視節目獎	Anna Cheng Kok-ho	鄭国和	F/TV	電影電視		
Wong Chung Piu Scholarship 黃仲標獎學金	Jonathan Cheung	張子樂	F/TV	電影電視	Camera & Lighting	攝影及燈光
Donated by Music Faculty 音樂教職員捐贈						
Bella Voice Scholarship Bella Voice 獎學金	Han Jang-hee		Music	音樂	Voice	聲樂
David McCormick Memorial Prize David McCormick 紀念獎	Zhao Mengwen	趙梦雯	Music	音樂	Viola	中提琴
Joo-Eng Tan Memorial Award 陳如英紀念獎	Zhao Ning	趙寧	Music	音樂	Piano Performance	鋼琴演奏
Music School Staff Prize 音樂學院教員獎	Peggy Sung Pei-zhang	宋沛樟	Music	音樂	Piano Performance	鋼琴演奏
Piano Progress Prize 鋼琴進步獎	Ma Ka-chun	馬嘉俊	Music	音樂	Piano	鋼琴
Piano Staff Prize 鋼琴系教員獎	Rhythmie Wong Hei-wan	王晞韻	Music	音樂	Piano	鋼琴
Student Scholarship Funds 宏音獎學金	Chong Ying-zing Leung Lo-on	張吟晶 梁路安	Music Music	音樂 音樂	Voice Voice	聲樂 聲樂
Vivien Leong Piano Scholarship 梁慕雲鋼琴獎學金	Zhao Xiaojing	趙晓菁	Music	音樂	Piano	鋼琴

**Donated by Theatre and
Entertainment Arts Faculty**
舞台及製作藝術教職員捐贈

AESM Contribution Award 藝術、項目及舞台管理貢獻獎	Jones Lee Yau-chung	李祐宗	TEA	舞台及製作藝術	Stage & Technical Management	舞台及技術管理
Property Making Student Prize 道具製作學生獎	Tang Kit-ying	鄧潔瑩	TEA	舞台及製作藝術	Applied Arts	應用美術
Scenic Art Student Prizes 繪景學生獎	Yancy Cheung Yan-chi Pang Sin-yu	張恩慈 彭倩瑜	TEA TEA	舞台及製作藝術 舞台及製作藝術	Applied Arts Applied Arts	應用美術 應用美術
The Best Theatre & Entertainment Arts Student Prize 舞台及製作藝術優異生獎	Jones Lee Yau-chung	李祐宗	TEA	舞台及製作藝術	Stage & Technical Management	舞台及技術管理

Awards and Competition Winners

比賽獲獎者

Prize 獎 項	Student 學 生	School 學 院		
Bauhinia Cup 2008 – Gold Award (Performance) 紫荊盃舞蹈大賽 2008 — 金獎 (表演)	Carrol Ho Ka-lo Ho Ho-fei Siu Sin-hung Ngan Ka-wun Wong Kuk-li	何嘉露 何皓斐 邵倩紅 顏嘉媛 黃菊莉	Dance	舞蹈
Bauhinia Cup 2008 – Merit Award (Choreography) 紫荊盃舞蹈大賽 2008 — 優異獎 (作品)	Cai Ying	蔡 穎	Dance	舞蹈
Bauhinia Cup 2008 – Merit Award (Performance) 紫荊盃舞蹈大賽 2008 — 優異獎 (表演)	GYDP Students	青年精英舞蹈 課程學生	Dance	舞蹈
Jumping Frames Dance Video Competition 2008 – Dance Video Award and the Special Award for Hong Kong Dance Filmmakers 跳格舞蹈錄像比賽 2008 — 舞蹈錄像獎及香港舞蹈電影製作人特別獎	Hui Mo-yiu	許慕瑤	Dance	舞蹈
The Hong Kong Ballet Group 6th Young Ballet Stars Award – Silver Medal (Female Senior Division 2008) 香港芭蕾舞學會第六屆芭蕾舞超新星大賞 — 銀獎 (女舞者高級組 2008)	Saeko Hayashi	林沙繪子	Dance	舞蹈
The Hong Kong Ballet Group 6th Young Ballet Stars Award – Silver Medal (Open Choreography Section 2008) 香港芭蕾舞學會第六屆芭蕾舞超新星大賞 — 銀獎 (編舞公開組 2008)	Yu Hoi-ling	余海寧	Dance	舞蹈
The Hong Kong Federation of Drama Societies 18th Drama Awards - Best Actress Award (Tragedy/Drama) 香港戲劇協會第18屆香港舞台劇獎 — 最佳女主角獎 (悲劇/正劇)	Wong Ching-yan	黃呈欣	Drama	戲劇
The Hong Kong Federation of Drama Societies 18th Drama Awards - 25th Anniversary Awards' Outstanding Translation Award 香港戲劇協會第18屆香港舞台劇獎 — 銀禧紀念獎之傑出翻譯獎	Cheung Ho-kin	張可堅	Drama	戲劇
Fresh Wave Short Film Festival 2009 - Big Wave Award 鮮浪潮短片展2009 — 巨浪獎	Chan Ying-wai	陳英尉	Film & TV	電影電視
Kodak Film School Competition 2008 - National Winner 柯達電影攝影比賽 2008 — 香港地區大獎	Szeto Yat-lui	司徒一雷	Film & TV	電影電視
7th Global Chinese University Student Film and TV Festival - Outstanding Documentary Award 第七屆全球華語大學生影視獎 — 優秀紀錄片獎	Timothy Cheung	張寶軒	Film & TV	電影電視
NUFF international program in Tromsø, Norway 2009 - Gaza Youth Jury Award 挪威特羅姆斯NUFF國際影展 2009 — Gaza青年評審獎	Kwok Zune	郭 臻	Film & TV	電影電視
28th Munich International Festival of Film Schools - Best Film VFF Young Talent Award 第28屆慕尼黑國際電影學校電影節 — VFF最佳電影青年才藝獎	Kwok Zune	郭 臻	Film & TV	電影電視
1st Trans-Chinese Film Academy Festival - 2nd prize (Documentary) 第一屆兩岸三地電影學校電影節 — 紀錄片組亞軍	Chan Chi-fung Jonathan Cheung Timothy Cheung	陳智豐 張子樂 張寶軒	Film & TV Film & TV Film & TV	電影電視 電影電視 電影電視

ABRSM International Composition Competition 2009 - Special Prize (group under 18) 英國皇家音樂學院國際作曲大賽 2009 — 特別獎 (18歲以下)	Johnson Leung Hok-kiu	梁學翹	Music	音樂
Bass' 5th Mini-Bass Competition, Oklahoma USA 國際低音提琴協會第五屆青少年低音提琴比賽				
1st Prize in Section B (Advanced Players age 11-14) B 組 冠軍 (進階組 11-14歲)	Chau Ho-ming	周浩明	Music	音樂
2nd Prize in Section A (Beginners age 11-14) A 組 亞軍 (初學組 11-14歲)	Stephanie Shek Chen-ye	石靜怡	Music	音樂
4th China National Junior Piano Competition, Gulangyu - Winner (age 11-15) 第四屆全國青少年鋼琴比賽 — 冠軍 (少年組11-15歲)	Aristo Sham Ching-toa	沈靖韜	Music	音樂
Junior Gina Bachauer International Piano Competition 2008 珍娜芭候雅少年國際鋼琴比賽 2008				
Winner (age 10-13) 冠軍 (少兒組 10-13 歲)	Aristo Sham Ching-toa	沈靖韜	Music	音樂
4th Prize (Young Artists age 14-18) 第四名 (青年藝術家組 12歲以下)	Mozar Tsang Hin-yat	曾憲逸	Music	音樂
Audience Prize (Young Artists age 14-18) 觀眾投選獎 (青年藝術家組 12歲以下)	Lie Ning-yuen	李淨源	Music	音樂
Llangollen International Musical Eisteddfod 2009 - Winner (Instrumental Solo 16 & over) 威爾斯靈閣國際音樂大賽 2009 — 器樂獨奏組冠軍 (16歲以上)	Angus Lee Yi-wei	李一葦	Music	音樂
McDonald's Performing Arts Challenge, Sydney 2009 - Cello Solo 悉尼麥當勞藝術表演挑戰賽 2009 — 大提琴獨奏	Terence Leung Cheuk-yin	梁緯然	Music	音樂
1st Prize (age 16 or under) 冠軍(16歲以下)				
1st Prize (age 12 or under) 冠軍(12歲以下)				
20th Nippon Harp Competition - 3rd Prize in (Junior Division under 12) 第20屆日本國際豎琴比賽 — 季軍 (少兒組12歲以下)	Ng Chin-ting	吳芊亭	Music	音樂
Young Artist's Harp Competition 2008, Georgia, USA - 5th Place (Emerging Artist's Division age max 19) 2008美國青少年豎琴比賽— 第五名 (新秀組年齡上限 19歲)	Wong Kam-dick	黃金均	Music	音樂
Young Musician of the Year 2008 傑出青少年音樂家 2008	Natalie Hoe Jen	賀 蓁	Music	音樂

Graduation Day Speech

25 JUNE 2009

DIRECTOR: PROFESSOR KEVIN THOMPSON

Cultural Software: Here's to the creative ones.

At the inauguration of Barack Obama, Elizabeth Alexander, a professor of English at Yale read, 'Praise Song for the Day'. Seemingly, it was the most widely heard poetry performance since Maya Angelou read her poem at the inauguration of Bill Clinton.

I was there, in 1993, having travelled from New York on a similarly cold January day. Shivering for hours on end, I was reminded of the vulnerability of human and cultural software.

And yet, few works of art are performed before millions.

Conditions for Yo-Yo Ma and Itzhak Perlman, playing before the 2009 Presidential swearing in, were such that they raised the possibility of broken strings, cracked instruments and unstable tuning.

But then few works of art are performed before millions.

What people heard, watching on television, was a recording made by the musicians two days earlier and played on the day in sync note-for-note.

Perhaps they too were reminded of the vulnerability of cultural software, human ware and hardware.

'A broken string was not an option. It was wicked (*sic*) cold', said Yo-Yo Ma.



Temperatures at this year's Cathay Pacific/Credit Suisse Hong Kong Rugby Sevens were, of course, less extreme, but oh so wet. Rain or shine, a newly-commissioned dance piece, from Raewyn Hill, Artist in Residence in the Dance School, focusing on the athleticism and beauty of dance and rugby, was shown repeatedly on large screens around the stadium, and to millions around the world. It was all-weather proof.

Few works of art are performed before millions.

Culture, and cultural software, like soft diplomacy, needs at least temperate conditions if they are to be fertile, in the words of Lord Chris Smith, to be '... something you grow people in'. We were reminded of that telling phrase when this year we hosted with, Home Affairs Bureau, the Clore Cultural Leadership Programme, taking forward last year's ELIA International Leadership in the Arts Symposium, on 'building cultural software'.

With so much depending on development of cultural software, that is creative and resourceful people, for West Kowloon Cultural District, it is emblematic that the Authority is being chaired at the most senior and appropriate level, and that our strategic initiatives, collaborations and partnerships prepare for students for the opportunities ahead. So, here's to the creative ones.

畢業典禮講辭

2009年6月25日

校長湯柏燊教授

文化軟件：致具創意的人。

在美國總統奧巴馬的就職典禮中，耶魯大學英文系的伊麗莎白·亞歷山大教授朗讀了《就職日贊歌》。這可能是自從瑪亞·安吉洛在克林頓就職典禮上頌詩以來，最廣為人聽的詩歌朗誦。

1993年，我也在那裡。同是一月的嚴冬，我從紐約出發，就在寒風把我煎熬了數小時後，我聽到有關人類的脆弱性和文化軟件的提示。

然而，有些藝術會在數百萬人面前展出。

馬友友和帕爾曼在2009年的總統宣誓就職典禮演出，提出了弦線有機會斷裂和樂器無法調音的可能性。

儘管如此，有些藝術會在數百萬人面前展出。

我們在電視上聽到和看到的演出，原來是兩位音樂家在演出前兩天預先錄製，並在現場作同步演奏。

或許他們亦想起，文化軟件、人力和硬件也有脆弱的一面。

馬友友說：「弦線斷裂不可以發生。當日的天氣極冷。」

今年，在國泰航空/瑞信香港國際七人欖球賽的氣溫，當然沒有那麼極端，但也十分潮濕。不論陰晴，也無阻舞蹈學院駐院藝術家姚蕙芸在球賽中發表她的全新委約作品。她以展示舞蹈和橄欖美態的創作，在球場內的大屏幕上不斷播放，並在全球數百萬人面前展出。這更是全天候的。

有些藝術會在數百萬人面前展出。

文化，文化軟件，像軟外交般，需要溫和合適的條件才能變得豐裕。引用史密斯男爵的說話：「... 使人盛產的條件。」我們今年與民政事務局合辦的 Clore 領袖論壇，延續了去年歐洲藝盟領袖論壇的方向，以「建設文化軟件」為題。

正因為西九龍文娛藝術區對文化軟件發展（即對創意和人才）的渴求，西九管理局現由曾對學院作持續支持和鼓勵的政務司司長唐英年擔任主席，由這位高級官員親自統領，讓計劃得到最適合的導航。我們的策略性計劃、合作和夥伴關係亦為學生的未來作好準備。在此，謹致具創意的人。



Strategic initiatives, collaborations and partnerships 2008 – 2009

July 2008	Partnership Agreement with Faculty of Education, University of Hong Kong
17 September 2008 & 11 March 2009	Bolshoi Ballet <i>Spartacus</i> Hong Kong première and announcement of Bolshoi/ Academy strategic agreement mentoring programme in Moscow
22–26 September 2008	Institutional Review of the Academy and Programme Area Accreditation
13–16 October 2008	<i>Clore Leadership Symposium</i> (supported by Home Affairs Bureau)
17 October 2008	Memorandum of Cooperation with School of Theatre Arts of Taipei National University of the Arts
24 October 2008	Memorandum of Understanding with Royal Scottish Academy of Music and Drama
3–5 November 2008	Hungarian Ministerial and Diplomatic mission with Home Affairs Bureau Permanent Secretary, Academy Chairman, Director and Dean of Music
5 November 2008	Partnership Agreement with Liszt Ferenc Academy of Music, Budapest
28–29 November 2008	<i>Peak Performance</i> in collaboration with Academy and Hong Kong Philharmonic Orchestra
December 2008	Memorandum of Understanding with Shanghai Institute of Visual Art, Fudan University
9 December 2008	Béthanie awarded Honourable Mention in 2008 UNESCO Asia-Pacific Heritage Awards for Culture Heritage Conservation
28 January 2009	Memorandum of Understanding with Royal Welsh College of Music and Drama
7 February 2009	2009 Symposium of Mainland Music Conservatories: Exchange and Graduates Prospects (with Parsons Music)
1 March 2009	Launch of Academy's 25th Anniversary with Chairman and Council, and 25th year rebranding
12 March 2009	Commissioning of Strategic Position Review after 25 years of continuous development
17 March 2009	Le French May Strategic Partnership Agreement
23–28 March 2009	Ministerial visit and tour of strategic partners in Shanghai and Hangzhou (with Chinese Liaison Office)
8 April 2009	Hong Kong Dance Award 2009 presented to EXCEL for community engagement
18 April 2009	Sir David Tang's West Kowloon Cultural District Forums "How Can We Make A Success Of It" (venue host)
21–22 April 2009	MFA Validation in Film Production, School of Film and Television, completing cycle of masters' provision – all five Academy Schools offering master degrees

2008 — 2009 策略性計劃、合作和夥伴關係

2008年7月	與香港大學教育學院簽訂合作協議
2008年9月17日及2009年3月11日	莫斯科大劇院芭蕾舞團香港首演《斯巴達克》及宣報挑選香港演藝學院舞蹈學生到俄羅斯接受訓練
2008年9月22至26日	完成院校檢討及獲得「學科範圍評審」資格
2008年10月13至16日	<i>Clare</i> 領袖論壇（由民政事務局協助）
2008年10月17日	與國立臺北藝術大學戲劇學院簽訂合作備忘錄
2008年10月24日	與蘇格蘭皇家音樂和戲劇學院簽訂合作備忘錄
2008年11月3至5日	由民政事務局常任秘書長、校董會主席、校長和音樂學院院長等人組成的文化代表團出訪匈牙利，並與李斯特音樂學院簽訂合作協議
2008年11月28至29日	香港管弦樂團及演藝學生合演《頂峰》
2008年12月	與復旦大學上海視覺藝術學院簽訂合作備忘錄
2008年12月9日	演藝古蹟校園伯大尼榮獲聯合國教科文古蹟保護獎
2009年1月28日	與皇家威爾斯音樂和戲劇學院簽訂合作備忘錄
2009年2月7日	出席「2009香港與國內音樂學院合作及畢業生前景論壇」（柏斯音樂基金會活動）
2009年3月1日	演藝校慶25周年，由校董會主席及成員揭開序幕
2009年3月12日	委約為已持續發展25年的學進行策略性檢討與審查
2009年3月17日	與法國五月節簽訂合作協議
2009年3月23至28日	學院校董會成員及管理高層，組團前往上海及杭州訪問（中聯辦陪同）
2009年4月8日	演藝進修學院獲香港舞蹈聯盟頒發舞蹈年獎以表揚課程對社區的貢獻
2009年4月18日	鄧永鏘爵士舉辦「如何成功拓展西九文化區」公開論壇（場地贊助）
2009年4月21至22日	電影製作藝術碩士課程通過香港學術及職業資歷評審局審批，成功完成校內五院開辦碩士課程的周期

Sponsorship & Donations

贊助及捐款

學院衷心感謝所有贊助單位及捐款者的慷慨資助和支持，包括獎學金捐贈機構及善長。

In addition to the scholarships listed in the previous pages, the Academy gratefully acknowledges all sponsors and donors who generously contributed to the Academy development fund and supported our projects during the year.

Anonymous (1)	無名氏 (1)
Mrs Maulien Cha	李文適女士
Mr Alfred W K Chan	陳永堅先生
Dr Chung See-yuen	鍾思源醫生
Mr and Mrs Yichuan Liu	劉一川先生夫人
Mr Peter So Ping-kwong	蘇炳光先生
Dr Helmut Sohmen	蘇海文博士
Mr Stephen Tan	陳智文先生
Basic Elements Limited	基元集團
British Council	英國文化協會
Hou De Charitable Foundation	厚德基金
JPMorgan Chase Foundation	JPMorgan Chase Foundation
Kass International Industrial Limited	Kass International Industrial Limited
Martin Professional (HK) Limited	馬田專業燈光（香港）有限公司
Ptarmigan Consulting Limited	Ptarmigan Consulting 有限公司
Pacific Lighting (HK) Limited	Pacific Lighting（香港）有限公司
Robert Juliat	Robert Juliat
Tamalmar Inc	Tamalmar Inc
The Hongkong Bank Foundation	滙豐銀行慈善基金
The Lions and Joseph Koo Music Foundation Limited	獅子會與顧嘉輝音樂基金
The Society of the Academy for Performing Arts	演藝學院友誼社

Due to the limited space available, only donations of HK\$10,000 or above are listed in alphabetical order.
由於版位有限，捐款達港幣\$10,000元或以上以英文字稱排列刊登。

Executive Committee
Of The Society Of The Academy For Performing Arts
演藝學院友誼社委員會

Mrs Sophia Kao Lo (Joint-President)	盧高靜芝女士 (聯席主席)
Ms Alison Lusher (Joint-President)	愛麗信女士 (聯席主席)
Sir Andrew Yuen (Vice-President)	阮偉文爵士 (副主席)
Dr Eddy Fong (Hon Treasurer)	方 正博士 (名譽司庫)
Mr Richard Feldman	Richard Feldman 先生
Mrs Christine King	伍馮秀卿女士
Mrs Rita Liu	廖湯慧靄女士
Mrs Audrey Lo	羅王允默女士
Ms Poman Lo	羅寶文女士
Mrs Fiona Marin	Fiona Marin 女士
Mr David Pong	龐俊怡先生
Professor Anna Pao Sohmen	蘇包陪慶教授
Mr Joseph Spitzer	施秉誠先生
Mrs Anne Witt	Anne Witt 女士
Professor Kevin Thompson (Ex-officio)	湯柏榮教授 (當然委員)

Academy Public Performances

演藝學院主辦節目

Key 註釋

AD	Academy Drama Theatre	演藝學院戲劇院
AH	Academy Concert Hall	演藝學院音樂廳
AL	Academy Lyric Theatre	演藝學院歌劇院
AR	Academy Recital Hall	演藝學院演奏廳
AU	Academy Studio Theatre	演藝學院實驗劇場
OA	Academy Amphitheatre	演藝學院港灣劇場
AA	Academy Atrium	演藝學院室內廣場
AG	Academy G/F Painters' Corner	演藝學院地下大堂
AF	Academy 1/F Foyer	演藝學院一樓大堂
ASR	Academy 3/F Screening Room	演藝三樓放映室
AS	Academy 4/F Dance Studio 1	演藝1號舞蹈室
CCCH	City Hall Concert Hall	大會堂音樂廳
FT	Fringe Theatre	藝穗會劇場
HKCCCH	Hong Kong Cultural Centre Concert Hall	香港文化中心音樂廳
HKCCST	Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre	香港文化中心小劇場
HKREP	Hong Kong Repertory Theatre Black Box	香港話劇團黑盒劇場
KTBB	Kwai Tsing Theatre, Black Box Theatre	葵青劇院黑盒劇場

DATE 日期	VENUE 地點	EVENTS 節目
2008		
July		
七月		
1-10	AU	Department of Theatre Design 2008 Graduation Exhibition 舞台設計系2008畢業生作品展
1	AH	3+1 Percussion Ensemble Concert 3+1敲擊音樂會
2	AH	Chamber Music Concert 室樂音樂會
4	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
7	AH	Percussion Chamber Concert 敲擊室樂會
9	AH	Alumni Concert: Horn Recital by Komsun Dilokkunanant 畢業生音樂會：Komsun Dilokkunanant 圓號獨奏會

11	AH	Academy Concert Band Pre-American Tour Concert 演藝管樂團美國之旅音樂會
12	AH	Clarinet Recital by Guyot Romain Co-presented with Tom Lee Music 紀浩文單簧管獨奏會 與通利琴行合作
25-27	HKCCST	Drama: <i>Thunderstorm</i> An event of the International Arts Carnival 2008 話劇：《雷雨》 國際綜藝合家歡2008節目之一
August 八月		
1-3	AD	EXCEL 2008 Summer Musical School presents: <i>Disney's High School Musical</i> 演藝進修學院2008暑期音樂大搞作呈獻：《歌舞青春》
September 九月		
5	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
12	AH	Percussion Concert featuring Ney Rosauero 奈羅沙洛敲擊樂音樂會
16	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
18	AH	Organ Recital by Alexander Ffinch Alexander Ffinch 管風琴獨奏會
24	AR	Chinese Music Concert 中樂音樂會
October 十月		
3, 10, 17, 24	AF	Friday Lunchtime Cantonese Opera Singing Concert 週五粵曲演唱會
3	AR	Composition Concert featuring Lars Graugaard 作曲系音樂會: Lars Graugaard
8	AR	Brass Concert 銅管樂音樂會

9	AR	Woodwinds Concert 木管樂音樂會
13-16	HKAPA	Clore Leadership Symposium Clore 文化領袖論壇
13, 20, 27	AF	Monday Lunchtime Concert 週一 午間音樂會
14, 28	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
15	AR	Chinese Music Concert 中樂音樂會
18	AR	Junior Music Concert 初級生音樂會
18	AU	Inter-disciplinary production: <i>Sphere Supreme</i> by Wuji Theatre 跨院多媒體制作: 無極劇場《圓靈意象》
20	AR	Composition Department Concert 作曲系音樂會
21	AH	Vocal Workshop by Paul Cibis on Hugo Wolf songs Hugo Wolf 歌曲聲樂工作坊 主持: Paul Cibis
23	AR	Percussion Concert 敲擊樂音樂會
24, 31	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
27	AR	Public lecture by Ralph Koltai In partnership with the British Council 高爾泰公開講座 項目合作夥伴: 英國文化協會
28	AH	Academy Concert Band Concert 演藝管樂團音樂會
29	AR	Flute Recital by Mardi McCullea Mardi McCullea 長笛演奏會
29, 30	AH	Concert by the Smith Quartet In partnership with the British Council 史密斯弦樂四重奏音樂會 項目合作夥伴: 英國文化協會
31	AU	Drama: <i>Cloudstreet</i> 戲劇: 《雲街》

November

十一月

1	AU	Drama: Cloudstreet 戲劇：《雲街》
1, 15	AR	Junior Concert 初級生音樂會
3	AR	Tuba Recital by Paul Luxenberg 陸森柏大號演奏會
3, 10, 17	AF	Monday Lunchtime Concert 週一午間音樂會
4	AR	Masterclass by Leif Ove Andsnes Co-presented with LCSD 鋼琴大師班：Leif Ove Andsnes 與康樂及文化事務處合辦
5	AR	Chinese Music Concert 中樂音樂會
7, 14, 21	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
10, 24	AR	Vocal Concert 聲樂演唱會
11, 18	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
12	AR	Brass Concert 銅管樂音樂會
13	AR	Woodwinds Concert 木管樂音樂會
13	AR	Violin Recital by Kurt Sassmannshaus Kurt Sassmannshaus 小提琴演奏會
14, 21	AF	Friday Lunchtime Cantonese Opera Singing Concert 週五粵曲演唱會
17	AR	Composition Department Concert 作曲系音樂會
19	AR	Chinese Music Concert 中樂音樂會
19-22	AD	Drama: <i>The Visit</i> 戲劇：《老婦還鄉》

21-22	AL	Dance: <i>Fleeting Moments</i> 舞蹈：《瞬逝》
24-29	AU	Drama: <i>Qiu</i> 戲劇：《秋瑾》
25	AR	J S Bach Six Sonatas for Harpsichord and Violin Concert Baroque Violin: Benedict Cruft; Guest Harpsichord: Shalev Ad-El 巴赫奏鳴曲音樂會 顧品德（巴洛克小提琴）、沙勒夫（客席古鍵琴）
27	AH	Chinese Music Concert featuring Cheng Tak-wai on the Sheng 中樂音樂會「笙簧百轉」：鄭德惠教學示範音樂會
28-29	HKCCCH	<i>Peak Performance</i> In collaboration with the Academy and Hong Kong Philharmonic Orchestra 《頂峰》 與香港管弦樂團合作
29	AH	Junior Concert 初級生音樂會
30	AR	Trombone Recital by Maciek Walicki Piano Accompaniment: Arièle Zanini 長號演奏會 韋力奇（長號）、Arièle Zanini（鋼琴伴奏）

December
十二月

1	AF	Monday Lunchtime Concert 週一午間音樂會
1, 4	AR	Composition Department Concert 作曲系音樂會
1	AR	Vocal Concert 聲樂演唱會
2	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
2	AH	Jazz Concert 爵士樂音樂會
3	AH	Chinese Orchestra Concert: <i>Eight Sounds in Tune</i> Guest Conductor: Gu Guanren 中樂團音樂會：《八音和鳴》 顧冠仁作品兼指揮
5	AF	Friday Lunchtime Cantonese Opera Singing Concert 週五粵曲演唱會

5, 16	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
5	AH	Vocal Concert by Jasmine Law 羅曉晴演唱會
6	AS	Public Lecture Series in Performing Arts Education: Drama in Language Subject under New Senior Secondary Curriculum: English Language 表演藝術教育公開講座系列：《戲劇在新高中語文課程：英國語文科》
6, 13, 20	AH	Junior Concert 初級生音樂會
9	AR	Cello and Piano Concert by Shen Bin and Kam Wing-chong 大提琴與鋼琴音樂會：神斌（大提琴）、甘穎昶（鋼琴）
10	AR	Piano Masterclass by Seymour Lipkin Jointly presented with Central Conservatory of Music Hong Kong Foundation 利普金鋼琴大師班 與中央音樂學院香港基金合辦
11	AR	Chinese Music Concert 中樂音樂會
15	AR	Concert: Swan Songs – Brahms' Three Late Opuses by Brian Montgomery (Baritone), So Ki (Viola), Sophia Long Hoi-ye (Clarinet), Kam Wing-chong (Piano) 音樂會：布拉姆斯三首後期作品 孟浩文（男中音）、蘇祺（中提琴）、朗凱儀（單簧管）、甘穎昶（鋼琴）
19	AR	Viola and Piano Concert by Yang Fan and Beverly Leung 中提琴與鋼琴音樂會：楊凡（中提琴）、梁懿嘉（鋼琴）
19-20	AD	Cantonese Opera Excerpts 粵劇選段
26-28	KTBB	Drama: <i>Legends</i> Co-presented with Chung Ying Theatre Company 戲劇：《神話江湖》 與中英劇團合辦
2009 January 一月		
2	AR	Bassoon Recital by Au Tiffany Kai-see and Vivian Lee Wai-ching 歐啟詩及李瑋澄巴松管二重奏音樂會
5	AR	Piano Recital by Kam Wing-chong 甘穎昶鋼琴獨奏會
6	AR	Strings Concert 弦樂音樂會

7-11, 13-18, 20-22		Drama: <i>The Lark</i> Co-presented with Hong Kong Repertory Theatre 戲劇：《雲雀》（不是聖女的貞德傳奇） 與香港話劇團合辦
7	AR	Brass Concert 銅管樂音樂會
7	AH	Violin and Piano Sonatas Concert - works by Fauré, Debussy and Franck Benedict Cruft (Violin), Amy Sze (Piano) 佛瑞、德貝西、法朗賽奏鳴曲音樂會 顧品德（小提琴）、施敏倫（鋼琴）
8, 9, 16	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
12	AH	Vocal Recital by Judy Lim 王朱蒂演唱會
17	AR	Junior Concert 初級生音樂會
18	AR	Flute Duet Recital by Leung Wing-kin and Levin Chan 梁永健及陳嶺暉長笛二重奏音樂會
22	AR	Music Lecture by Kam Wing-chong: The Aesthetics of Musorgsky's <i>Pictures at an Exhibition</i> 音樂講座：穆索斯基《圖畫展覽會》的美學 主講：甘穎昶
23	AF	Friday Lunchtime Cantonese Opera Singing Concert 週五粵曲演唱會
23	AR	Lecture Recital by Cao Bile (Piano Performance) 曹壁樂鋼琴表演及講座
February 二月		
6	AR	Trumpet Concert with Chris Moyse 小號音樂會：莫思卓
09	AR	Early Music Concert by Shane Levesque, with keyboard works by CPE Bach and Haydn 龍雲山早期音樂演奏會：CPE 巴赫與海頓鍵盤作品選
12	AR	Composition Concert: Electronic Music Flowing Across Sangmyung Univeristy & the Academy 演藝與首爾詳明大學交流電子音樂會
13, 20	AF	Friday Lunchtime Cantonese Opera Singing Concert 週五粵曲演唱會

13, 20, 27	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
16, 23	AF	Monday Lunchtime Concert 週一午間音樂會
16	AR	Vocal Concert 聲樂演唱會
17	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
18	AR	Brass Concert 銅管樂音樂會
20	AH	Composition Department Concert: Sregnis x HKAPA x Contemporary A Cappella 作曲系音樂會：現代拼圖 — 合唱俠當代無伴奏合唱作品音樂會
21	AR	Junior Concert 初級生音樂會
22	AR	Piano Masterclass with Sergio Tiempo Co-presented by the Hong Kong Arts Festival Society 沙治奧·迪安堡鋼琴大師班 與香港藝術節協會有限公司
23	AR	Junior Music Programme Composition Concert 初級音樂課程學生作品音樂會
23-28	AU	Drama: <i>Hapgood</i> 戲劇：《叛諜情謎》
24	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
25	AR	Chinese Music Concert 中樂音樂會
26	AR	Woodwinds Concert 木管樂音樂會
March 三月		
1	HKAPA	Open Day 開放日
5	AR	Composition Department Concert 作曲系音樂會
6, 13, 20, 27	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會

11, 25	AR	Chinese Music Concert 中樂音樂會
12	AR	Composition Concert - Play with the sheng 作曲系音樂會 — 與笙同樂
13, 20, 27	AF	Friday Lunchtime Cantonese Opera Singing Concert 週五粵曲演唱會
16, 23, 30	AF	Monday Lunchtime Concert 週一午間音樂會
16	AR	Baroque Chamber Music Concert 巴洛克室樂音樂會
17, 31	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
17-18, 20-21	AD	Opera: <i>Carmen</i> 歌劇：《卡門》
21, 28	AH	Junior Concert 初級生音樂會
23	AR	Music Lecture: Tales for a 1001 Nights-Lessons on Musical Performance from the Middle East Speaker: Victor A Vicente 音樂講座 講者：Victor A Vicente
24	AR	Oboe and Bassoon Concert by Peter Cooper & Yoshiyuki Ishikawa 高百達（雙簧管）及石川芳幸（巴松管）音樂會
26		Percussion Concert 敲擊樂音樂會
30	AR	Vocal Concert 聲樂演唱會
April 四月		
3, 9, 17, 24	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
3,4,6-8	FT	Drama: <i>Rope of Love</i> 戲劇：《縛·愛》
3, 24	AF	Friday Lunchtime Cantonese Opera Singing Concert 週五粵曲演唱會
6, 27	AF	Monday Lunchtime Concert 週一午間音樂會

6, 27, 30	AR	Composition Department Concert 作曲系音樂會
7, 21, 22, 28	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
8	AR	Chinese Music Concert - Wind and Percussion Music 中樂音樂會 — 吹打樂專場
16	AR	Music Lecture by Shane Levesque: Extemporaneous Expression: <i>Hidden Opportunities for Improvisation in Haydn's Keyboard Sonatas</i> 龍雲山音樂講座：《即興彈奏海頓鍵盤奏鳴曲之可能性》
16, 17	AH	Concerts: J S Bach Sonatas and Partitas for Unaccompanied Violin played by Benedict Cruft 巴赫無伴奏小提琴奏鳴曲及組曲音樂會 演奏：顧品德
18	AH	Junior Concert 初級生音樂會
18	AR	Theatre & Entertainment Arts Lecture: <i>Light on Theatre</i> by Richard Pilbrow 舞台及製作藝術講座《Richard Pilbrow 光采舞台》
20	AR	Music Lecture by Dr John Winzenburg Chinese-Western Fusion Concertos: An Energing International Orchestra Repertoire 音樂講座：John Winzenburg 博士主講
23	AR	Woodwinds Concert 木管樂音樂會
27-30	AU	Drama: <i>Aroma in the Dust</i> 戲劇：《只有香如故》
27	AR	Vocal Concert 聲樂演唱會
28	AH	Academy Concert Band Concert 演藝管樂團樂會
May 五月		
1	AR	Jazz Concert 爵士樂音樂會
1-2	AU	Drama: <i>Aroma in the Dust</i> 戲劇：《只有香如故》
4	AF	Monday Lunchtime Concert 週一午間音樂會
4	AR	Composition Department Concert 作曲系音樂會

5, 7	AR	Strings Concert 弦樂音樂會
6	AR	Brass Concert 銅管樂音樂會
6	AH	Chinese Orchestra Concert - Gems of Guangdong Music Li Jixin (Li Zhuxin) Composition Concert Conductor: Ho Man-chuen 中樂團音樂會：粵海琴思— 李季忻（李助忻）作品音樂會 指揮：何文川
6-9	AD	Drama: <i>The Wedding</i> 戲劇：《結婚》
8	AR	Piano Concert 鋼琴音樂會
8	AU	Multimedia Concert: <i>Stories</i> 多媒體音樂會：《塵世故事》
8-9	AL	Dance: <i>dance/lines</i> 舞蹈：《舞·線》
12	AH	Advanced Diploma Recital by Mitchell Tsang Man-chiu (Tuba) 曾文釗深造文憑畢業演奏會（大號）
12	AH	Advanced Diploma Recital by Leung Chin-lun (Clarinet) 梁振麟深造文憑畢業演奏會（單簧管）
12	AH	Advanced Diploma Recital by Cheung Ho-sing (Trumpet) 張浩昇深造文憑畢業演奏會（小號）
13	AR	Master of Music Chamber Music Concert by Tan Cong (Cello), Ye Sisi (Piano), Fang Wanru (Piano) & Wu Qiang (Voice) 音樂碩士生室樂音樂會 譚聰（大提琴）、葉思思（鋼琴）、吳倩晴（聲樂）
14	AR	Professional Certificate Recital by Qu Siyuan (Double Bass) 瞿思苑專業證書畢業演奏會（低音大提琴）
14	AR	Professional Diploma Recital by Walter Chan Ching-tak (Violin) 陳清德專業文憑畢業演奏會（小提琴）
14	AR	Professional Diploma Recital by Kwan Sheung-fung (Oboe) 關尚峰專業文憑畢業演奏會（雙簧管）
15	AR	Advanced Certificate Recital by Au Ka-lik (Viola) 區加力深造證書演奏會（中提琴）
15	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Zhou Hao (Violin) 周昊音樂學士（榮譽）學位畢業演奏會（小提琴）

15	AR	Master of Music Degree Recital by Feng Yuanyuan (Violin) 馮元媛音樂碩士學位畢業演奏會（小提琴）
15	AR	Master of Music Degree Recital by Lam Tim-wai (Viola) 林添偉音樂碩士學位畢業演奏會（中提琴）
16	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Yu Shut-chun (Double Bass) 余述俊音樂學士（榮譽）學位畢業演奏會（低音大提琴）
16	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Wan Yat-long (Classical Guitar) 溫逸朗音樂學士（榮譽）學位畢業演奏會（古典結他）
16	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Lau Hon-fai (Viola) 劉漢暉音樂學士（榮譽）學位畢業演奏會（中提琴）
16	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Tang Chung-ho (Cello) 鄧仲豪音樂學士（榮譽）學位畢業演奏會（大提琴）
16	AH	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Ho Ping-hing (Voice) 何炳鑫音樂學士（榮譽）學位畢業演唱
16	AH	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Judy Lim Ong (Voice) 王朱蒂音樂學士（榮譽）學位畢業演唱會
16	AH	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Fung Etta Healthy (Voice) 馮曉楓音樂學士（榮譽）學位畢業演唱會
17	AH	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Hoi Lei-lei (Western Percussion) 許莉莉音樂學士（榮譽）學位畢業演奏會（西樂敲擊）
17	AH	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Kong Sin-ying (Flute) 鄺倩英音樂學士（榮譽）學位畢業演奏會（長笛）
17	AH	Advanced Diploma Recital by Chik Tsz-kwan (Voice) 戚芷君深造文憑畢業演唱會
17	AH	Master of Music Degree Recital by Chen Yong (Voice) 陳永音樂碩士學位畢業演唱會
18	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Poon Hon-wai (Clarinet) 潘漢威音樂學士（榮譽）學位畢業演奏會（單簧管）
18	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Tiffany Au Kai-see (Bassoon) 歐啟詩音樂學士（榮譽）學位畢業演奏會（巴松管）
18	AH	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Ma Sze-chian (Voice) 馬思澄音樂學士（榮譽）學位畢業演唱會
18	AH	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Guiman Ricel May Ann (Voice) Guiman Ricel May Ann 音樂學士（榮譽）學位畢業演唱會
19	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Winnie Leung Wing-yee (Piano) 梁穎兒音樂學士（榮譽）學位畢業演奏會（鋼琴）

19	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Tam Wing-shan (Piano) 譚詠嫻音樂學士（榮譽）學位畢業演奏會（鋼琴）
19	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Adrian Yeung-heng (Piano) 楊恆音樂學士（榮譽）學位畢業演奏會（鋼琴）
19	AR	Advanced Diploma Recital by Zhang Baolo (Piano Performance) 張寶龍深造文憑演奏會（鋼琴）
20	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Seto Ka-wing (Piano) 司徒嘉穎音樂學士（榮譽）學位畢業演奏會（鋼琴）
20	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Ma Ka-chun (Piano) 馬嘉俊音樂學士（榮譽）學位畢業演奏會（鋼琴）
20	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Zhao Ning (Piano Performance) 趙寧音樂學士（榮譽）學位畢業演奏會（鋼琴）
20	AR	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Peggy Sung Pei-zhang (Piano) 宋沛樟音樂學士（榮譽）學位畢業演奏會（鋼琴）
21	AR	Master of Music Degree Recital by So Wun-kan (Piano) 蘇煥勤音樂碩士學位畢業演奏會（鋼琴）
21	AR	Master of Music (Honours) Degree Recital by Cao Bile (Piano) 曹璧樂音樂碩士（榮譽）學位畢業演奏會（鋼琴）
21	AR	Master of Music Degree Recital by Zhao Xiaojing (Piano) 趙曉菁音樂碩士學位畢業演奏會（鋼琴）
22	AH	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Ge Li (Suona) 葛力音樂學士（榮譽）學位畢業演奏會（嗩吶）
22-23	AD	Cantonese Opera Performance 粵劇演出
22	AH	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Pang Hong-tai (Sheng) 彭康泰學士（榮譽）學位畢業演奏會（笙）
23	AH	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Eddy Tse Tsz-chung (Chinese Percussion) 謝子聰音樂學士（榮譽）學位畢業演奏會（中樂敲擊）
23	AH	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Chan Pik-sum (Erhu & Gaohu) 陳璧沁音樂學士（榮譽）學位畢業演奏會（二胡及高胡）
23	AH	Bachelor of Music (Honours) Degree Recital by Lau Chi-hang (Dizi) 劉志恆學士（榮譽）學位畢業演奏會（笛子）
25	AH	Master of Music Degree Recital by Wan Xing (Zheng) 萬幸碩士學位畢業演奏會（古箏）
25	AH	Master of Music Degree Recital by Wong Yui-kiu (Pipa & Zhongruan) 黃瑋僑音樂碩士學位畢業演奏會（琵琶及中阮）

26	AH	Master of Music Chamber Music Concert Wong Ling-yan (Pipa), Yeung Wai-kit (Dizi) & Lam Siu-king (Pipa) 音樂碩士生室樂音樂會 黃翎欣 (琵琶)、楊偉傑 (笛子)、林筱瓊 (琵琶)
June 六月		
1	AR	Piano Masterclass by Yves Henry Official Partner: Le French May Yves Henry 鋼琴大師班 合作伙伴：法國五月藝術節
2	AR	Guitar Masterclass by Thibault Cauvin Official Partner: Le French May 高雲結他大師班 合作伙伴：法國五月藝術節
3	AH	Vocal Recital by Carol Lin 連皓忻聲樂演唱會
4	AR	Contemporary Music Concert 現代音樂會
5-6	AD	Sunset Concert 日落音樂會
6	AR	Clarinet Recital by Sunny Tang Wing-chi 鄧永熾單簧管音樂會
10, 17, 23	AH	Concerto Concerts 協奏曲音樂會
14	AD	Film and Television Graduation Screening 電影電視畢業作品展
16	AH	<i>La Bobème</i> Concert Performance Co-presented with SAR Philharmonic 《波希米亞人》音樂會 與香港愛樂團合辦
18	AH	Piano Recital by Nimrod Pfeffer Co-presented with Consulate General of Israel Nimrod Pfeffer 鋼琴演奏會 與以色列總領事館合辦
20	AS	Public Lecture Series in Performing Arts: The Possibility of Cantonese Opera Education for Children and Youth Co-presented with the Cantonese Opera Academy of Hong Kong 表演藝術教育公開講座系列：《兒童及青少年粵劇教育的可能性》 與八和合粵劇學院合辦

21-30	AU	Department of Theatre Design Graduation Exhibition 舞台設計系畢業生作品展
25-26	AL	23rd Graduation Ceremony 第23屆畢業典禮



1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong 香港灣仔告士打道一號
Tel 電話 : 2584 8500 Fax 傳真 : 2802 4372 www.hkapa.edu